

N. 49

**BRUSSELSE  
HOOFDSTEDELIJKE RAAD**

**GEWONE ZITTING 2003-2004**

15 MAART 2004

**Vragen**  
en  
**Antwoorden**

Vragen en Antwoorden  
Brusselse Hoofdstedelijke Raad  
Gewone zitting 2003-2004

**CONSEIL DE LA REGION  
DE BRUXELLES-CAPITALE**

**SESSION ORDINAIRE 2003-2004**

15 MARS 2004

**Questions**  
et  
**Réponses**

Questions et Réponses  
Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale  
Session ordinaire 2003-2004

---

 INHOUD

 SOMMAIRE
 

---

*In fine* van het bulletin is een zaakregister afgedrukt

 Un sommaire par objet est reproduit *in fine* du bulletin
 

---

Minister-Voorzitter van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing en Wetenschappelijk Onderzoek	3675	Ministre-Président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine et de la Recherche scientifique
Minister belast met Openbare Werken, Vervoer, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp	3681	Ministre chargé des Travaux publics, du Transport et de la Lutte contre l'Incendie et l'Aide médicale urgente
Minister belast met Tewerkstelling, Economie, Energie en Huisvesting	3696	Ministre chargé de l'Emploi, de l'Economie, de l'Energie et du Logement
Minister belast met Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen	3699	Ministre chargé des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures
Minister belast met Leefmilieu en Waterbeleid, Natuurbehoud, Openbare Netheid en Buitenlandse Handel	3702	Ministre chargé de l'Environnement et de la Politique de l'Eau, de la Conservation de la Nature et de la Propreté publique et du Commerce extérieur
Staatssecretaris belast met Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen en Bezoldigd Vervoer van Personen	3713	Secrétaire d'Etat chargé de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites et du Transport rémunéré des Personnes
Staatssecretaris bevoegd voor Openbaar Ambt, Brandbestrijding, Dringende Medische Hulp en Mobiliteit	3720	Secrétaire d'Etat chargé de la Fonction publique, de la Lutte contre l'Incendie, de l'Aide médicale urgente et de la Mobilité
Staatssecretaris belast met Huisvesting en Energie	3723	Secrétaire d'Etat chargé du Logement et de l'Energie

## I. Vragen waarop niet werd geantwoord binnen de tijd bepaald door het reglement

(Art. 97 van het reglement van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad)

## I. Questions auxquelles il n'a pas été répondu dans le délai réglementaire

(Art. 97 du règlement du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale)

(Fr.): Vraag gesteld in het Frans – (N.): Vraag gesteld in het Nederlands

(Fr.): Question posée en français – (N.): Question posée en néerlandais

### **Minister belast met Leefmilieu en Waterbeleid, Natuurbehoud, Openbare Netheid en Buitenlandse Handel**

Vraag nr. 309 van de heer Jean-Pierre Cornelissen d.d. 25 november 2003 (Fr.) :

*Toepassing van de akkoorden met de non-profitsector op de gesubsidieerde contractuelen (GECO's).*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 47, blz. 3551.

Vraag nr. 314 van de heer Robert Delathouwer d.d. 19 december 2003 (N.) :

*Moeilijke ophaaluren van Brussel Net in een aantal wijken.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 48, blz. 3613.

Vraag nr. 318 van mevr. Brigitte Grouwels d.d. 28 januari 2004 (N.) :

*Samenwerking tussen BIM, gemeente en politie inzake de penalisering van veroorzakers van lawaaihinder.*

Het is mij ter ore gekomen dat er enkele klachten betreffende geluidsoverlast van inwoners van ons Gewest niet of onvoldoende

### **Ministre chargé de l'Environnement et de la Politique de l'Eau, de la Conservation de la Nature et de la Propreté publique et du Commerce extérieur**

Question n° 309 de M. Jean-Pierre Cornelissen du 25 novembre 2003 (Fr.) :

*Application des accords du non-marchand aux ACS.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 47, p. 3551.

Question n° 314 de M. Robert Delathouwer du 19 décembre 2003 (N.) :

*Problème des heures de collecte de Bruxelles-Propreté dans une série de quartiers.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 48, p. 3613.

Question n° 318 de Mme Brigitte Grouwels du 28 janvier 2004 (N.) :

*Collaboration entre l'IBGE, la commune et la police en ce qui concerne la pénalisation des auteurs de nuisances sonores.*

Il m'est revenu que quelques plaintes concernant des nuisances sonores déposées par des habitants de notre Région ne sont pas –

behandeld worden door de bevoegde instanties. Ook na metingen door het BIM, waarbij duidelijk overtredingen werden vastgesteld, wordt er in deze gevallen niets aan het euvel verholpen.

Daarom wens ik enkele vragen te stellen omtrent de procedure die een burger dient te volgen om een einde van de geluidsoverlast te bekomen. Onder PV wordt steeds begrepen een proces-verbaal wegens geluidsoverlast.

- Heeft de politie op geregelde basis overleg met de mensen van het BIM ?
- Informeert het BIM de politie automatisch wanneer ze geluidsovertredingen vaststelt ?
- Heeft de minister cijfers over het aantal klachten wegens geluidsoverlast, het aantal aanvragen tot meting bij het BIM en het aantal PV's gedurende de laatste jaren (2000-2003) ?
- Wat zijn de verschillende soorten boetes die worden opgelegd ? In geval van pecuniaire straf : wat zijn de bedragen die als boete opgelegd worden aan overtreders en hoe worden die bepaald ?

**Vraag nr. 322 van de heer Robert Delathouwer d.d. 30 januari 2004 (N.) :**

*Samenwerking tussen het Brussels Instituut voor Milieubeheer en het Brussels Agentschap voor de Onderneming.*

Recent werd een partnerovereenkomst gesloten tussen het Brussels Instituut voor Milieubeheer en het Brussels Agentschap voor de Onderneming met de bedoeling samen informatiecampaagnes voor ondernemingen op het getouw te zetten en de toegang van ondernemingen tot de milieutechnologieën te verbeteren. Deze overeenkomst beoogt een betere samenwerking tussen de Brusselse administraties om de bedrijven beter te kunnen informeren en zo te komen tot een duurzame ontwikkeling.

1. Is hiervoor reeds concreet informatiemateriaal ontworpen ?
2. Gaat het over een algemene campagne of over specifieke campagnes over energie, water ... ?
3. Hoe gebeurt de communicatie met de bedrijven ?
4. Kunnen geïnteresseerde bedrijven ook rekenen op concrete begeleiding of is de actie beperkt tot een informatiecampagne ?
5. Hebben een aantal bedrijven al interesse getoond ?
6. Wordt ook een samenwerking gepland met de gemeenten ?

ou insuffisamment – traitées par les instances compétentes. Rien n'a bougé dans ces cas, même après la prise de mesures par l'IBGE qui ont permis de constater clairement les infractions.

C'est pourquoi je souhaiterais poser quelques questions concernant la procédure à suivre par le citoyen lorsqu'il veut mettre un terme à des nuisances sonores. Par PV, on entend toujours un procès-verbal pour nuisances sonores.

- La police se concertent-elle régulièrement avec les agents de l'IBGE ?
- L'IBGE informe-t-il automatiquement la police lorsqu'il constate des infractions à la législation sur les nuisances sonores ?
- Le ministre dispose-t-il de chiffres sur le nombre de plaintes pour nuisances sonores, le nombre de demandes de mesures faites auprès de l'IBGE et le nombre de PV dressés au cours des dernières années (2000-2003) ?
- Quels sont les différents types d'amendes qui sont infligées ? En cas d'amende : quels sont les montants de l'amende infligée aux contrevenants, et comment sont-ils fixés ?

**Question n° 322 de M. Robert Delathouwer du 30 janvier 2004 (N.) :**

*Collaboration entre l'Institut bruxellois pour la gestion de l'environnement et l'Agence bruxelloise pour l'entreprise.*

L'Institut bruxellois pour la gestion de l'environnement et l'Agence bruxelloise pour l'entreprise ont conclu récemment une convention de partenariat qui a pour but de mener conjointement des campagnes d'informations destinées aux entreprises et d'améliorer l'accès des entreprises aux technologies environnementales. Cette convention vise à renforcer la collaboration entre les administrations bruxelloises afin de mieux pouvoir informer les entreprises et d'atteindre ainsi un développement durable.

1. Un outil concret d'information a-t-il déjà été développé à cet effet ?
2. S'agit-il d'une campagne générale ou de campagnes spécifiques axées sur l'énergie, l'eau ... ?
3. Comment la communication avec les entreprises se déroule-t-elle ?
4. Les entreprises intéressées peuvent-elles aussi compter sur un accompagnement concret ou l'action se limite-t-elle à une campagne d'information ?
5. Des entreprises se sont-elles déjà montrées intéressées ?
6. Une collaboration avec les communes est-elle également prévue ?

**Vraag nr. 323 van de heer Robert Delathouwer d.d. 30 januari 2004 (N.):**

*Cijfers van het Nationaal Instituut voor de Statistiek over de met uitsterven bedreigde diersoorten in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.*

Europees commissaris voor Leefmilieu Margot Wallström heeft, op de vooravond van de conferentie over biodiversiteit, in Madrid, gezegd dat Europa dringend actie moet ondernemen om honderden planten- en diersoorten die met uitsterven bedreigd worden te redden. Zo zijn zeker 40 % van de vogels en vlinders met uitsterven bedreigd. Ook zouden ongeveer 800 plantensoorten bedreigd zijn. Er zal dus nog heel wat moeten gebeuren om de Europese belofte, nl. tegen 2010 het verlies aan biodiversiteit stoppen, waar te maken.

In België zijn volgens recente cijfers van het Nationaal Instituut voor de Statistiek niet minder dan de helft van de hier levende diersoorten met uitsterven bedreigd. Dit terwijl uitheemse dieren die in het wild worden vrijgelaten de inheemse soorten verdrijven en hun plaats innemen. Zo zouden bvb. inheemse eekhoorns in het Zoniënwoud verdrongen kunnen worden door Koreaanse eekhoorns, die op hun beurt last dreigen te krijgen van de rompinopterus, waarvan men lange tijd dacht dat hij ook quasi uitgestorven was.

Vooraf de situatie in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest zou zorgwekkend zijn. De helft van de zoogdieren en alle soorten amfibieën en reptielen dreigen op termijn te verdwijnen. Daarentegen staat – hoe eigenaardig ook – dat het BIM, volgens verklaringen in de pers, deze cijfers niet dramatiseert.

1. Wat zijn de meest opvallende vaststellingen voor Brussel ?
2. Wat zijn, in het algemeen en specifiek voor Brussel, de belangrijkste oorzaken ?
3. Zijn er, ten gevolge van deze cijfers, verdere studies besteld ?
4. Welke acties zijn er gepland voor de meest bedreigde soorten ?
5. Welke acties worden t.o.v. uitheemse soorten ondernomen ?

**Vraag nr. 324 van de heer Robert Delathouwer d.d. 30 januari 2004 (N.):**

*Aanmoediging van bedrijven om hun waterverbruik te beheersen.*

De beheersing van het verbruik van leidingswater is een uitdaging, zowel vanuit milieustandpunt als vanuit economisch standpunt. De dienst die ondernemingen begeleidt bij het bekomen van het label Ecodynamische onderneming moedigt hen dan ook aan het waterverbruik te beheersen.

1. Hoeveel bedrijven vroegen informatie aan of worden begeleid bij de beheersing van het waterverbruik ?
2. Zijn hier reeds concrete resultaten bekend ?

**Question n° 323 de M. Robert Delathouwer du 30 janvier 2004 (N.):**

*Statistiques sur l'extinction d'espèces animales menacées en Région de Bruxelles-Capitale.*

Mme Margot Wallström, Commissaire européenne chargée de l'Environnement, a déclaré, à l'avant-veille de la conférence sur la biodiversité à Madrid, que l'Europe doit entreprendre d'urgence des actions afin de sauver des centaines d'espèces végétales et animales menacées de disparition. Ainsi, 40 % au moins des oiseaux et des papillons sont menacés de disparition. Quelque 800 espèces végétales seraient également menacées. Il reste donc encore beaucoup à faire afin que la promesse européenne – d'arrêter la perte de biodiversité d'ici 2010 – se réalise.

Selon des chiffres récents de l'Institut national de statistique, pas moins de la moitié des espèces animales qui vivent en Belgique sont menacées d'extinction alors que des animaux exotiques qui sont relâchés dans la nature chassent les espèces indigènes et les supplantent. Les écureuils indigènes pourraient, par exemple, se trouver évincés en Forêt de Soignes par les écureuils coréens qui à leur tour risquent d'être menacés par le « rompinoptère » qu'on a longtemps cru pratiquement disparu.

C'est surtout en Région de Bruxelles-Capitale que la situation serait préoccupante. La moitié des mammifères et toutes sortes d'amphibies et de reptiles risquent, à terme, de disparaître. En revanche, selon des déclarations dans la presse et aussi étrange que cela puisse paraître, l'IBGE ne dramatise pas ces chiffres.

1. Quelles sont les constatations les plus frappantes pour Bruxelles ?
2. Quelles en sont les principales raisons, en général et en particulier pour Bruxelles ?
3. Suite à ces chiffres, d'autres études ont-elles été commandées ?
4. Quelles actions sont-elles prévues pour les espèces les plus menacées ?
5. Quelles actions entreprend-on à l'égard des espèces exotiques ?

**Question n° 324 de M. Robert Delathouwer du 30 janvier 2004 (N.):**

*Encourager les entreprises à maîtriser leur consommation d'eau.*

Maîtriser la consommation d'eau de ville est un défi tant du point de vue environnemental qu'économique. Le service qui accompagne les entreprises afin d'obtenir le label d'entreprise écodynamique les encourage dès lors à maîtriser leur consommation d'eau.

1. Combien d'entreprises ont-elles demandé des informations ? Combien d'entreprises accompagne-t-on dans la maîtrise de leur consommation d'eau ?
2. A-t-on déjà connaissance de résultats concrets ?

**Vraag nr. 325 van de heer Alain Adriaens d.d. 4 februari 2004 (Fr.) :**

***Het economische rendement van het kappen van bomen in het Zoniënwoud.***

Het beheersplan voor het Zoniënwoud is nu goedgekeurd. De verjonging, de dunning en het kappen kan dus volgens plan verlopen.

- Kan de minister de huidige stand van zaken geven ?
- Kan hij voor de drie afgelopen jaren aangeven hoeveel bomen er gekapt zijn om veiligheidsredenen, om fyto-sanitaire redenen en om bosbouwkundige redenen ?
- Zijn er de afgelopen drie jaar nog openingen ontstaan door windval en zo ja, van welke omvang ?
- Hoeveel heeft de houtverkoop in het Brusselse gedeelte van het Zoniënwoud opgeleverd nu de gevolgen van de stormen in het begin van de jaren '90 zich niet zo duidelijk meer laten gevoelen ?

**Vraag nr. 326 van de heer Denis Grimberghs d.d. 4 februari 2004 (Fr.) :**

***Klachten over vliegtuiglawaai die via de website van het BIM ingediend zijn.***

Via de website van het BIM kan men on-line een klacht indienen over de door vliegtuigen veroorzaakte geluidsoverlast. Ik zou willen weten hoeveel klachten er ingediend zijn, met een overzicht van het aantal per gemeente.

Ik zou eveneens willen weten welk gevolg er aan de bij het BIM ingediende klachten gegeven zal worden.

**Vraag nr. 327 van de heer Denis Grimberghs d.d. 4 februari 2004 (Fr.) :**

***Stations voor geluidsmetingen – vliegtuiglawaai.***

U heeft regelmatig de aandacht gevestigd op het feit dat het BIM een geluidsmetnetwerk heeft waarmee geregeld metingen kunnen worden uitgevoerd in verband met geluidsoverlast door vliegtuiglawaai. U heeft eveneens gezegd dat die gegevens beschikbaar waren en dat de buurtbewoners die konden gebruiken ter ondersteuning van de klachten die zij bij de overheid of het gerecht zouden indienen.

Ik zou u met name willen vragen :

1. om de lijst te geven van de plaatsen waar de geluidsmeters van het BIM staan; kunt u aangeven of de locatie van die geluidsmeters aangepast is naargelang de vliegroutes die overdag en 's nachts worden gevolgd ?

**Question n° 325 de M. Alain Adriaens du 4 février 2004 (Fr.) :**

***Rendement économique des abattages en Forêt de Soignes.***

Le plan de gestion de la Forêt de Soignes est maintenant adopté. La régénération, les éclaircies et les abattages peuvent donc se dérouler comme prévu dans ce plan.

- Le ministre peut-il dès lors faire le point sur la situation actuelle ?
- Ainsi, pour les trois dernières années, peut-il me donner les quantités d'arbres abattus pour des motifs de sécurité, pour des motifs phytosanitaires et pour des motifs sylvicoles ?
- Des chablis dus aux tempêtes furent-ils encore observés ces dernières années et dans l'affirmative, de quelle importance ?
- Enfin, les effets des tempêtes du début des années 90 étant plus éloignés, quel est le montant des ventes de bois réalisées dans la partie bruxelloise de la Forêt de Soignes ?

**Question n° 326 de M. Denis Grimberghs du 4 février 2004 (Fr.) :**

***Plaintes recueillies sur le site de l'IBGE en matière de bruits des avions.***

Le site de l'IBGE permet de déposer une plainte en ligne au sujet des nuisances provoquées par le bruit des avions. Je souhaiterais savoir combien de plaintes ont été enregistrées et disposer d'une ventilation par communes.

Je souhaiterais également savoir quelles est la suite qui est réservée à ces plaintes qui sont enregistrées à l'IBGE.

**Question n° 327 de M. Denis Grimberghs du 4 février 2004 (Fr.) :**

***Stations de mesures du bruit – bruits des avions.***

Vous avez régulièrement mis en évidence le fait que l'IBGE disposait d'un réseau de sonomètres permettant d'opérer des relevés réguliers en ce qui concerne les nuisances sonores provoquées par le bruit des avions. Vous avez également indiqué que ces données étaient disponibles et devaient permettre à des riverains, le cas échéant, d'étayer des plaintes qui seraient introduites auprès des autorités administratives et/ou judiciaires.

Je voudrais très précisément vous demander :

1. d'indiquer la liste des endroits où sont placés les sonomètres de l'IBGE; pouvez-vous indiquer si la localisation de ces sonomètres a évolué en fonction de l'utilisation des routes aériennes diurnes et nocturnes ?

2. of u kunt aangeven hoe de buurtbewoners over de gegevens in verband met de uitgevoerde metingen kunnen beschikken. Ontvangen de gemeenten de gegevens over de pieken in de geluidsoverlast die op hun grondgebied zijn gemeten ?

**Staatssecretaris belast  
met Ruimtelijke Ordening,  
Monumenten en Landschappen en  
Bezoldigd Vervoer van Personen**

**Vraag nr. 176 van de heer Jean-Pierre Cornelissen d.d. 29 oktober 2003 (Fr.) :**

*Koninklijke Commissie voor Monumenten en Landschappen.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 46, blz. 3484.

**Vraag nr. 185 van de heer Jean-Pierre Cornelissen d.d. 19 januari 2004 (Fr.) :**

*Kappen van 9 bomen in het Elisabethpark.*

Zeer recentelijk is het College van Burgemeester en Schepenen van de gemeente Koekelberg verzocht nota te nemen van een stedenbouwkundige vergunning voor het kappen van 9 bomen in het Elisabethpark die op 19 november 2003 door de gemachtigd ambtenaar van het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest is afgegeven.

Kan de minister mij de precieze locatie van die 9 bomen geven ?

Waarom moeten die bomen gekapt worden ?

Er zijn bomen gekapt voor de aanleg van een eigen baan voor bus 87 in het Elisabethpark. Maken die deel uit van de 9 bomen in kwestie ?

De vergunning bepaalt dat die bomen gekapt moeten worden zonder dat er nieuwe geplant zullen worden. Kan de minister uitleggen waarom die vergunning niet uitdrukkelijk voorschrijft dat er nieuwe bomen geplant moeten worden ?

**Vraag nr. 186 van mevr. Brigitte Grouwels d.d. 4 februari 2004 (N.) :**

*Ondersteuning van het Centre International pour la Ville, l'Architecture et le Paysage.*

Het Brussels Hoofdstedelijk Gewest ondersteunt in het kader van haar beleid inzake monumenten en landschappen verenigin-

2. pouvez-vous indiquer la manière dont les riverains peuvent disposer des informations relatives aux relevés effectués ? Les communes reçoivent-elles les informations sur les pics de pollution sonore relevés sur leur territoire ?

**Secrétaire d'Etat  
chargé de l'Aménagement du Territoire,  
des Monuments et Sites et  
du Transport rémunéré des Personnes**

**Question n° 176 de M. Jean-Pierre Cornelissen du 29 octobre 2003 (Fr.) :**

*Commission Royale des Monuments et des Sites.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 46, p. 3484.

**Question n° 185 de M. Jean-Pierre Cornelissen du 19 janvier 2004 (Fr.) :**

*Abattage de 9 arbres dans le Parc Elisabeth.*

Tout récemment, le Collège des Bourgmestres et Echevins de la commune de Koekelberg a été invité à prendre acte de la délivrance le 19 novembre 2003 par le fonctionnaire délégué du Ministre de la Région de Bruxelles-Capitale d'un permis d'urbanisme ayant pour objet l'abattage de 9 arbres dans le périmètre du Parc Elisabeth.

Monsieur le ministre peut-il m'indiquer la localisation plus précise de ces 9 arbres ?

Quelle est la raison qui rend cet abattage nécessaire ?

Retrouve-t-on parmi ces arbres ceux qui ont été abattus pour la réalisation d'une partie de site propre pour le bus 87 dans le Parc Elisabeth ?

Le permis prévoit l'abattage de ces arbres sans replantation. Monsieur le Ministre peut-il motiver les raisons pour lesquelles ce permis ne prévoit explicitement pas la replantation d'autres sujets ?

**Question n° 186 de Mme Brigitte Grouwels du 4 février 2004 (N.) :**

*Soutien au Centre International pour la Ville, l'Architecture et le Paysage.*

Dans le cadre de sa politique en matière de Monuments et Sites, la Région de Bruxelles-Capitale soutient des associations et des

gen en organisaties die actief zijn op het vlak van de studie en bescherming van ons stedelijk patrimonium. Graag had ik van de bevoegde staatssecretaris het volgende vernomen :

1. Welke bedragen aan subsidies of andere ondersteuning voor haar werking, personeel, tentoonstellingen, publicaties, enz. ontving het Centre International pour la Ville, l'Architecture et le Paysage (CIVA), of één van haar deelorganisaties, vanwege het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor de jaren 2000, 2001, 2002 en 2003 en welke bedragen worden voorzien voor 2004 ?
2. Welke bedragen aan subsidies of andere ondersteuning werden gedurende diezelfde jaren voorzien door het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor andere verenigingen of organisaties die actief zijn op het vlak van de studie en bescherming van ons stedelijk patrimonium ? Om welke verenigingen of organisaties gaat het en welke bedragen ontvingen zij ?

**Staatssecretaris bevoegd  
 voor Openbaar Ambt,  
 Brandbestrijding,  
 Dringende Medische Hulp en Mobiliteit**

Vraag nr. 94 van de heer Erik Arckens d.d. 5 december 2002 (N.) :

*Tewerkstelling van mindervaliden.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 36, blz. 2758.

Vraag nr. 132 van de heer Robert Delathouwer d.d. 19 januari 2004 (N.) :

*Nieuwe verkeersregels voor steppers en rollers.*

Vanaf 1 januari moeten steppers en rollers die jonger zijn dan zestien op het trottoir rijden. Vanaf zestien moeten ze op het fietspad, of als dat er niet is, mogen ze binnen de 50 km-zone op de rijweg.

Dit is een duidelijke verbetering van de code, die voordien voor deze categorieën van zwakke weggebruikers niets voorzag.

Het is dan ook belangrijk dat deze verbetering ook bij elke betrokkene goed wordt uitgelegd, en niet alleen in de media.

Heeft de staatssecretaris in het kader van zijn bevoegdheden reeds initiatieven genomen om aan (vooral) de Brusselse jongeren deze nieuwe regels die in hun voordeel zijn opgesteld te laten

organisations actives dans le domaine de l'étude et de la protection de notre patrimoine urbain. Je souhaiterais que le secrétaire d'État me communique les informations suivantes :

1. Quels montants le Centre International pour la Ville, l'Architecture et le Paysage (CIVA) ou une de ses organisations apparentées a reçus de la Région de Bruxelles-Capitale sous forme de subsides ou sous une autre forme, pour soutenir son fonctionnement, personnel, expositions, publications, etc. et ce pour les années 2000, 2001, 2002 et 2003 et quels montants sont prévus pour 2004 ?
2. Quels montants la Région de Bruxelles-Capitale a prévus au cours de ces mêmes années sous forme de subsides ou sous une autre forme pour soutenir d'autres associations ou organisations actives dans le domaine de l'étude et de la protection de notre patrimoine urbain ? De quelles associations ou organisations s'agit-il ? Pour quels montants ?

**Secrétaire d'Etat chargé  
 de la Fonction publique,  
 de la Lutte contre l'Incendie,  
 de l'Aide médicale urgente et de la Mobilité**

Question n° 94 de M. Erik Arckens du 5 décembre 2002 (N.) :

*Emploi des moins-valides.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 36, p. 2758.

Question n° 132 de M. Robert Delathouwer du 19 janvier 2004 (N.) :

*Nouvelles règles pour les trottinettes et les patins à roulettes.*

A partir du 1er janvier, les personnes en trottinette ou en patins à roulettes âgées de moins de seize ans doivent emprunter le trottoir. A partir de seize ans, elles doivent emprunter la piste cyclable ou s'il n'y en a pas elles peuvent circuler sur la chaussée, dans la zone où la vitesse est limitée à 50 km.

Il s'agit clairement d'une amélioration du code de la route qui auparavant ne prévoyait rien pour ces catégories d'usagers faibles.

Il est dès lors important de bien expliquer cette amélioration à toute personne concernée, pas seulement dans les médias.

Le secrétaire d'État a-t-il déjà pris des initiatives, dans le cadre de ses compétences, afin de faire expliquer (principalement) aux jeunes bruxellois ces nouvelles règles, rédigées à leur avantage ?



uitleggen ? Ik denk hierbij aan alle Brusselse scholen, de Nederlandstalige en Franstalige jeugdverenigingen, de ouders, en dergelijke meer.

**Vraag nr. 133 van de heer Robert Delathouwer d.d. 19 januari 2004 (N.) :**

*Oversteektijd voor voetgangers bij verkeerslichten.*

Eind vorig jaar werd federaal per Ministerieel Besluit vastgelegd dat het verkeerslicht in de toekomst langer groen zal blijven voor voetgangers. Er wordt uitgegaan van een oversteeksnelheid van 1,2 meter/seconde in plaats van 1,5 meter/seconde. Hiervoor werd het Reglement van de Wegbeheerder aangepast.

Wij zijn natuurlijk grote voorstander van dergelijke maatregel. Tegelijkertijd kan zo een ingreep ook gevolgen hebben voor het ander verkeer. Het voorbeeld van de Keizer Karellaan, waarbij een heel doorstromingsplan werd uitgewerkt als proefproject, hield rekening met de oversteektijd van de voetgangers als principieel uitgangspunt. Dat is goed.

In welke mate kan de nieuwe verkeersregel nu al toegepast worden in heel het Gewest, zonder noemenswaardige mobiliteitsproblemen ? Op welke punten in de stad werden in het verleden in dit verband reeds problemen gesignaleerd ?

**Vraag nr. 134 van de heer Robert Delathouwer d.d. 19 januari 2004 (N.) :**

*Nieuwe verkeersregels voor voetgangers en groepen van voetgangers.*

Vanaf 1 januari moeten autobestuurders vertragen en zo nodig stoppen voor kinderen, bejaarden en personen met een handicap. De bestuurders moeten tevens een zijdelingse afstand houden van 1 meter, wanneer de zwakke weggebruiker zich op een toegelaten plek op de rijweg begeeft.

Groepen van voetgangers, van minimum vijf personen met een leider, zijn niet meer verplicht rechts te lopen op de rijweg (zo er geen voetpad is). Zij mogen tevens links lopen. In het Brussels Gewest bestaan nog tal van deze wegen.

Het is belangrijk dat zowel deze zwakke weggebruikers, als de automobilisten die de regels moeten eerbiedigen, hiervan op de hoogte worden gesteld.

Heeft de staatssecretaris in dit verband bijzondere informatie- en sensibiliseringsacties opgezet ?

Je pense à cet égard à toutes les écoles bruxelloises, aux mouvements de jeunesse francophones et néerlandophones, aux parents, etc.

**Question n° 133 de M. Robert Delathouwer d.d. 19 janvier 2004 (N.) :**

*Temps destiné à la traversée des piétons aux feux de signalisation.*

A la fin de l'année passée, le gouvernement fédéral a décidé par arrêté ministériel de prolonger dans l'avenir pour les piétons la phase verte des feux de signalisation. On se base sur une vitesse de traversée de 1,2 mètre/seconde au lieu de 1,5 mètre/seconde. A cet effet, on a adapté le Code du gestionnaire.

Nous sommes bien évidemment favorables à une telle mesure. Dans le même temps, elle peut aussi avoir des conséquences sur le reste de la circulation. Pour l'avenue Charles-Quint par exemple, qui a fait l'objet à titre d'essai d'un plan global de fluidité, on a pris comme base le temps nécessaire à la traversée des piétons. C'est bien.

Dans quelle mesure cette nouvelle règle du code de la route peut-elle être appliquée dès à présent dans l'ensemble de la Région sans problèmes notables de mobilité ? A quels endroits de la ville a-t-on déjà signalé dans le passé des problèmes à ce propos ?

**Question n° 134 de M. Robert Delathouwer du 19 janvier 2004 (N.) :**

*Nouvelles règles pour les piétons et les groupes de piétons.*

A partir du 1<sup>er</sup> janvier, les automobilistes doivent ralentir et s'arrêter, si nécessaire, pour les enfants, les personnes âgées et les personnes handicapées. Les conducteurs sont en outre tenus de respecter une distance latérale d'un mètre lorsque l'utilisateur faible emprunte la chaussée à un endroit autorisé.

Les groupes de piétons, de cinq personnes minimum accompagnées d'un guide, ne sont plus tenus de marcher à droite sur la chaussée (s'il n'y a pas de trottoir). Ils peuvent également marcher à gauche de la chaussée. La Région bruxelloise compte encore de nombreuses routes de ce type.

Il est important que ces usagers faibles, ainsi que les automobilistes qui sont tenus de respecter les règles, en soient informés.

Le secrétaire d'Etat a-t-il déjà lancé des actions d'informations et de sensibilisation particulières à ce propos ?

**Vraag nr. 135 van de heer Robert Delathouwer d.d. 19 januari 2004 (N.) :**

*Nieuwe verkeersregels bij rotondes, oversteekplaatsen en trottoirs.*

Vanaf 1 januari treden een aantal nieuwe verkeersregels in werking.

Op rotondes moeten bestuurders niet langer zo dicht mogelijk bij de rechterraand van de rijbaan blijven, zelfs niet als er rijstroken zijn. Het gebruik van de richtingaanwijzer is niet langer verplicht om de rotonde op te rijden, wel om eraf te rijden.

Bij oversteekplaatsen zonder verkeerslichten mag niet langer links ingehaald worden.

Trottoirs mogen voortaan doorlopen, terwijl de rijbaan onderbroken wordt. Een doorlopend trottoir loopt over de rijbaan en is bedoeld om de snelheid af te remmen van bestuurders die het trottoir kruisen. Voetgangers hebben er voorrang.

Wat heeft de Regering gedaan om de Brusselse bevolking, en dan vooral de autobestuurders hierover te informeren? Wat heeft ze gedaan om ervoor te zorgen dat deze nieuwe maatregelen ook effectief toegepast worden?

### **Staatssecretaris belast met Huisvesting en Energie**

**Vraag nr. 9 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 7 december 1999 (Fr.) :**

*Overzicht en samenstelling van de adviesraden of -commissies waarop de administratieve diensten een beroep doen.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 3, blz. 115.

**Vraag nr. 26 van de heer Benoît Cerexhe d.d. 12 april 2000 (Fr.) :**

*Boodschappen van openbaar nut van het departement.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 8, blz. 544.

**Vraag nr. 34 van de heer Philippe Debry d.d. 14 juni 2000 (Fr.) :**

*Sommige overeenkomsten betreffende de toewijzing van sociale woningen.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 10, blz. 707.

**Question n° 135 de M. Robert Delathouwer du 19 janvier 2004 (N.) :**

*Nouvelles règles aux ronds-points, passages pour piétons et trottoirs.*

Au 1<sup>er</sup> janvier, une série de nouvelles règles sont entrées en vigueur dans le Code de la route.

Dans les ronds-points, les automobilistes ne sont plus tenus de rester le plus près possible du bord droit de la chaussée, même s'il y a des bandes de circulation. Il n'est plus obligatoire d'actionner son clignotant pour s'engager dans le rond-point mais bien pour le quitter.

Aux passages pour piétons sans feux de signalisation, on ne peut plus dépasser à gauche.

Désormais, les trottoirs peuvent être continus, alors que la chaussée est interrompue. Un trottoir traversant se prolonge à travers la chaussée et a pour but de réduire la vitesse des conducteurs qui le croisent. Les piétons y ont priorité.

Qu'a fait le Gouvernement afin d'informer la population bruxelloise, et principalement les conducteurs, de ces nouvelles règles? Qu'a-t-il fait afin de veiller à l'application effective de ces nouvelles mesures?

### **Secrétaire d'Etat chargé du Logement et de l'Energie**

**Question n° 9 de M. Stéphane de Lobkowicz du 7 décembre 1999 (Fr.) :**

*Relevé et composition des conseils ou commissions consultatifs constitués en marge de l'administration.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 3, p. 115.

**Question n° 26 de M. Benoît Cerexhe du 12 avril 2000 (Fr.) :**

*Messages d'intérêt général passés par le département.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 8, p. 544.

**Question n° 34 de M. Philippe Debry du 14 juin 2000 (Fr.) :**

*Certaines conventions de contractualisation des attributions de logements sociaux.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 10, p. 707.

**Vraag nr. 37 van de heer Denis Grimberghs d.d. 27 juni 2000 (Fr.) :**

*Huurwaarborg – OVM's.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 10, blz. 708.

**Vraag nr. 86 van mevr. Françoise Schepmans d.d. 8 februari 2002 (Fr.) :**

*Evaluatie van sommige zogenaamde projecten voor sociale cohesie in de sociale woningen.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 27, blz. 2109.

**Vraag nr. 127 van de heer Walter Vandenbossche d.d. 25 juni 2003 (N.) :**

*Wachlijsten.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 43, blz. 3275.

**Vraag nr. 144 van de heer Jean-Pierre Cornelissen d.d. 25 november 2003 (Fr.) :**

*Toepassing van de akkoorden met de non-profitsector op de gesubsidieerde contractuelen (GECO's).*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 47, blz. 3555.

**Question n° 37 de M. Denis Grimberghs du 27 juin 2000 (Fr.) :**

*Constitution des garanties locatives – SISP.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 10, p. 708.

**Question n° 86 de Mme Françoise Schepmans du 8 février 2002 (Fr.) :**

*Evaluation de certains projets dits de « cohésion sociale » organisés dans les logements sociaux.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 27, p. 2109.

**Question n° 127 de M. Walter Vandenbossche du 25 juin 2003 (N.) :**

*Listes d'attente.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 43, p. 3275.

**Question n° 144 de M. Jean-Pierre Cornelissen du 25 novembre 2003 (Fr.) :**

*Application des accords du non-marchand aux ACS.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 47, p. 3555.

## II. Vragen waarop een voorlopig antwoord verstrekt werd

## II. Questions auxquelles une réponse provisoire a été fournie

(Fr.): Vraag gesteld in het Frans – (N.): Vraag gesteld in het Nederlands

(Fr.): Question posée en français – (N.): Question posée en néerlandais

**Minister-Voorzitter van  
de Brusselse Hoofdstedelijke Regering,  
belast met Plaatselijke Besturen,  
Ruimtelijke Ordening, Monumenten en  
Landschappen, Stadsvernieuwing en  
Wetenschappelijk Onderzoek**

Vraag nr. 40 van de heer Philippe Debry d.d. 6 maart 2000  
(Fr.):

*Toepassing van de ordonnantie houdende de bevordering van  
de toegang tot middelgrote woningen.*

De vraag en het voorlopig antwoord werden gepubliceerd in  
Bulletin nr. 6, blz. 368.

Vraag nr. 122 van mevr. Anne-Françoise Theunissen d.d.  
11 mei 2001 (Fr.):

*Rekeningen van Brussel 2000.*

De vraag en het voorlopig antwoord werden gepubliceerd in  
Bulletin nr. 19, blz. 1399.

Vraag nr. 259 van mevr. Brigitte Grouwels d.d. 27 maart 2003  
(N.):

*Contractuele wervingen.*

De vraag en het voorlopig antwoord werden gepubliceerd in  
Bulletin nr. 39, blz. 2943.

**Ministre-Président du gouvernement  
de la Région de Bruxelles-Capitale,  
chargé des Pouvoirs locaux,  
de l'Aménagement du Territoire,  
des Monuments et Sites, de la Rénovation  
urbaine et de la Recherche scientifique**

Question n° 40 de M. Philippe Debry du 6 mars 2000 (Fr.):

*Application de l'ordonnance visant à favoriser l'accès au  
logement moyen.*

La question et la réponse provisoire ont été publiées dans le  
Bulletin n° 6, p. 368.

Question n° 122 de Mme Anne-Françoise Theunissen du  
11 mai 2001 (Fr.):

*Comptes de Bruxelles 2000.*

La question et la réponse provisoire ont été publiées dans le  
Bulletin n° 19, p. 1399.

Question n° 259 de Mme Brigitte Grouwels du 27 mars 2003  
(N.):

*Recrutement de contractuels.*

La question et la réponse provisoire ont été publiées dans le  
Bulletin n° 39, p. 2943.

**Vraag nr. 298 van de heer Denis Grimberghs d.d. 14 oktober 2003 (Fr.) :**

*Gemeentelijke reglementen betreffende de gemeentelijke jeugdraden.*

De vraag en het voorlopig antwoord werden gepubliceerd in Bulletin nr. 45, blz. 3407.

**Vraag nr. 313 van de heer Bernard Clerfayt d.d. 8 december 2003 (Fr.) :**

*Contracten tussen de gemeenten en de ondernemingen die bus- en tramhokjes leveren.*

De vraag en het voorlopig antwoord werden gepubliceerd in Bulletin nr. 47, blz. 3558.

**Vraag nr. 317 van mevr. Yamila Idrissi d.d. 19 december 2003 (N.) :**

*Bewijs van goed gedrag en zeden voor tewerkstelling.*

De vraag en het voorlopig antwoord werden gepubliceerd in Bulletin nr. 47, blz. 3559.

**Minister belast met Tewerkstelling,  
Economie, Energie en Huisvesting**

**Vraag nr. 170 van mevr. Brigitte Grouwels d.d. 1 december 2003 (N.) :**

*Verdeling van de GECO-projecten.*

De vraag en het voorlopig antwoord werden gepubliceerd in Bulletin nr. 47, blz. 3559.

**Question n° 298 de M. Denis Grimberghs du 14 octobre 2003 (Fr.) :**

*Règlements communaux relatifs aux Conseils communaux de jeunesse.*

La question et la réponse provisoire ont été publiées dans le Bulletin n° 45, p. 3407.

**Question n° 313 de M. Bernard Clerfayt du 8 décembre 2003 (Fr.) :**

*Contrats communaux avec les sociétés d'abribus.*

La question et la réponse provisoire ont été publiées dans le Bulletin n° 47, p. 3558.

**Question n° 317 de Mme Yamila Idrissi du 19 décembre 2003 (N.) :**

*Certificat de bonne vie et mœurs en vue d'un emploi.*

La question et la réponse provisoire ont été publiées dans le Bulletin n° 47, p. 3559.

**Ministre chargé de l'Emploi,  
de l'Economie, de l'Energie et du Logement**

**Question n° 170 de Mme Brigitte Grouwels du 1<sup>er</sup> décembre 2003 (N.) :**

*Répartition des projets ACS.*

La question et la réponse provisoire ont été publiées dans le Bulletin n° 47, p. 3559.

**Minister belast met Leefmilieu en  
Waterbeleid, Natuurbehoud,  
Openbare Netheid en  
Buitenlandse Handel**

Vraag nr. 150 van mevr. Béatrice Fraiteur d.d. 24 september  
2001 (Fr.) :

*Gebruik van gerecycleerde producten.*

De vraag en het voorlopig antwoord werden gepubliceerd in  
Bulletin nr. 22, blz. 1676.

**Ministre chargé de l'Environnement et  
de la Politique de l'Eau,  
de la Conservation de la Nature et de  
la Propreté publique et du Commerce extérieur**

Question n° 150 de Mme Béatrice Fraiteur du 24 septembre  
2001 (Fr.) :

*Utilisation de produits recyclés.*

La question et la réponse provisoire ont été publiées dans le  
Bulletin n° 22, p. 1676.

### III. Vragen van de Volksvertegenwoordigers en antwoorden van de Ministers

### III. Questions posées par les Députés et réponses données par les Ministres

(Fr.): Vraag gesteld in het Frans – (N.): Vraag gesteld in het Nederlands

(Fr.): Question posée en français – (N.): Question posée en néerlandais

#### **Minister-Voorzitter van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing en Wetenschappelijk Onderzoek**

Vraag nr. 314 van de heer Bernard Clerfayt d.d. 8 december  
2003 (Fr.) :

*Gemeenteontvangsten uit de wederoverdracht van de ver-  
keersboeten.*

Er is op federaal niveau beslist om een fonds op te richten dat gestijfd wordt met ontvangsten uit de verkeers- en parkeerboeten. Een deel van de ontvangsten uit die boeten wordt vervolgens aan de verschillende gemeenten gestort. Die ontvangsten vloeien immers voort uit het werk van de politieagenten van de gemeente of, sinds kort, van de politiezones, die echter betaald worden met gemeentegelden.

Kan de minister-president mij meedelen hoeveel de betreffende ontvangsten voor ieder van de 19 Brusselse gemeenten bedroegen van 1998 tot en met 2003 ?

**Antwoord :** Ik heb de eer het geacht lid mee te delen dat het antwoord op zijn vraag ingewikkelder blijkt dan in eerste instantie blijkt.

Zo werd bij wet van 26 juni 1992 (B.S. 30 juni 1992) een artikel 226bis in de nieuwe gemeentewet (NGW) ingevoegd, dat met name voorzag : « Een krediet ten belope van 7,5 procent van de rijksontvangsten uit boeten en strafrechterlijke veroordelingen in allerhande zaken, evenals uit de geldsommen bedoeld in artikel 216bis van het Wetboek van strafvordering en in artikel 65 van de wet betreffende de politie over het wegverkeer, wordt op de begroting van het Ministerie van Binnenlandse Zaken ingeschreven. Dit krediet wordt aangewend voor de ondersteuning van de werking van het politiekorps van de gemeenten die een volwaardige politiezorg verstrekken ... »

#### **Ministre-Président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine et de la Recherche scientifique**

Question n° 314 de M. Bernard Clerfayt du 8 décembre 2003  
(Fr.) :

*Recettes perçues par les communes au titre de rétrocession  
des amendes de roulage.*

Une décision est intervenue au niveau fédéral visant à créer un fonds nourri par les recettes des amendes de roulage et de stationnement, et à reverser une partie du produit de ces recettes aux diverses communes. En effet, ces recettes sont le produit du travail des policiers communaux ou, depuis peu, zonaux mais néanmoins financés par les deniers communaux.

Le ministre-président peut-il m'informer des recettes perçues à ce titre par chacune des 19 communes bruxelloises pour les années 1998 à 2003 ?

**Réponse :** J'ai l'honneur d'informer l'honorable membre que la réponse à sa question s'avère plus complexe qu'il n'y paraît à première vue.

En effet, la loi du 26 juin 1992 (M.B. 30 juin 1992) avait inséré un article 226bis dans le Nouvelle Loi Communale (NLC) qui disposait notamment : « Un crédit à concurrence de 7,5 pour cent des recettes de l'Etat provenant d'amendes de condamnations pénales en matières diverses, ainsi que des sommes d'argent visées par l'article 216bis du Code d'instruction criminelle et par l'article 65 de la loi relative à la police de la circulation routière, est inscrit au budget du Ministère de l'Intérieur. Ce crédit est utilisé pour soutenir le fonctionnement du corps de police des communes qui assurent un service de police à part entière ... »

Artikel 207 van de wet van 7 december 1998 tot organisatie van een geïntegreerde politiedienst, gestructureerd op twee niveaus heft deze bepaling samen met het geheel van titel IV van de NGW op.

Vanaf 2002 genieten de gemeenten dus niet langer inkomsten uit het boetenfonds.

Artikel 41, 3de lid, van voormelde wet van 7 december 1998 behield evenwel een gelijkwaardige bepaling. Deze ontvangst is geïntegreerd in de federale dotatie voor de lokale politiezones.

Daarbij is het niet respecteren van het parkeren voor bepaalde duur niet meer strafbaar sedert de wet van 7 februari 2003 (*Belgisch Staatsblad* 25 februari 2003) houdende verschillende bepalingen inzake verkeersveiligheid. Dit is dus niet langer beboetbaar.

Wat de politiezones betreft voorziet dezelfde wet dat een deel van de ontvangsten afkomstig van verkeersboetes wordt toegewezen aan die politiezones die een overeenkomst inzake verkeersveiligheid met de ministers van Binnenlandse Zaken en Mobiliteit hebben afgesloten. De uitvoeringsmodaliteiten zullen per koninklijk besluit worden geregeld. De overdracht van deze middelen zouden pas vanaf 2005 plaatsvinden.

De aard van de door het geacht lid gevraagde inlichtingen is voor de gemeenten dus ruimer dan enkel statistisch. Mijn administratie bevraagt evenwel de gemeenten. De cijfers zullen het geacht lid rechtstreeks worden meegedeeld zodra ze beschikbaar zijn.

**Vraag nr. 319 van mevr. Brigitte Grouwels d.d. 4 februari 2004 (N.) :**

***Activiteiten van de Brusselse kabelmaatschappijen.***

1. De monopoliepositie van de 4 Brusselse kabelmaatschappijen (Coditel, Brutélé, UPC Belgium en Wolu Tv) is opgeheven.

Betekent de opheffing van de monopoliepositie dat andere maatschappijen hun activiteiten kunnen uitbreiden naar het grondgebied van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest ? Zo ja, heeft de Minister-President weet van enige kandidaten ?

2. Enkele zenders hebben een must-carry-statuuat, hetgeen inhoudt dat de Brusselse maatschappijen ze moeten doorzenden naar hun abonnees. Toch worden bepaalde zenders zonder must-carry-statuuat (Canvas, VT4, TV1, ...) wel doorgezonden terwijl andere met must-carry-statuuat niet worden verdeeld (JimTv, Vitaya, ...).

Waarom worden niet alle bij wet verplichte zenders aangeboden ? Genieten zenders als TV1, Canvas, VT4, ... die geen must carry-statuuat hebben, een andere regeling waardoor ze wettelijk verplicht moeten aangeboden worden door de maatschappijen ?

3. Graag een overzicht van alle zenders die verplicht van overheidswege moeten uitgezonden worden in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Cette disposition a été abrogée avec l'ensemble du titre IV de la NLC, par l'article 207 de la loi du 7 décembre 1998 organisant un service de police intégré, structuré à deux niveaux.

A partir de 2002, les communes ne bénéficient donc plus de recettes provenant du fonds des amendes.

L'article 41, alinéa 3, de la loi du 7 décembre 1998 précitée a cependant maintenu une disposition équivalente. Cette recette est intégrée à la dotation fédérale aux zones de police locale.

Par ailleurs, la loi du 7 février 2003 portant diverses dispositions en matière de sécurité routière (*Moniteur belge* 25 février 2003) dépénalise le non-respect du stationnement à durée limitée. Celui-ci n'est donc plus passible d'une amende.

En ce qui concerne les zones de police, la même loi prévoit qu'une partie des recettes provenant des amendes de roulage est attribuée aux zones de police qui ont conclu une convention de sécurité routière avec le ministre de l'Intérieur et le ministre de la Mobilité et des Transports. Les modalités d'exécution doivent faire l'objet d'arrêtés royaux. Il semble que le transfert de ces moyens ne commencerait qu'en 2005.

Les renseignements demandés par l'honorable membre n'ont donc plus qu'un caractère statistique pour les communes. Mon administration interroge cependant les communes. Les chiffres seront communiqués directement à l'honorable membre dès qu'ils seront disponibles.

**Question n° 319 de Mme Brigitte Grouwels du 4 février 2004 (N.) :**

***Activités des sociétés de télédistribution.***

1. On a mis fin à la position de monopole des 4 sociétés bruxelloises de télédistribution (Coditel, Brutélé, UPC Belgium et Wolu TV).

La suppression de la position de monopole signifie-t-elle que d'autres sociétés peuvent étendre leurs activités sur le territoire de la Région de Bruxelles-Capitale ? Dans l'affirmative, le ministre-président a-t-il connaissance de candidats ?

2. Quelques émetteurs ont un statut de must carry, ce qui implique que les sociétés bruxelloises sont tenues de les retransmettre à leurs abonnés. Pourtant certains émetteurs dépourvus de ce statut (Canvas, VT4, TV1, ...) sont retransmis alors que d'autres émetteurs, avec statut de must carry, ne sont pas distribués (Jim Tv, Vitaya, ...).

Pourquoi tous les émetteurs prévus légalement ne sont-ils pas proposés ? Des émetteurs comme TV1, Canvas, VT4 ... qui n'ont pas de statut must carry bénéficient-ils d'un autre régime d'obligation légale qui leur permet d'être diffusés par les sociétés ?

3. Je souhaiterais une liste de tous les émetteurs dont les autorités imposent la diffusion en Région de Bruxelles-Capitale.



4. De maatschappijen ontwikkelen verschillende professionele activiteiten. Naast teledistributie bieden ze ook internet, digitale televisie, ... aan.

Graag een overzicht, per kabelmaatschappij, van de technologische producten die ze aanbieden.

**Antwoord :** Als antwoord op uw schriftelijke vraag van 23 januari 2004, kan ik u meedelen dat deze aangelegenheid in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest geen gemeenschapsaangelegenheid is.

De organen van radio- en televisieomroepen die in het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad zijn gevestigd, kunnen dus niet worden beschouwd als uitsluitend te behoren tot de ene of de andere gemeenschap, in de zin van artikel 127 § 2 van de Grondwet.

Bovendien kan niemand een net exploiteren voor distributie van radio- of televisieomroepuitzendingen in het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad zonder voorafgaande schriftelijke goedkeuring van de bevoegde minister.

Gelet op de artikelen 126 § 2 en 135 van de Grondwet, is de federale regering (residuele bevoegdheid) bevoegd voor deze aangelegenheid. Op dit ogenblik behoort deze materie meer bepaald tot de bevoegdheid van Fientje Moerman, federaal minister van Wetenschapsbeleid.

**Vraag nr. 320 van de heer Denis Grimberghs d.d. 6 februari 2004 (Fr.) :**

***Inschrijving in de gemeentebegrotingen – compensatie voor de vrijmaking van de energiemarkt.***

In de begrotingsomzendbrief die naar de gemeenten gestuurd is in verband met de voorbereiding van de begrotingen voor 2004, wordt aanbevolen een bedrag in te schrijven voor de compensatie van de vrijmaking van de energiemarkt.

Rekening houdend met de ontwikkelingen in dit dossier, zou ik u willen vragen te preciseren welke ontvangsten de gemeenten daadwerkelijk kunnen verwachten voor 2004 ter compensatie van de vrijmaking van de energiemarkt. Kunt u eveneens de parameters geven voor de ontwikkeling van de gas- en elektriciteitsdividenden van de intercommunales voor 2004? Beschikt u nu over elementen om de ontwikkeling in te schatten voor 2005, 2006 en 2007? Zo ja, dan zou ik graag een overzicht willen krijgen voor alle gemeenten van het Gewest waarin voor iedere gemeente de aangekondigde ontwikkeling van die ontvangsten weergegeven wordt.

**Antwoord :** Ik heb de eer het geachte lid te informeren dat de omzendbrief van 8 juli 2003 betreffende de opstelling van de gemeentelijke begrotingen voor 2004 en de meerjarige beheersplannen geen enkele instructie bevat betreffende het inschrijven van ontvangsten ter « compensatie » bij de liberalisering van de energiemarkt. Er bestaat inderdaad geen wettelijke basis om de inning van gelijksoortige ontvangsten toe te laten.

4. Les sociétés développent différentes activités professionnelles. Outre la télédistribution, elles offrent également internet, la télévision numérique, ...

Je souhaiterais obtenir pour chaque société de télédistribution, la liste des produits technologiques qu'elles offrent.

**Réponse :** Suite à votre question écrite du 23 janvier 2004, j'ai l'honneur de vous informer que cette matière n'a pas été communautarisée en Région de Bruxelles-Capitale.

Dès lors, les organismes de radiodiffusion télévisuelle établis dans la région bilingue de Bruxelles-Capitale ne peuvent être considérés comme appartenant exclusivement à l'une ou à l'autre communauté, au sens de l'article 127, § 2 de la Constitution.

De plus, nul ne peut exploiter un réseau de radiodistribution ou de télédistribution établi dans la région bilingue de Bruxelles-Capitale sans avoir obtenu, préalablement, l'autorisation écrite du ministre compétent.

Eu égard aux articles 126 § 2 et 135 de la Constitution, le pouvoir fédéral est donc toujours compétent pour s'occuper de cette matière (compétence résiduaire) et plus particulièrement cette compétence est exercée à ce jour par la Ministre fédéral en charge de la Politique Scientifique, Madame Fientje Moerman.

**Question n° 320 de M. Denis Grimberghs du 6 février 2004 (Fr.) :**

***Inscription budgétaire dans les budgets communaux – compensation à la libéralisation de l'énergie.***

Dans la circulaire budgétaire qui a été adressée aux communes pour la préparation des budgets 2004, il a été conseillé à celles-ci d'inscrire un montant compensatoire à la libéralisation du marché de l'énergie.

Compte tenu de l'évolution de ce dossier, je souhaiterais que vous puissiez préciser quelles sont les recettes qui peuvent effectivement être escomptées par les communes pour l'année 2004 au titre de compensation à la libéralisation du marché de l'énergie. Parallèlement, pouvez-vous indiquer les paramètres qui concernent l'évolution des dividendes des intercommunales du gaz et de l'électricité pour cette même année 2004. Disposez-vous à ce jour d'éléments d'appréciation sur les évolutions prévisibles pour les années 2005, 2006 et 2007 ? Si oui, je souhaiterais disposer d'un tableau reprenant l'ensemble des communes de la Région, qui indique pour chacune d'elles l'évolution annoncées de ces recettes.

**Réponse :** J'ai l'honneur d'informer l'honorable membre que la circulaire du 8 juillet 2003 relative à l'élaboration des budgets communaux 2004 et des plans pluriannuels ne contient strictement aucune instruction relative à l'inscription de recettes « compensatoires » à la libéralisation du marché de l'énergie. Il n'y a en effet aucune base légale pour permettre la perception de telles recettes.

Ik verwijst het geacht lid naar de tekst van het ontwerp van ordonnantie betreffende de organisatie van de gasmarkt in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, betreffende wegebijdragen inzake gas en elektriciteit en houdende wijziging van de ordonnantie van 19 juli 2001 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Deze tekst voorziet inderdaad dat de gemeenten de mogelijkheid krijgen om wegebijdragen inzake gas en elektriciteit te voorzien. Maar zolang deze tekst niet goedgekeurd wordt door het Brussels Parlement en van kracht wordt en zolang, daarna, de gemeenten geen reglement ter zake aannemen, is er geen sprake van voor de gemeenten een begrotingsartikel betreffende wegebijdragen inzake gas en elektriciteit te voorzien en er een willekeurig bedrag op in te schrijven.

Overigens, wegens de grondige veranderingen in de sector gas en elektriciteit, beschik ik nu niet over informatie betreffende de evolutie van de winstaandelen.

**Vraag nr. 321 van de heer Bernard Ide d.d. 19 februari 2004 (Fr.) :**

***Subsidies aan de gemeenten voor sportinfrastructuur.***

In het kader van het driejaarlijkse subsidieplan voor sportinfrastructuur zou ik voor elke gemeente graag het volgende weten :

- 1 het bedrag van de in 2003 toegekende subsidies;
- 2 het bedrag, per gemeente, van de afgewezen aanvragen;
- 3 de criteria om de subsidies toe te kennen;
- 4 de subsidies die zijn gepland voor 2004.

**Antwoord :** De subsidies voor de gemeentelijke sportinfrastructuren werden in 2003 als volgt toegekend :

- Oudergem : aanleg van een synthetisch voetbalveld in het gemeentelijk stadion : 339.600 euro
- Brussel Stad : heraanleg van de buitenterreinen van het Vanderputtenstadion : 440.390 euro
- Sint-Gillis : aanpassingswerken ter bevordering van de toegankelijkheid voor gehandicapten in het Cusenier-complex : 127.000 euro
- Ukkel : aanleg van een synthetisch hockeyterrein : 370.000 euro
- Sint-Pieters-Woluwe : vernieuwing van de kuip van het gemeentelijk zwembad : subsidie 2003 : 945.210 euro
- Anderlecht : plaatsing van verlichting op het kunstgrasveld van Neerpede : 51.000 euro
- Anderlecht : plaatsing van verlichting op het kunstgrasveld van Neerpede : 51.000 euro

Je renvoie l'honorable membre au texte du projet d'ordonnance relatif à l'organisation du marché du gaz en Région de Bruxelles-Capitale, concernant des redevances de voirie en matière de gaz et d'électricité et portant modification de l'ordonnance du 19 juillet 2001 relative à l'organisation du marché de l'électricité en Région de Bruxelles-Capitale. Ce texte prévoit certes que les communes pourront prévoir des redevances de voirie en matière de gaz et d'électricité. Mais tant que ce texte n'est pas adopté par le Parlement bruxellois et entré en vigueur, et tant qu'ensuite les communes n'ont pas adopté un règlement en la matière, il ne saurait être question pour les communes de prévoir un article budgétaire se rapportant aux redevances de voirie en matière de gaz et d'électricité et d'y inscrire un montant quelconque.

Par ailleurs, en raison même de la mutation profonde qui est en cours dans le secteur du gaz et de l'électricité, je ne dispose pas actuellement d'informations relatives à l'évolution des dividendes.

**Question n° 321 de M. Bernard Ide du 19 février 2004 (Fr.) :**

***Subsides aux communes pour les infrastructures sportives.***

Dans le cadre du plan triennal de subsidiation des infrastructures sportives, je souhaiterais connaître commune par commune :

1. le montant des subsides octroyés en 2003;
2. le montant des demandes commune par commune qui n'ont pas été honorées;
3. les critères qui ont prévalu pour allouer ces subsides;
4. ce qui est prévu pour 2004.

**Réponse :** Les subsides pour les infrastructures sportives communales ont été alloués en 2003 comme suit :

- Auderghem : aménagement d'un terrain synthétique de football au stade communal : 339.600 euros
- Bruxelles-Ville : réaménagement de terrains extérieurs au stade Vanderputten : 440.390 euros
- Saint-Gilles : aménagement d'accès pour handicapés au Complexe Cusenier : 127.000 euros
- Uccle : aménagement d'un terrain synthétique de hockey : 370.000 euros
- Woluwé-Saint-Pierre : renouvellement de la cuve de la piscine communale : subsidie 2003 : 945.210 euros
- Anderlecht : placement d'un éclairage sur le terrain synthétique de Neerpede : 51.000 euros
- Anderlecht : raccordement de l'éclairage sur le terrain synthétique de Neerpede : 51.000 euros

- Elsene : vervanging van de vloerbedekking van het multisportcomplex aan het Demuyterstadion : 5.800 euro
- Elsene : plaatsing van een synthetische vloerbedekking op het balsportterrein aan het Demuyterstadion : 19.000 euro
- Elsene : plaatsing van een synthetische vloerbedekking op het half-courtterrein in het Demuyterstadion : 12.000 euro

Dit totaalbedrag van 2.326.000 euro komt overeen met het in het BA 14.41.25.63.21 ingeschreven bedrag van de begroting 2003 van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

De aanvragen van de gemeenten worden onderzocht overeenkomstig de procedure beschreven in de omzendbrief van 18 juli 2002 betreffende de toekenning van subsidies bedoeld om de investeringen in gemeentelijke sportinfrastructuren aan te moedigen.

De projecten die het voorwerp hebben uitgemaakt van een individueel onderzoek door de technische infrastructuurcommissie zoals bedoeld in artikel 9 van de omzendbrief en die door de commissie voor advies werden overgelegd aan een begeleidingscomité zoals bepaald in artikel 9, 2° van de omzendbrief worden onderworpen aan de beslissing van de Regering.

De criteria hiervoor worden eveneens expliciet bepaald door de omzendbrief. De criteria voor de grote gemeentelijke infrastructuur zijn (artikel 8) :

- een betere rotatie van de infrastructuur bevorderen,
- minder gemediatiseerde sporten bevorderen,
- passen in een evenwichtige gewestelijke verdeling gelet op het kadaster en de cartografie van de openbare en privé-infrastructuur,
- alle nodige maatregelen bevatten inzake veiligheid, leefmilieu (met inbegrip van geluid) en toegankelijkheid van gebruikers met een beperkte mobiliteit,

In haar zitting van 18 december 2003, besliste de Regering voor 2004 prioriteit te geven aan de voortzetting van de investeringen in de Brusselse zwembaden. Zo werd een bedrag van 1.585.000 euro voorbehouden voor het zwembad van Sint-Jans-Molenbeek en werd er een principeakkoord afgesloten voor de vernieuwing van het zwembad van Ganshoren.

Daarnaast zal de studie van de verschillende aanvragen gebeuren met inachtneming van de bepalingen van de omzendbrief. De dossiers zullen voor advies aan het begeleidingscomité worden bezorgd met het oog op een beslissing van de Regering.

In dit stadium, kan ik u derhalve geen lijst bezorgen van de beoogde investeringen.

Ik kan u echter wel bevestigen dat in de begroting 2004 een bedrag van 6.800.000 euro is gepland dat ten bedrage van 500.000 euro zal worden aangewend voor de nabijgelegen infrastructuur en ten bedrage van 4.300.000 euro voor de gemeentelijke infrastructuur.

- Ixelles : remplacement du revêtement de sol de l'espace multisportif près du stade Demuyter : 5.800 euros
- Ixelles : placement d'un revêtement synthétique d'un terrain de sport ballon au stade Demuyter : 19.000 euros
- Ixelles : placement d'un revêtement synthétique sur le terrain de half court au stade Demuyter : 12.000 euros

Ce, pour un montant total de 2.326.000 euros correspondant au montant inscrit à l'AB 14.41.25.63.21 du budget 2003 de la Région de Bruxelles-Capitale.

Les demandes des communes sont examinées conformément à la procédure décrite par la circulaire du 18 juillet 2002 relative à l'octroi de subsides destinés à encourager les investissements en infrastructures sportives communales.

Sont soumis à la décision du Gouvernement, les projets qui ont fait l'objet d'un examen au cas par cas par la commission technique d'infrastructures telle que visée à l'article 9 de la circulaire et transmis par celle-ci pour avis à un comité d'accompagnement tel que visé à l'article 9, 2° de la circulaire.

En ce qui concerne les critères, ceux-ci sont définis explicitement également par la circulaire. En ce qui concerne les grandes infrastructures communales, ces critères sont (article 8) :

- favoriser une meilleure rotation des infrastructures,
- permettre l'émergence de disciplines sportives moins médiatisées,
- s'inscrire dans une répartition régionale équilibrée au vu du cadastre et de la cartographie des infrastructures publiques et privées,
- inclure les mesures nécessaires en matière de sécurité, d'environnement y compris sonore et d'accès aux personnes à mobilité réduite.

Pour 2004, priorité a été donnée par le Gouvernement, en sa séance du 18 décembre 2003, à la poursuite des investissements envisagés pour les piscines bruxelloises. C'est ainsi qu'un montant de 1.585.000 euros sera réservé à la piscine de Molenbeek-Saint-Jean et qu'un accord de principe a été donné pour la rénovation de la piscine de Ganshoren.

Pour le surplus, l'instruction des différentes demandes s'effectuera dans le respect du prescrit de la circulaire et les dossiers soumis pour avis du comité d'accompagnement en vue d'une décision par le Gouvernement.

A ce stade, je ne peux dès lors pas vous lister les investissements prévus.

Cependant, je vous confirme qu'un montant de 6.800.000 euros est prévu au budget 2004, montant qui sera notamment affecté, à concurrence de 500.000 euros aux infrastructures de proximité et à concurrence de 4.300.000 euros aux infrastructures communales.

**Vraag nr. 322 van de heer Bernard Ide d.d. 19 februari 2004 (Fr.) :****Verdeling van de dotatie van 1 miljard frank in het kader van de Lambermont-akkoorden.**

Ik zou graag voor elke gemeente een overzicht in de vorm van een tabel krijgen waarin de bedragen vermeld zijn die sinds de invoering van de subsidies van 1 miljard frank in het kader van de Lambermont-akkoorden werden toegekend, en de subsidies die gepland zijn voor 2004.

Ik zou voor de gemeenten die de dotatie niet hebben ontvangen, ook graag het bedrag kennen dat ze gekregen hadden als er wel een Nederlandstalige schepen was benoemd.

**Antwoord :** In antwoord op zijn vraag van 5 februari 2004, vindt het geachte lid bijgaand twee cijfertabellen.

De eerste tabel toont het in 2002 en 2003 door elke gemeente bekomen quotum evenals een projectie van de voor 2004 geraamde bedragen; deze raming werd uitgevoerd op basis van op dit ogenblik gekende verdelingscriteria. De definitieve verdeling van deze dotatie voor het jaar 2004 zal in oktober 2004 door de Regering worden vastgelegd.

De tweede tabel toont het theoretische quotum dat elk van de drie niet bij de dotatie betrokken gemeenten sinds 2002 zou hebben verkregen.

**Question n° 322 de M. Bernard Ide du 19 février 2004 (Fr.) :****Montants de la dotation du milliard Polycarpe.**

Je souhaiterais prendre connaissance par le biais d'un tableau le récapitulatif commune par commune des montants octroyés depuis l'instauration du milliard Polycarpe et ce qui est prévu pour 2004.

Je souhaiterais également connaître pour les communes non concernées par la dotation, le montant dont elles auraient pu bénéficier commune par commune si la condition de l'Échevin flamand avait été remplie.

**Réponse :** En réponse à sa question du 5 février 2004, l'honorable membre trouvera en annexe deux tableaux chiffrés.

Le premier tableau renseigne la quote-part obtenue par chaque commune en 2002 et 2003 ainsi qu'une projection des montants estimés en 2004; cette estimation a été effectuée sur base des critères de répartition connus à ce jour. La répartition définitive de cette dotation pour l'année 2004 sera fixée par le gouvernement au mois d'octobre 2004.

Le deuxième tableau renseigne la quote-part théorique qu'aurait obtenue depuis 2002 chacune des trois communes non concernées par la dotation.

16 gemeenten	Aandeel 2002	Aandeel 2003	Simulaties 2004
–	–	–	–
16 communes	Quote-part 2002	Quote-part 2003	Simulations 2004
Anderlecht	2.658.160,25	2.834.275,32	2.911.243,42
St-Agatha-Berchem/Berchem-Ste-Agathe	301.915,40	321.217,76	329.940,81
Brussel/Bruxelles	3.682.369,69	3.791.235,62	3.894.191,09
Etterbeek	1.346.839,65	1.475.075,26	1.515.132,66
Evere	591.103,19	611.120,75	627.716,45
Ganshoren	319.555,96	338.878,67	348.081,32
Elsene/Ixelles	2.232.060,00	2.201.996,78	2.261.794,59
Jette	867.262,49	894.708,92	919.005,79
Koekelberg	755.806,67	794.178,36	815.745,21
St-Jans-Molenbeek/Molenbeek-St-Jean	3.186.355,05	3.416.745,01	3.509.530,74
Sint-Gillis/Saint-Gilles	2.164.933,30	2.148.297,03	2.206.636,56
St-Joost-ten-Node/Saint-Josse-ten-Noode	1.288.484,61	1.352.037,30	1.388.753,46
Schaarbeek/Schaerbeek	3.991.435,84	4.195.167,92	4.309.092,64
Ukkel/Uccle	803.561,59	754.656,24	775.149,82
Watermaal-Bosvoorde/Watermael-Boitsfort	245.524,76	274.759,89	282.221,32
St-Pieters-Woluwe/Woluwe-St-Pierre	353.984,03	335.649,17	344.764,12
<b>Totaal/Total</b>	<b>24.789.352,48</b>	<b>25.740.000,00</b>	<b>26.439.000,00</b>

**Simulaties/Simulations**

Lambermontmiljard	Aandeel 2002	Aandeel 2003	Aandeel 2004	Totaal
–	–	–	–	–
Milliard polycarpe	Quote-part 2002	Quote-part 2003	Quote-part 2004	Total
Oudergem/Audergem	332.644	328.238,03	337.151,72	998.033,75
Vorst/Forest	972.918	1.024.915,85	1.052.748,65	3.050.582,50
St-Lambrechts-Woluwe/Woluwe-St-Lambert	476.937	450.307,19	462.535,81	1.389.780,00

**Vraag nr. 323 van de heer Denis Grimberghs d.d. 5 maart 2004 (Fr.) :**

***Investeringsplan voor sportfaciliteiten.***

Zoals u weet heeft uw Regering zich er enkele jaren geleden toe verbonden een meerjarenplan voor investeringen in gemeentelijke sportfaciliteiten op te stellen.

Er is overigens een ontwerpplan voorbereid op basis van de aanwijzingen die de gemeenten hadden gegeven. Destijds heeft men gewacht tot de gemeenteraden vernieuwd waren zodat het Gewest de bijgewerkte aanvragen van de gemeenten tot haar beschikking zou hebben. Ik zou nu graag willen weten hoe het hiermee staat en of de Regering nog altijd van plan is ooit een meerjarenplan goed te keuren.

**Antwoord :** Tijdens haar vergadering van 4 september 2003 heeft de Brusselse Hoofdstedelijke Regering beslist de vijfjarenplanning voor de investeringen inzake sportinfrastructuur te bespreken.

Hier toe is bij de gemeenten via een omzendbrief navraag gedaan over de staat van hun infrastructuur en de geplande investeringen.

U herinnert zich wellicht dat in het kader van dit project de begroting bestemd voor de aanmoediging van de bouw en de renovatie van de infrastructuur voor het jaar 2004 op 6,8 miljoen euro is gebracht, waarbij de prioriteit van de Regering in 2004 uitgaat naar de renovatie van de zwembaden.

Parallel hiermee en met het oog op een objectieve toekenning van de subsidies, wordt de bestaande infrastructuur momenteel in kaart gebracht.

Tot slot, kan ik u alleen maar bevestigen dat de Regering inderdaad de intentie heeft een meerjarenplan uit te werken.

**Minister belast met Openbare Werken,  
Vervoer, Brandbestrijding  
en Dringende Medische Hulp**

**Vraag nr. 484 van de heer Erik Arckens d.d. 9 januari 2004 (N.) :**

***Invulling door de minister van het Europees Jaar van Personen met een Handicap (EJPH) binnen de grenzen van zijn specifieke ministeriële bevoegdheden.***

Graag vernam ik van de minister :

1. De volledige opsomming van de beleidsmaatregelen die hij heeft genomen om invulling te geven aan de doelstellingen die werden naar voren geschoven ter gelegenheid van het Europees Jaar van Personen met een Handicap (EJPH) over de periode vanaf 1 januari 2003 tot en met 31 december 2003;

**Question n° 323 de M. Denis Grimberghs du 5 mars 2004 (Fr.) :**

***Plan d'investissement sportif.***

Vous vous souviendrez qu'il y a déjà plusieurs années votre gouvernement s'était engagé à procéder à l'élaboration d'un plan pluriannuel d'investissement pour les équipements sportifs communaux.

Un projet de plan a d'ailleurs été préparé sur base des indications en provenance des communes. A l'époque, on a d'ailleurs attendu le renouvellement des Conseils communaux pour que la Région puisse disposer des demandes actualisées des communes. Aujourd'hui, je souhaiterais savoir où on en est, et si le gouvernement a toujours l'intention d'adopter un jour un plan pluriannuel.

**Réponse :** En sa séance du 4 septembre 2003, le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale a décidé d'envisager la programmation quinquennale des investissements en infrastructures sportives.

A cet effet une lettre circulaire a été envoyée aux communes en vue de les interroger sur l'état de leurs infrastructures et les investissements envisagés.

Vous vous souviendrez par ailleurs que dans le cadre de ce projet, le budget destiné à encourager la réalisation et la rénovation des infrastructures a été porté pour 2004 à 6,8 millions d'euros, priorité donnée par le Gouvernement en 2004 à la rénovation des piscines.

Parallèlement à ceci, et en vue d'objectiver l'allocation des subsides, une cartographie des infrastructures existantes est en cours d'élaboration.

En conclusion, je ne peux que vous confirmer l'intention du Gouvernement de réaliser un plan pluriannuel.

**Ministre chargé des Travaux publics,  
du Transport et de la Lutte contre l'Incendie  
et l'Aide médicale urgente**

**Question n° 484 de M. Erik Arckens du 9 janvier 2004 (N.) :**

***Contenu donné par le ministre à l'année européenne des personnes handicapées dans le cadre de ses compétences spécifiques.***

Je souhaiterais que le ministre me communique :

1. la liste complète des mesures politiques qu'il a prises du 1<sup>er</sup> janvier 2003 au 31 décembre 2003 afin de mettre en œuvre les objectifs mis en avant à l'occasion de l'année européenne des personnes handicapées (AEPH);

2. Welke initiatieven hij eventueel heeft genomen om op 3 december 2003, Internationale Dag voor Personen met een Handicap :

- zelf een invulling te geven aan deze Internationale Dag;
- ondersteuning te geven aan activiteiten door derden georganiseerd naar aanleiding van deze Internationale Dag.

**Antwoord :** Tijdens het jaar 2003, dat was gewijd aan de gehandicapten, werden in het kader van de investeringen voor het wegennet en het openbaar vervoer talrijke concrete acties ondernomen met specifieke accenten voor personen met een beperkte mobiliteit. Ik kan deze onmogelijk alle opnoemen in dit antwoord.

De MIVB heeft ook een actieplan (een rapport van 255 pagina's) opgesteld met alle reeds genomen initiatieven en de studies, projecten en realisaties die aan de gang of gepland zijn op het Brussels openbaar vervoernet, met betrekking tot de mobiliteit, het comfort en de veiligheid voor personen met beperkte mobiliteit.

Deze studie beantwoordde overigens aan een bepaling van het beheerscontract tussen het Gewest en de MIVB.

Deze analyse heeft het mogelijk gemaakt de prioriteiten op dit gebied te situeren, de actiedomeinen te definiëren en over te gaan tot de raming van de goed te keuren budgettaire middelen.

Deze studie was erop gericht de autonome toegangsmogelijkheden van personen met een beperkte mobiliteit tot het regulier openbaar vervoer te onderzoeken, met als uitgangspunt het principe dat in de dienst van vervoer op aanvraag – hoe kostelijk de exploitatie ervan ook is – moet voorzien worden voor personen die van de voornoemde diensten geen gebruik kunnen maken.

Om aan die opdracht te voldoen, is het vanzelfsprekend dat infrastructuur en rijtuigen gelijkmatig moeten evalueren om de toegang inderdaad operationeel te maken door in te spelen op de eigen noden van elk van de groepen van personen met een beperkte mobiliteit, wat zowel belangrijke investeringen als tijd vergt.

De MIVB heeft van haar kant reeds een deel van die besluiten in overweging genomen vermits ze in het kader van de bestelling van nieuw rollend spooormaterieel (metro en tram) rekening heeft gehouden met de problematiek van de toegang voor personen met beperkte mobiliteit die zich verplaatsen in een rolstoel - wat het ter beschikking stellen van bijzondere uitrustingen noodzaakt.

Zo zal het ook geschieden voor het toekomstig rollend wegmaterieel dat tijdens het jaar 2004 besteld zal worden.

Wat de bestaande gelede bussen betreft, doet de MIVB voor het ogenblik onderzoek naar nieuwe toegangsuitrustingen aangezien de originele stukken, bij gebruik, niet de verwachte kwaliteit hebben opgeleverd.

Daarbij komt nog dat de MIVB op het einde van het jaar 2003 een onderzoek heeft verricht bij haar huidige cliënteel van personen met een beperkte mobiliteit (minibussen) en het potentiële publiek, om op meer grondige wijze de eigen noden van deze personen te kennen.

2. les initiatives qu'il a éventuellement prises :

- afin de donner lui-même un contenu à la journée internationale des personnes handicapées qui s'est tenue le 3 décembre 2003;
- afin de soutenir les activités organisées par des tiers à l'occasion de cette journée internationale.

**Réponse :** Au cours de l'année 2003, qui était consacrée aux personnes handicapées, de nombreuses actions concrètes intégrant des spécifications propres aux personnes à mobilité réduite ont été entreprises dans le cadre des investissements routiers et pour les transports en commun. Il me serait impossible de les citer toutes dans cette réponse.

La STIB a également établi un plan d'action (un rapport de 255 pages) résumant toutes les initiatives et études, projets ou réalisations en cours et à venir dans le réseau de transport en commun bruxellois concernant l'augmentation de mobilité, le confort et la sécurité pour les personnes à mobilité réduite.

Cette étude répondait d'ailleurs à une clause spécifique du contrat de gestion entre la Région et la STIB.

Cette analyse a permis de situer les priorités en la matière, de définir les domaines d'action et d'estimer les budgets à consentir.

Cette étude était orientée vers la recherche des possibilités d'accès autonome des personnes à mobilité réduite aux transports publics réguliers en partant du principe que le service de transport à la demande – au demeurant fort coûteux à exploiter – devrait être dédié aux personnes ne pouvant faire usage des services précités.

Pour répondre à cet objectif, il est évident que l'infrastructure et les véhicules doivent évoluer de concert pour rendre l'accès effectivement opérationnel en répondant aux besoins particuliers de chacune des populations de personnes à mobilité réduite, ce qui nécessite à la fois des investissements importants et du temps.

La STIB a, quant à elle, déjà pris en considération une partie des conclusions de cette étude puisque dans le cadre de la commande du nouveau matériel roulant ferré (métro et tram) la problématique de l'accès des personnes à mobilité réduite se déplaçant en voiturette – ce qui impose la mise à disposition d'équipements particuliers – a été prise en compte.

Il en sera de même pour le futur matériel roulant routier qui sera commandé dans le courant de l'année 2004.

Pour ce qui concerne les bus articulés existants, la STIB procède actuellement à l'expérimentation de nouveaux dispositifs d'accès, ceux ayant été livrés d'origine n'ayant pas présenté, à l'usage, les qualités attendues.

Complémentairement, la STIB a procédé à la fin de l'année 2003 à une enquête auprès de la clientèle actuelle de personnes à mobilité réduite (minibus) et potentielle afin de mieux cerner les souhaits particuliers de ces personnes.

De resultaten van deze enquête evenals de formulering van duidelijke voorstellen zullen tijdens de komende lente bekendgemaakt worden.

De MIVB werkt tot slot ook aan een project om het principe van de geluidsaankondiging in de metrostellen te veralgemenen.

Het Gewest van zijn kant is begonnen met de plaatsing van liften in de oude metrostations zoals Maalbeek, Centraal Station en De Brouckere, alsmede in de nieuwe in 2003 ingewijde stations. Het station Belgica werd uitgerust met een TRIP, dat wil zeggen een hellende lift.

Het Gewest is bovendien begonnen de bovengrondse halteplaatsen uit te rusten met aanpassingen die vooral voor de slechtzienden bedoeld zijn.

Daarenboven heeft het Gewest in het kader van het Europees jaar van Personen met een Handicap een aantal sensibilisatieacties ondernomen.

De hiernavolgende acties kunnen in het bijzonder worden onderstreept :

- de stand van het Gewest tijdens de Ecomarathon op het einde van juni in het Terkamerenbos waar deze actie voor de PBM werd voorgesteld;
- de tentoonstelling van juni tot september in het Trammuseum te Sint-Pieters-Woluwe die werd georganiseerd naar aanleiding van het jaar van de PBM en van de 25ste verjaardag van de minibusdienst voor PBM op verzoek van de MIVB. Ik herinner u eraan dat ik deze dienst heb ingevoerd in het kader van mijn functies binnen de federale regering in de loop van de jaren '70;
- het ontwerp en de samenstelling van de « Praktische Gids van het Openbaar Vervoer voor Personen met een Beperkte Mobiliteit ». Aan de uitgave van deze gids wordt momenteel gewerkt. Deze zal in de komende weken beschikbaar zijn.

Het is wel evident dat de MIVB en de Regering zich niet alleen manifesteren tijdens de Dag van de Personen met een Handicap of tijdens het jaar 2003, dat aan dit thema gewijd was, maar dat ze dit doen op permanente wijze met een welbepaald doel.

Ik heb in het verleden reeds meermaals geantwoord op vragen van collega's parlementsleden die inlichtingen vroegen over de initiatieven met betrekking tot integratie van de problematiek van de personen met een beperkte mobiliteit in de algemene context van het openbaar vervoer.

**Vraag nr. 487 van de heer Denis Grimberghs d.d. 16 januari 2004 (Fr.) :**

*Gebruik van openbaar vervoer door rolstoelgebruikers.*

Ik heb vernomen dat rolstoelgebruikers regelmatig problemen ondervinden om toegang te krijgen tot de bussen van de MIVB. Sommige chauffeurs beweren dat zij tijdens hun opleiding geen

Les résultats de cette enquête ainsi que la formulation de propositions concrètes seront connus au cours du printemps prochain.

Enfin, la STIB est en train d'élaborer un projet visant à généraliser le principe d'annonce sonore dans les rames de métro.

La Région, quant à elle, a concrétisé l'implantation d'ascenseurs dans les anciennes stations de métro comme Maelbeek, Gare Centrale et De Brouckère, ainsi que dans les nouvelles stations inaugurées en 2003. La station Belgica s'est vue dotée d'un TRIP, c'est-à-dire, d'un ascenseur en pente.

La région a par ailleurs commencé à réaliser des aménagements au niveau des arrêts de surface destinés en particulier aux non-voyants.

En outre, la région a organisé un certain nombre d'actions de sensibilisation dans le cadre de l'Année européenne des personnes avec un handicap.

Les actions suivantes peuvent être mises en exergue :

- le stand de la Région lors de l'Ecomarathon, fin juin, au Bois de la Cambre, où l'action en faveur des PMR a été mise en évidence;
- l'exposition, de juin à septembre, au Musée du Transport Urbain Bruxellois à Woluwe-Saint-Pierre, organisée à l'occasion de l'année des PMR et du 25ème anniversaire du service des minibus PMR à la demande de la STIB. Je vous rappelle que j'avais institué ces services dans le cadre de mes fonctions au gouvernement national au cours des années 70;
- la conception et la mise en forme d'un « Guide pratique des transports publics pour les personnes à mobilité réduite ». Ce guide, en cours d'édition, sera disponible dans les prochaines semaines.

Il est bien certain que la STIB et le Gouvernement ne se manifestent pas uniquement lors de la Journée des Handicapés ou pendant l'année 2003 consacrée à ce thème, mais ils agissent de manière permanente pour répondre à un objectif clairement défini.

A maintes reprises, j'ai pu répondre précédemment aux questions de nos collègues parlementaires qui s'inquiétaient des initiatives prises afin d'intégrer la problématique des PMR dans le contexte des transports en commun.

**Question n° 487 de M. Denis Grimberghs du 16 janvier 2004 (Fr.) :**

*Utilisation des transports publics par les personnes handicapées en voiturette.*

Il me revient qu'il y a régulièrement des problèmes d'accès aux personnes handicapées circulant en voiturette dans les bus de la STIB. Certains chauffeurs estimeraient que lors de leur écolage on

personen met beperkte mobiliteit mochten toelaten. De reden die daarvoor aangevoerd wordt, naast het feit dat die personen gebruik kunnen maken van speciale busdiensten, is dat de MIVB niet verzekerd is voor een ongeluk waarbij een rolstoelgebruiker in een bus betrokken is, terwijl zij wel verzekerd is voor gezonde personen.

Ik zou derhalve willen weten:

1. of het reglement voor de toegang tot de voertuigen van de MIVB een voorbehoud bevat voor rolstoelgebruikers en zo ja, wat dat voorbehoud precies inhoudt;
2. of er bijzondere bepalingen opgenomen zijn in de verzekeringscontracten van de MIVB met betrekking tot personen met beperkte mobiliteit. Zo ja, welke ?

**Antwoord :** Ik kan het geachte lid meedelen dat het beheerscontract 2001-2005 tussen het Gewest en de MIVB in artikel 3.4.1. de intentie voorziet om de toegankelijkheid van haar rijtuigen voor personen met beperkte mobiliteit te ontwikkelen.

Het ondernemingsplan 2003-2005 van de vervoersmaatschappij voorziet eveneens in artikel 3.2.7. in een betere toegang tot het net voor personen met beperkte mobiliteit.

In de interne instructies die, reeds van bij hun scholing, aan de bestuurders worden medegedeeld is uitdrukkelijk voorzien dat de bestuurder zich beleefd moet gedragen tegenover de reizigers. Hij moet de gevraagde inlichtingen verstrekken en zo nodig de gepaste hulp bieden. Speciale aandacht moet worden besteed aan ouderen, personen met een beperkte mobiliteit, personen met een handicap en kinderen (cfr. artikel 1.3.2 van het IBBE).

De MIVB-bestuurders moeten bijgevolg een bijzondere aandacht schenken aan de personen met beperkte mobiliteit.

Evenwel is het zo dat wanneer de voertuigen of installaties niet toegankelijk zijn voor deze personen, een bijzondere minibusdienst, die speciaal daartoe is uitgerust, het transport van de personen met beperkte mobiliteit in alle veiligheid wordt verzekerd door de MIVB.

Wat uw tweede vraag betreft meld ik u dat, met betrekking tot de lichamelijke schade die opgelopen wordt door reizigers van het openbaar vervoer, er geen onderscheid wordt gemaakt tussen valide en minder valide reizigers.

Zij genieten allen de bescherming van de wetgeving op de zwakke weggebruiker (artikel 29bis van de wet van 13 april 1995 voor de motorvoertuigen en onder de wet van 19 januari 2001 voor de spoorvoertuigen).

Het gaat hier om een vergoedingsplicht op basis van een objectieve aansprakelijkheid, zonder dat het bewijs van fout in hoofde van de MIVB moet geleverd worden.

Onder lichamelijke schade verstaat men ook de vergoedingen van functionele prothesen : een rolstoel wordt inderdaad beschouwd als een prothese !

De materiële schade anderzijds wordt eveneens vergoed aan de reizigers die in het bezit zijn van een geldig vervoersbewijs op

leur a « interdit de prendre en charge les personnes à mobilité réduite ». Une raison invoquée, au-delà de la possibilité pour ces personnes d'avoir recours aux services de bus spéciaux, serait que la STIB n'est pas assurée en cas d'accident impliquant une personne en chaise roulante dans un bus alors qu'elle l'est pour toute personne valide.

Je souhaite dès lors avoir :

1. si le règlement d'accès aux véhicules de la STIB prévoit une réserve pour l'accès aux personnes circulant en voiturette et si oui, quelle est exactement la nature de celle-ci.
2. s'il y a des dispositions particulières des contrats d'assurance de la STIB qui visent les personnes à mobilité réduite. Si oui lesquelles.

**Réponse :** Je peux communiquer à l'honorable membre que le contrat de gestion 2001-2005 entre la région et la STIB prévoit en son article 3.4.1. l'intention de développer l'accessibilité aux véhicules des personnes à mobilité réduite.

Le plan d'entreprise 2003-2005 de la société de transport prévoit également en son article 3.2.7. une meilleure accessibilité au réseau pour les personnes à mobilité réduite.

Dans les instructions internes communiquées aux conducteurs de bus, et ce dès leur écolage, il est expressément prévu que le chauffeur doit se comporter avec politesse envers les voyageurs, leur fournir les renseignements demandés et leur apporter l'aide voulue en cas de besoin. Une attention toute particulière est demandée à l'égard des personnes âgées, des personnes à mobilité réduite, des personnes souffrant d'un handicap et des enfants (cfr. article 1.3.2. de l'IREB).

Les chauffeurs de la STIB sont donc tenus de porter une attention toute particulière aux personnes à mobilité réduite.

Cependant lorsque les accès ne permettent pas à ces personnes d'emprunter les véhicules ou les installations, la STIB a mis en place un service de minibuses, spécialement équipé dans ce but, pour faciliter le transport des personnes à mobilité réduite en tout sécurité.

En ce qui concerne votre deuxième question, je vous informe que concernant le préjudice corporel subi par les voyageurs des transports en commun, aucune différence n'est faite entre des voyageurs valides et moins valides.

Elles bénéficient toutes de la protection de la législation concernant l'usager vulnérable (article 29bis de la loi du 13 avril 1995 pour véhicules motorisés et à la loi du 19 janvier 2001 pour les véhicules sur rail).

Il s'agit ici d'une obligation d'indemnisation sur base d'une responsabilité objective, sans que la preuve d'une faute dans le chef de la STIB doit être livrée.

Dans le dommage corporel sont compris également les indemnités de prothèses fonctionnelles : et une chaise roulante est considérée comme une prothèse !

Le dommage matériel est, d'autre part, remboursé également aux voyageurs qui sont en possession d'un titre de transport



basis van het vervoerscontract, tenzij de vervoerder kan aantonen dat het ongeval enkel door de fout van de reiziger is gebeurd of door de fout van een derde.

Indien de MIVB aansprakelijk is voor een ongeval wordt de materiële schade van de reizigers eveneens vergoed.

**Vraag nr. 488 van de heer Jean-Pierre Cornelissen d.d. 16 januari 2004 (Fr.) :**

***Evaluatie van het experiment « bus 8 ».***

Op vraag van de Stad Brussel heeft de MIVB erin toegestemd gedurende een proefperiode een buslijn 8 in te zetten die de verschillende wijken in de vijfhoek aandoet tijdens de periode van de eindejaarsfeesten.

Dat experiment loopt van 6 december 2003 tot 16 januari 2004.

In de pers stonden de kritische uitlatingen van een schepen van de Stad te lezen. Hij veroordeelde het gebrek aan interesse van de MIVB en bracht een reeks bezwaren naar voren: de bussen onderscheiden zich niet genoeg van de klassieke busdiensten, er werd niet voldoende benadrukt dat die lijn gratis is, de namen van de haltes klopten niet met die van de ermee verbonden wijken, de staking van 12 december, de onmogelijkheid om de handelaars in het centrum van de stad te sponsoren, de prijs van de busdienst, enz.

Afgezien van bepaalde betwistbare aspecten en rekening houdend met de beperkingen waarmee de MIVB geconfronteerd werd, zou ik willen weten hoe onze vervoersmaatschappij dat 6 weken durende experiment beoordeeld heeft. Is de MIVB, in aanvulling daarop, van mening dat die bus het hele jaar zou moeten rijden of gedurende bepaalde periodes met het oog op handelsactiviteiten of toeristische evenementen ?

Heeft de Stad Brussel overigens een financiële bijdrage geleverd om de kosten van het gratis vervoer voor de gebruikers te dekken ? Om welk bedrag gaat het ?

**Antwoord :** Ik kan het geachte lid meedelen dat de studie die door de Stad Brussel besteld was bij het bureau Agora, verschillende elementen heeft doen uitkomen die nauw verbonden zijn met het gebruik en de types van verplaatsingen die de exploitatie van buslijn 8 hebben gekenmerkt.

Tijdens de week voor Kerstmis hebben de bussen van lijn 8 ongeveer 4.000 personen vervoerd.

Voor de belangrijkste week van de koopjes in januari, werd een totaal van 2.000 reizigers geteld.

Voor het geheel van de exploitatieperiode, gaat men er van uit dat ongeveer 17.000 verplaatsingen gerealiseerd werden op deze lijn.

De verplaatsingen die de inkopen en de toeristische ontdekking van de stad als reden hadden, waren het grootst in aantal.

valable et ce sur base du contrat de transport, sauf si le transporteur peut prouver que l'accident s'est produit uniquement par la faute du voyageur ou d'un tiers.

Si la STIB est responsable de l'accident, le préjudice matériel des voyageurs sera également indemnisé.

**Question n° 488 de M. Jean-Pierre Cornelissen du 16 janvier 2004 (Fr.) :**

***Evaluation de l'expérience « bus 8 ».***

Répondant à une demande de la Ville de Bruxelles, la STIB acceptait à titre expérimental de mettre en circulation une ligne de bus 8 joignant divers quartiers du pentagone, et ce pendant la période des fêtes de fin d'année.

Cette expérience débutait le 6 décembre 2003 pour se terminer le 16 janvier 2004.

La presse a relaté les propos assez critiques d'un échevin de la Ville. Celui-ci stigmatise le peu d'intérêt qui aurait été manifesté par la STIB et avance une série de griefs : bus insuffisamment différenciés du service classique, gratuité insuffisamment mise en exergue, nom des arrêts ne correspondant pas à celui des quartiers reliés, grève du 12 décembre, impossibilité de sponsoriser des commerçants du centre-ville, prix du service, etc.

Au-delà de certains aspects polémiques et en prenant en compte les contraintes qui s'imposaient à une société telle que la STIB, j'aimerais connaître l'évaluation que notre société de transport fait de cette expérience de 6 semaines. Et, en corollaire, la STIB estime-t-elle qu'un tel service devrait être exploité soit en permanence, soit durant certaines périodes liées à des activités commerciales ou touristiques ?

Par ailleurs, la Ville de Bruxelles est-elle intervenue financièrement en vue de couvrir les frais de cette exploitation gratuite pour les usagers ? Pour quel montant ?

**Réponse :** Je peux communiquer à l'honorable membre que l'étude commandée par la Ville de Bruxelles au bureau Agora a fait ressortir plusieurs éléments liés à la fréquentation et aux types de déplacements qui ont caractérisé l'exploitation de la ligne de bus 8.

Pendant la semaine précédant les fêtes de Noël, les bus de la ligne 8 ont transporté environ 4.000 voyageurs.

Pour la semaine principale des soldes, en janvier, la fréquentation a été établie à 2.000 voyageurs.

Pour l'ensemble de la période d'exploitation, il peut être considéré que près de 17.000 déplacements ont été effectués sur cette ligne.

Les déplacements liés aux achats et à la découverte touristique de la ville dominant.

Vele inwoners van het centrum hebben eveneens gebruik gemaakt van de lijn om zich naar de verschillende interessepunten van het centrum te begeven, in het bijzonder naar de Nieuwstraat en het Centraal station.

De wijziging in vervoerspatroon van de auto naar het openbaar vervoer is slechts gering gebleven (5 % van de gebruikers) en de bus heeft voornamelijk dienst gedaan om verplaatsingen uit te voeren die anders te voet of met andere lijnen van het openbaar vervoernet zouden gebeurd zijn.

De dichtheid van het autoverkeer en het wildparkeren op de route van de buslijn hebben de regelmaat van de dienst ten zeerste in de war gestuurd, voornamelijk op de zaterdagmorgen en eveneens tijdens de periode van drukke animaties in het hypercentrum.

Het exploitatiebudget van de lijn werd geschat op 113.400 EUR, waarvan een derde door het Gewest wordt gedragen en twee-derde door de Stad Brussel, onder andere via partnerschap met de privé-sector.

De MIVB zal binnenkort vergaderen met de afgevaardigden van de Stad Brussel en het Gewest om de perspectieven voor voortzetting van een dergelijke bediening te onderzoeken (dienst-amplitude, bediende wijken, doorgangsfaciliteiten, soort voertuigen, financieringswijze, enz.)

**Vraag nr. 489 van de heer Jean-Pierre Cornelissen d.d. 16 januari 2004 (Fr.) :**

***Ticketautomaten buiten gebruik.***

Reizigers beklagen zich vaak erover dat de ticketautomaten niet werken. Dat heeft uiteraard vervelende gevolgen voor de persoon die de metro wil nemen en geen vervoersbewijs kan kopen.

Hoe reageren de controleurs als die persoon ten einde raad zonder kaartje de metro instapt en vervolgens gecontroleerd wordt ?

Beschikt de MIVB over betrouwbare statistieken hieromtrent ?

Hoe komt het dat die machines zo vaak buiten gebruik zijn ?

Gaat het om technische problemen, vandalisme,... ?

Hoe worden die apparaten bewaakt en onderhouden ?

Het is ook een hele logistieke onderneming om die distributeurs met muntstukken te vullen. Hoe wordt dat geregeld ? Wordt er rekening gehouden met het gebruik dat er van ieder verkooppunt gemaakt wordt ?

Er stond hieromtrent onlangs in de pers dat die automaten, in tegenstelling tot andere Europese landen, geen biljetten van minder dan 20 euro aanvaarden en dat iemand die met een biljet

Plusieurs habitants du centre-ville ont également pu profiter de la ligne pour se rendre dans les différents lieux d'intérêt du centre, en particulier la rue Neuve et la Gare Centrale.

Le transfert modal de l'automobile vers le transport public est resté marginal (5 % des utilisateurs), le bus ayant principalement servi à réaliser des déplacements qui se seraient autrement effectués à pied ou par d'autres lignes du réseau de transport en commun.

La densité du trafic automobile et le stationnement sauvage le long du parcours du bus ont grandement perturbé la régularité du service, en particulier le samedi après-midi ainsi qu'aux périodes de forte animation dans l'hyper-centre.

Le budget d'exploitation de la ligne a été estimé à 113.400 euros, dont un tiers a été pris en charge par la Région et deux tiers par la Ville de Bruxelles, notamment au travers de partenariats avec le secteur privé.

La STIB se réunira prochainement avec les représentants de la Ville de Bruxelles et de la Région pour examiner les perspectives de poursuite d'une telle desserte (amplitude de service, quartiers desservis, facilités de passage, type de véhicules, mode de financement, etc.).

**Question n° 489 de M. Jean-Pierre Cornelissen du 16 janvier 2004 (Fr.) :**

***Distributeurs de tickets hors d'usage.***

Régulièrement, des usagers se plaignent de se trouver devant un distributeur de billets qui est en panne. Avec toutes les conséquences désagréables que l'on devine pour la personne concernée qui doit prendre son métro et qui se retrouve ainsi sans titre de transport valable.

Quelle est l'attitude des contrôleurs lorsque, de guerre lasse, elle monte dans une rame et se fait interpellé ?

La STIB dispose-t-elle de statistiques fiables à ce sujet ?

Quelles sont les principales raisons pour lesquelles ces machines sont si souvent en panne ?

S'agit-il de raisons techniques, de vandalisme, ... ?

Comment la surveillance et la maintenance de ces dispositifs sont-elles assurées ?

Par ailleurs, ces machines requièrent toute une logistique en matière de réapprovisionnement en monnaie. Comment celui-ci est-il organisé ? Est-il tenu compte de la fréquentation spécifique de chaque secteur ?

Un organe de presse traitant de ce sujet affirmait tout récemment que « contrairement à d'autres pays d'Europe, les guichets automatiques ne distribuent pas moins de 20 EUR et que dès lors,

van 20 euro een kaartje koopt meer dan 18 euro kleingeld terugkrijgt. Bovendien zouden die automaten alleen muntstukken kunnen teruggeven !

Bevestigt de minister deze nogal absurde situatie ?

Hoe verklaart hij dat er zulke slecht aangepaste automaten gekozen zijn ?

Hoe oud zijn die automaten ?

In dezelfde krant staat dat er andere automaten besteld zouden zijn om de huidige te vervangen. Zijn de oude afgeschreven ? Hoe lang gaan dergelijke automaten normalerwijze mee ?

Bevestigt u deze informatie ?

Welke voordelen bieden die nieuwe modellen ?

Welke kosten brengt die investering met zich mee ?

Welke maatregelen worden er getroffen om vandalisme te voorkomen ?

**Antwoord :** Met betrekking tot de ticketverdelers die in gebruik zijn bij de MIVB, zal ik mij veroorloven het geachte lid te antwoorden op de vele vragen in de volgorde zoals hij ze gesteld heeft.

Er staan op dit ogenblik 203 ticketverdeelautomaten in de 69 metrostations en waarop via de informatica permanent toezicht wordt gehouden. Gemiddeld staan er dus twee tot vier toestellen in elk station ter beschikking van de klant. De reiziger wordt dus geacht steeds in het bezit te zijn van een geldig vervoerbewijs.

In het hoogst uitzonderlijke geval dat alle automaten in een station gelijktijdig buiten dienst zouden zijn, kunnen de bevoegde MIVB-diensten de bewerkingen van de cliënten nakijken en overeenkomstig handelen.

Het nu gebruikte beheerssysteem omtrent de verificatie en de goede werking werd gelijktijdig met de MIVB-automaten in dienst gesteld. Het concept dateert dus van het begin van de jaren '90. Sindsdien werden er nog talrijke verbeteringen aan aangebracht.

Samen met de aankoop van een honderdtal nieuwe automaten overweegt de MIVB ook de aanschaf van een nieuw beheerssysteem dat het mogelijk maakt haar volledig automatenpark (203 + 100) moderner, doeltreffender en vooral sneller te exploiteren.

De MIVB volgt op een regelmatige basis de statistieken van de frequenties en de oorzaken van defecten aan de ticketautomaten op.

In de tabellen op het einde van de tekst geeft ik u enkele statistieken voor de jaren 2002 en 2003.

Algemeen mag ik stellen dat de gebruikte machines betrouwbaar zijn, zelfs als men rekening houdt met de slijtage van de

à quelqu'un qui prend un ticket, il faut rendre plus de 18 EUR en monnaie ». Qui plus est, les machines ne seraient prévues que pour rendre des pièces !

Monsieur le ministre confirme-t-il cette situation plutôt surréaliste ?

Comment explique-t-il le choix de telles machines aussi peu adaptées ?

Quel est l'âge de ces automates ?

Le même journal indique que d'autres machines auraient été commandées afin de remplacer celles qui sont utilisées actuellement. Les premières sont-elles amorties ? Quelle est la durée de vie « normale » de tels appareils ?

Confirmez-vous cette information ?

Quels seraient les avantages de ces nouveaux modèles ?

Quel est le coût de cet investissement ?

Quelles mesures sont-elles prises pour empêcher le vandalisme ?

**Réponse :** En ce qui concerne les distributeurs de tickets de la STIB, je me permettrai de répondre aux multiples questions de l'honorable membre dans l'ordre où il les a posées.

Il y a actuellement 203 distributeurs de billets dans les 69 stations de métro et ceux-ci sont surveillés en permanence par voie informatique. En moyenne, chaque station compte deux à quatre de ces distributeurs pour les clients. Le voyageur est par conséquent supposé être toujours en possession d'un titre de transport valable.

Dans le cas où, très exceptionnellement, tous les distributeurs automatiques d'une station seraient en panne, les services compétents de la STIB peuvent vérifier les affirmations des clients et intervenir de façon appropriée.

Le système de gestion actuellement utilisé pour la vérification et le bon fonctionnement a été mis en service en même temps que les automates de STIB. Sa conception date donc du début des années '90. Depuis lors de nombreuses améliorations y ont cependant été apportées.

Conjointement à l'acquisition d'une centaine de nouveaux automates, la STIB envisage également l'acquisition d'un nouveau système de gestion permettant une exploitation plus moderne, plus efficace et surtout plus rapide de tout son parc d'automates (203 + 100).

La STIB suit sur base régulière les statistiques des fréquences et les causes de pannes aux distributeurs de titres de transport.

Dans les tableaux à la fin de la présente réponse, je vous fournis quelques données statistiques pour les années 2002 et 2003.

En général, je peux affirmer que les dispositifs sont fiables, même en tenant compte de l'usure des pièces mécaniques, mais

mechanische onderdelen, maar jammer genoeg zijn er ook problemen die te wijten zijn aan vandalisme en soms ook als gevolg van een tijdelijk gebrek aan voldoende wisselgeld.

In dit laatste geval kan de reiziger evenwel nog steeds het juiste gepaste bedrag inwerpen voor de aankoop van een vervoerbewijs of natuurlijk zijn protonkaart gebruiken, maar het toestel aanvaardt op dat ogenblik geen enkel biljet.

Er zijn vandaag twee types ticketautomaten in gebruik : de oudste zijn een MIVB-concept en de recentste worden INDRA-toestellen genoemd.

Deze laatste hebben thans een technisch betrouwbaarheidscoëfficiënt van 95 % (buiten vandalisme, enz.), maar de MIVB zal de leverancier binnen de kortste termijnen een cijfer van 98 % opleggen.

Gelijklopend werd een herstructurering van de bevoegde dienst van de MIVB uitgevoerd.

In het licht van het stijgend gebruik van deze verkoopautomaten heeft de MIVB op haar uitvoerend comité van 19 november 2003 beslist een ploeg op te richten die zal instaan voor de permanente opvolging van dit verkoopkanaal en er alle facetten van zal coördineren bij de verschillende betrokken diensten.

Zoals gemeld staan alle toestellen onder permanent informatietoezicht in reële tijd.

De signalen van opgetreden defecten worden doorgestuurd naar de verschillende bevoegde diensten van de MIVB, die ze analyseren en via het informaticawerktuig herstellen. Indien het probleem niet op afstand kan worden opgelost, komt de MIVB met een specialist ter plaatse.

De dienst Netintegratie zorgt voor de bevoorrading van de muntstukken op basis van het aantal dat in de toestellen overblijft en voert de bijvulling van de machines uit in termijnen tussen 24 en 48 uur volgens de belangrijkheid van het station. De toestellen worden bijgeladen met muntstukken van 0,10, 0,50, 1,00 en 2,00 EUR.

De specifieke frequentie van elke sector wordt bepaald volgens een voorrangsortering houdende met de belangrijkheid van het station of ingevolge gebeurtenissen in de nabijheid van sommige stations, zoals bijvoorbeeld het autosalon, een voetbalwedstrijd, ...

De firma Banksys heeft beslist dat de bankautomaten in België als kleinste coupure een biljet van 20,00 EUR kunnen afleveren.

De MIVB heeft met deze beslissing van Banksys rekening gehouden en heeft haar klanten bijkomend geen verplichting willen opdringen met een gebruik van biljetten met een waarde die dicht bij het gekozen vervoerbewijs ligt (bijvoorbeeld 5,00 EUR voor de aankoop van een ritkaart van 1,40 EUR).

Beide types toestellen aanvaarden dus bankbriefjes van 5,00, 10,00 en maximum 20,00 EUR.

De keuze van biljetten van een hogere waarde zou leiden tot een belangrijke terugkaping van munten en het toestel zou dienst doen als wisselaar.

malheureusement des problèmes se posent également suite à des actes de vandalisme et parfois aussi à cause du manque temporaire de suffisamment de pièces de monnaie d'échange.

Dans ce dernier cas le voyageur peut cependant toujours introduire le montant exact pour l'achat d'un titre de transport ou utiliser sa carte proton, mais aucun billet n'est alors accepté par l'appareil.

Il existe aujourd'hui deux types de distributeurs de tickets : les plus anciens de conception STIB et les plus récents, lesdits INDRA.

Ces derniers présentent actuellement un taux de fiabilité technique de 95 % (hors vandalisme, etc.), mais la STIB imposera au fournisseur d'atteindre les 98 % dans les plus brefs délais.

Parallèlement, une restructuration du service compétent de la STIB a été réalisée.

Face au recours croissant de ces automates de vente, la STIB a décidé lors de son Comité exécutif du 19 novembre 2003 de mettre en place une équipe qui assurera un suivi permanent de ce canal de vente et en coordonnera toutes les facettes auprès des différents services concernés.

Comme je viens de l'indiquer, tous les appareils sont en permanence sous surveillance informatique en temps réel.

Les signaux des pannes intervenues sont transmis aux différents services compétents de la STIB qui les analysent et les réparent par voie de l'outil informatique. Si le problème ne peut être résolu à distance, la STIB envoie un spécialiste sur place.

Le service Intégration Réseau effectue le réapprovisionnement des machines avec des pièces de monnaie sur base du nombre restant dans les appareils et procède à ces réapprovisionnements endéans des délais variant entre 24 et 48 heures suivant l'importance de la station. Les appareils sont rechargés avec des pièces de monnaie de 0,10, 0,50, 1,00 et de 2,00 EUR.

La fréquentation spécifique de chaque secteur est déterminée selon un ordre de priorité et en tenant compte de l'importance de la station ou suite à des manifestations à proximité de certaines stations, comme le salon de l'auto, un match de football, etc.

L'entreprise Banksys a décidé que les distributeurs de billets de banque peuvent délivrer comme plus petite coupure un billet de 20,00 EUR.

La STIB a tenu compte de cette décision de Banksys et n'a pas voulu imposer à ses clients l'obligation supplémentaire de l'utilisation d'un billet d'une valeur proche au titre de transport choisi (par exemple 5,00 EUR pour l'achat d'un titre d'un voyage à 1,40 EUR).

Les deux types d'appareils acceptent donc les billets de 5,00, 10,00 et de maximum 20,00 EUR.

Ce choix de billets d'une valeur supérieure aurait pour conséquence que le dispositif rendrait des quantités importantes de monnaie, et l'appareil servirait de dispositif de change.

Volgens de MIVB bestaat er op de markt van de automaten geen verdeler die een veilige teruggave in biljetten mogelijk maakt. Dit zou op het vlak van het toestel een inrichting voor de verschillende waarden van de biljetten vereisen.

De verdeelautomaten geven wisselgeld terug in de vorm van munten van 0,10, 0,50, 1,00 en 2,00 EUR.

Deze situatie biedt de klant dus de mogelijkheid een vervoerbewijs te nemen met het kleinste biljet dat uit een bankautomaat komt.

De toestellen met MIVB-concept bestaan sedert meer dan 10 jaar. Deze 109 machines werden gemoderniseerd voor de overgang naar het jaar 2000 en naar de euro.

Ze aanvaarden nu betalingen met munten, proton en bankbriefjes.

De muntstukken van 2,00, 1,00, 0,50, 0,20 en 0,10 EUR worden door deze toestellen aanvaard.

Sinds januari 2001 werden 94 toestellen met INDRA-concept geïnstalleerd.

Deze aanvaarden bijkomend betalingen met muntstukken van 0,10, 0,05 en 0,02 EUR.

Behalve de kleur van het scherm ziet de cliënt op dit ogenblik dan ook geen enkel verschil in de werking van deze machines.

Algemeen genomen worden de afschrijvingen van machines berekend op 15 jaar.

De werkelijke levensduur is variabel naargelang van het gebruik en de aangebrachte verbeteringen. De MIVB deelt me mee dat 15 jaar normaal lijkt.

De prioriteit van de MIVB bestaat erin, in een eerste fase een honderdtal bijkomende machines aan te schaffen die over aanvullende betalingswijzen zullen beschikken.

Bij de analyse van de offertes zal de nadruk in het bijzonder gelegd worden op de beschikbaarheidsgraad van de toestellen, die enkel kaarten en muntstukken zouden lezen.

De MIVB zal de door de leveranciers verstrekte cijfers zeker vergelijken met de statistieken afkomstig van andere vergelijkbare netten van openbaar vervoer.

Een toestel van dit type kost nu gemiddeld tussen 30.000 en 35.000 EUR.

Wat het vandalisme betreft vindt de belangrijkste vastgestelde daad plaats op het niveau van het scherm van het toestel.

Een studie is aan de gang op een tiental schermen en er wordt een opvolging overwogen via een algemene toezichtscamera aangesloten op de toestellen.

Ondertussen worden de oudste schermen vervangen door infraroodschermen (polycarbonaat van 18 mm) die onbreekbaar bleken na een test van 3 maanden.

D'après la STIB, il n'existe pas, sur le marché des automates, des distributeurs permettant de rendre des billets. Cela exigerait au niveau de de l'appareil un aménagement pour les différentes valeurs en billets.

Les appareils distributeurs rendent la monnaie sous forme de pièces de 0,10, 0,50, 1,00 et 2,00 EUR.

Cette situation offre dès lors la possibilité au client d'acquérir un titre de transport avec la plus petite coupure fournie par un distributeur de billets.

Les appareils de conception STIB existent depuis plus de 10 ans. Ces 109 machines ont été modernisées pour le passage à l'an 2000 et à l'euro.

Ils acceptent à présent le paiement au moyen de pièces, de la carte Proton et de billets.

Ces appareils acceptent les pièces de 2,00, 1,00, 0,50, 0,20 et de 0,02 EUR.

94 appareils de conception INDRA ont été installés depuis janvier 2001.

Ils acceptent également des paiements en pièces de 0,10, 0,05 et de 0,02 EUR.

Hormis la couleur de l'écran, le client n'aperçoit aujourd'hui dès lors aucune différence au niveau du fonctionnement de ces machines.

De manière générale, on prévoit que les machines sont amorties sur 15 ans.

La durée de vie réelle est variable en fonction de l'utilisation et des reconditionnements apportés. La STIB me communique que 15 ans paraît être le délai normal.

La priorité de la STIB consiste à acquérir dans un premier temps une centaine de machines supplémentaires qui disposeront de modes de paiement complémentaires.

Lors de l'analyse des offres, l'accent sera mis en particulier sur le degré de disponibilité des appareils qui ne pourraient lire que des cartes et des pièces de monnaie.

La STIB ne manquera pas de comparer les chiffres avancés par les fournisseurs aux statistiques provenant d'autres réseaux de transport public comparables.

Un appareil de ce type coûte actuellement en moyenne entre 30.000 et 35.000 EUR.

En ce qui concerne le vandalisme, c'est l'écran de l'appareil qui fait l'objet de la plupart des actes.

Une étude est en cours sur une dizaine d'écrans et un suivi par caméras de surveillance généralisée branchées sur les appareils est envisagé.

Entre-temps, les écrans les plus anciens sont remplacés par des écrans infrarouges (polycarbonate de 18 mm) qui se sont révélés incassables après une essai de 3 mois.

Ook de INDRA-ticketautomaten worden momenteel bestuurd om ze uit te rusten met hetzelfde type scherm.

Bijgaand vindt u statistische tabellen met betrekking tot de ticketautomaten.

In de tabel 3 vestig ik uw aandacht op het feit dat de vermindering van het aantal technische pannes te wijten is aan :

- de scheiding sinds september 2003 tussen het technisch onderhoud en de herbevoorrading in geld;
- de plaatsing in de probleemstations van infrarode schermen die bestand zijn tegen vandalisme;
- de plaatsing van een minidispatching voor ticketverdelers die in reële tijd het werk van de technische ploegen op het terrein organiseert;
- een betere opvolging van de stock van wisselstukken en kortere bestellingsprocedures, alsmede snellere levering van stukken.

Tabel 1

Les automates INDRA font également l'objet d'une étude en vue de leur équipement avec le même type d'écran.

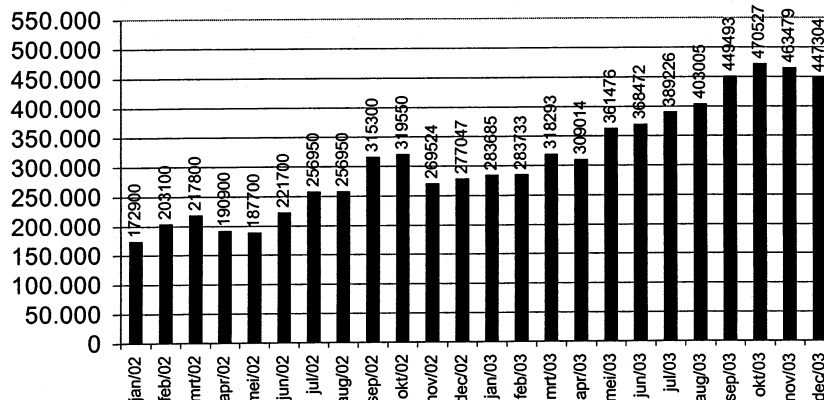
Je vous prie de trouver ci-après des tableaux statistiques concernant les distributeurs de tickets.

Quant au tableau n° 3, j'attire votre attention sur le fait que la diminution du nombre de pannes techniques résulte de :

- la scission de la manutention technique et du réapprovisionnement en argent qui s'est opérée en septembre 2003;
- la mise en place d'écran infrarouges résistants aux vandalisme dans les stations à problèmes;
- la mise en place d'un mini-dispatching pour distributeurs de billets qui organise en temps réel le travail des équipes techniques sur le terrain;
- un meilleur suivi du stock de pièces de rechange et des procédures raccourcies pour la commande de pièces, ainsi que des livraisons plus rapides.

Tableau 1

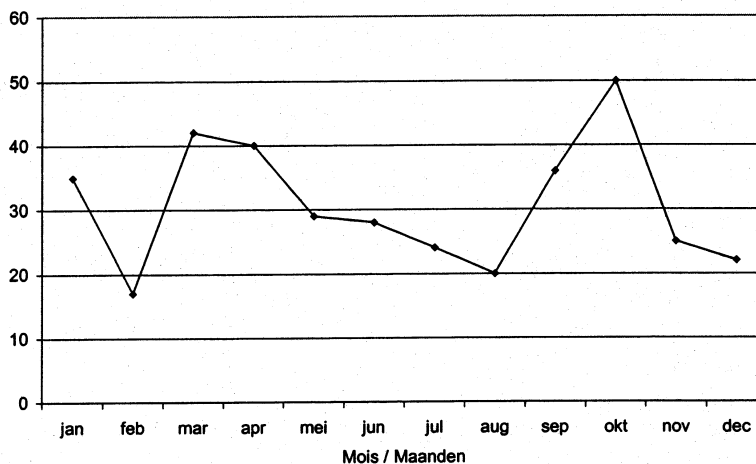
**utilisation des distributeurs de tickets en 2002 et 2003 en réseau STIB  
 gebruik van de ticketverdelers in 2002 en 2003 op het MIVB-net**



Tabel 2

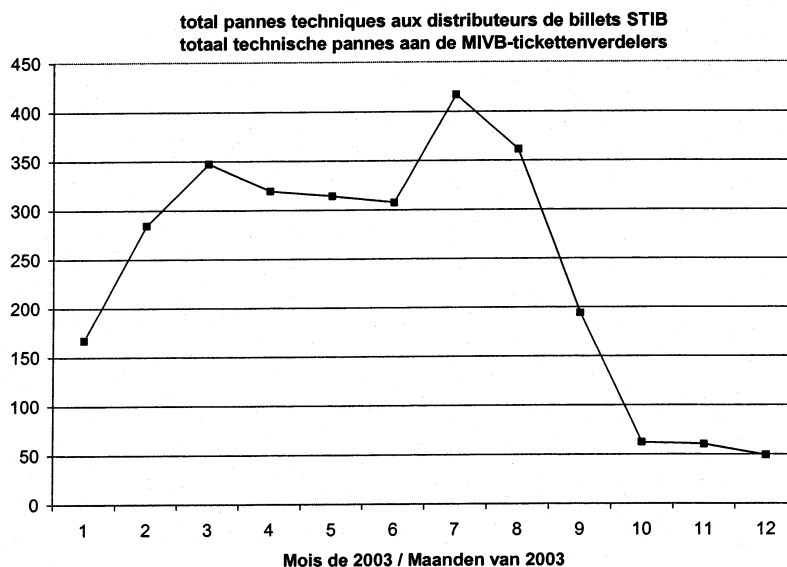
Tableau 2

**Vandalisme 2003 aux distributeurs de billets STIB  
 Vandalisme 2003 aan de MIVB-ticketverdelers**



Tabel 3

Tableau 3



**Vraag nr. 495 van de heer Alain Adriaens d.d. 29 januari 2004 (Fr.) :**

*Verkoop van het administratiegebouw van het waterzuiveringsstation Brussel-Zuid.*

Zou de minister de onderstaande vragen kunnen beantwoorden, die aanvankelijk naar minister Gosuin gestuurd zijn en die hij gedeeltelijk beantwoord heeft (kopie in bijlage ter informatie) :

Het administratiegebouw van het waterzuiveringsstation Brussel-Zuid staat momenteel te koop. Derhalve zou ik de minister de volgende vragen willen stellen.

- De prijs is aanvankelijk op 3,365 miljoen euro gesteld. Dekt dat bedrag de middelen die het Gewest nog geen tien jaar geleden geïnvesteerd heeft om het gebouw op te trekken ?
- Was het wel verstandig om zo'n gebouw neer te zetten, als het toch zo snel verkocht wordt ?
- De uiterste datum om een bod uit te brengen was 15 november. Heeft u voorstellen ontvangen en, zo ja, vindt u dat ze in aanmerking komen ?
- Op welke begrotingspost zou de eventuele opbrengst van de verkoop ingeschreven worden ?

**Antwoord :** Het gebouw gelegen aan de Industrielaan 200 werd opgericht in 1992 en heeft gedurende enkele jaren diensten van de directie waterbeheer gehuisvest.

**Question n° 495 de M. Alain Adriaens du 29 janvier 2004 (Fr.) :**

*Vente du bâtiment administratif de la station d'épuration des eaux du sud de Bruxelles.*

Le ministre pourrait-il répondre aux questions ci-jointes, adressées initialement au ministre Gosuin et pour lesquelles il a fourni une réponse partielle.

Le bâtiment administratif de la station d'épuration des eaux du sud de Bruxelles est actuellement mis en vente. Ceci m'amène à poser au ministre les questions qui suivent.

- La mise à prix initiale est de 3,365 millions d'euros. Ce montant couvre-t-il les moyens investis par la région pour la construction de cet immeuble, et ce il y a moins de 10 ans ?
- Au vu de cette vente précipitée, la décision de construire un tel bâtiment était-elle judicieuse ?
- Puisque la date limite de remise des offres était le 15 novembre, avez-vous reçu des offres et, dans l'affirmative, les estimez-vous suffisantes ?
- A quel poste budgétaire serait affecté le montant éventuel de la vente ?

**Réponse :** Le bâtiment sis au 200, Boulevard Industriel, fut édifié en 1992 et a abrité des services de la direction de l'eau pendant plusieurs années.

Door de hergroepering van de diensten bleek het gebouw niet langer van nut voor de huisvesting van gewestelijke diensten.

De vervreemding van de gewestelijke eigendommen geschiedt in toepassing van de ordonnantie van 12 november 1992 betreffende de vervreemding van domaniale goederen.

De vervreemdingen in deze context worden ondernomen op basis van een schatting van de handelswaarde die wordt uitgevoerd door het Comité tot Aankoop van Onroerende Goederen dat bevoegd is voor het grondgebied in kwestie.

In onderhavig geval heeft het goed waarvan sprake in toepassing van artikel 3, § 1 van voornoemde ordonnantie het voorwerp uitgemaakt van een proces-verbaal van overdracht aan het 2de Comité tot Aankoop van Onroerende Goederen.

Het is bijgevolg aan dit organisme van het Ministerie van Financiën dat de verkoop werd toevertrouwd.

- De inzet van 3,365 miljoen euro stemt overeen met de schatting waarvan sprake hierboven. Het handelt zich om het minimumbedrag waartegen de verkoop mag worden toegestaan.
- Omwille van de delegatie van bevoegdheid aan het Comité tot Aankoop van Onroerende Goederen door de officiële overdracht van het goed voor verkoop is het dit Comité dat instaat voor de verkoopoperatie aan de hoogste bieder.
- Bij regeringsbeslissing van 13 maart 2003 zal de opbrengst van deze verkoop worden geboekt op begrotingspost 2.2.2.1.06.76.30 « Verkoop van onroerende goederen » van de Middelenbegroting.

**Vraag nr. 497 van de heer Jean-Pierre Cornelissen d.d. 18 februari 2004 (Fr.) :**

*Aanleg van een eindhalte voor de aangepaste tramlijn 94 op het Louise-Legrandkruispunt.*

De reorganisatie van het tramnet van de MIVB brengt een herstructurering van de lijnen 93 en 94 met zich mee, gezien ook de toekomstige lijn 25 de Generaal Jacqueslaan met het Marie-Joséplein zal verbinden.

Het traject van lijn 94 zal worden ingekort in zuid-oostelijke richting en er komt een eindhalte net voorbij het Louise-Legrandkruispunt.

De bewoners maken zich zorgen over de gevolgen van de aanleg van die eindhalte, meer bepaald voor de bestaande vegetatie.

Kan de minister details geven over het ontwerp van de nieuwe eindhalte en precies aangeven hoe de trams zullen terugdraaien ?

Kan hij garanderen dat de aanleg van de eindhalte geen kwalijke gevolgen zal hebben voor de aanplantingen ?

A cause du regroupement des services, le bâtiment n'était plus d'utilité pour le logement des services régionaux.

Les aliénations de propriétés régionales se font en application de l'ordonnance du 12 novembre 1992 relative à l'aliénation d'immeubles domaniaux.

Dans ce contexte, les aliénations sont entreprises sur base d'une estimation de la valeur vénale du bien fournie par le Comité d'Acquisition d'Immeubles compétent pour le territoire concerné.

Dans le cas présent, en application de l'article 3, § 1 de cette ordonnance, le bien en question a fait l'objet d'un procès-verbal de remise au 2ème Comité d'Acquisition d'Immeubles.

C'est donc à cet organe du Ministère des Finances que la vente a été confiée.

- La mise à prix de 3,365 millions d'euros correspond à l'estimation dont question ci-dessus. Il s'agit du montant minimal auquel la vente peut-être consentie.
- Compte tenu de la délégation de pouvoir conférée au Comité d'Acquisition d'Immeubles par la remise officielle du bien pour vente, c'est ce Comité qui mène les opérations de vente au plus offrant.
- Par décision du gouvernement du 13 mars 2003, la recette de la vente de cet immeuble sera affectée au poste budgétaire 2.2.2.1.06.76.30 « Vente de biens immeubles » du Budget des Voies et Moyens.

**Question n° 497 de M. Jean-Pierre Cornelissen du 18 février 2004 (Fr.) :**

*Aménagement d'un terminus pour le futur tram 94 au carrefour Louise-Legrand.*

Le redéploiement projeté du réseau tram de la STIB comporte une restructuration de l'offre des lignes 93 et 94, compte tenu du fait que la future ligne 25 reliera également le boulevard Général Jacques à la place Marie-José.

Le futur tram 94 verra son itinéraire sud-est écourté et un terminus sera aménagé au-delà du carrefour Louise-Legrand.

Les riverains s'inquiètent des implications de cet aménagement sur leur environnement immédiat, notamment quant au maintien de la végétation existante.

Monsieur le ministre peut-il détailler la conception de ce futur terminus et indiquer précisément comment sera organisé le rebroussement des trams ?

Peut-il garantir que l'aménagement prévu n'a aucune conséquence fâcheuse sur les plantations ?



Welke maatregelen zal hij nemen om de esthetische kwaliteiten van deze prestigieuze locatie te handhaven ?

**Antwoord :** Ik kan het geachte lid antwoorden dat de MIVB, in het kader van de heraanpassing van het tramnet, van plan is een trameindpunt te bouwen op het einde van de Louizalaan.

De ouderen onder ons zullen zich herinneren dat op die plaats de trams 1, 2, 3 en 24 naar het oude stationnetje van het Bos reden.

In deze zone, die nog altijd duidelijk herkenbaar is tussen de araucarias en de bomen van de Louizalaan, zal een spoor worden gelegd, op de plaats van het oude spoor.

Dit zal verbonden worden met het spoor van de Louizalaan om de trams de mogelijkheid te bieden hun keurmanoeuvres uit te voeren.

Om te beletten dat het verkeer van lijn 93 zou gehinderd worden door een wachtend voertuig van lijn 94, zal een derde spoor gerealiseerd worden naast de bestaande halte, zonder echter aan de bestaande parkingplaatsen te raken, noch aan de bomen of welke plantengroei ook.

Andere oplossingen werden eveneens door het BUV en de MIVB onderzocht, maar allen hielden of het vellen van bomen, of het verdwijnen van bepaalde parkingplaatsen in.

Met de huidige oplossing worden dergelijke onaangename aspecten vermeden.

Binnenkort zal dit project door de MIVB voorgelegd worden om de stedenbouwkundige vergunning te bekomen.

**Vraag nr. 498 van de heer Jos Van Assche d.d. 18 februari 2004 (N.) :**

***Wenselijkheid van de verplaatsing van de bushaltes van de Doverstraat en de Scheutveldbrug naar de Wayezstraat.***

De handelaars van de benedenkant van de Wayezstraat dienden reeds herhaalde keren allerhande petitieën en verzoekschriften in bij de gemeentelijke autoriteiten van Anderlecht om de bus- en tramhaltes op de hoek van de Doverstraat en de Scheutveldbrug terug te verplaatsen naar de Wayezstraat.

Hiertoe zou ook burgemeester Simonet u en de MIVB reeds herhaaldelijk hebben aangeschreven zonder enig resultaat, weliswaar.

Een onbegrijpelijke zaak vermits het een *conditio sine qua non* is om de voortschrijdende neergang en bijna volledige teloorgang van een ooit zo bloeiende handelsbuurt te trachten te keren.

Nu werden de nog resterende handelaars gesust met de belofte van miljoenen om de wijk te herwaarderen. Er worden hen nieuwe verlichting, bloembakken, heraangelegde trottoirs en wat al meer beloofd.

Quelles mesures prend-il pour maintenir l'esthétique de ce site prestigieux ?

**Réponse :** Je peux répondre à l'honorable membre que, dans le cadre du réaménagement du réseau de tramway, la STIB envisage de construire un terminus tram au bout de l'avenue Louise.

Les anciens se souviendront qu'à cet endroit, les trams 1, 2, 3 et 24 circulaient vers l'ancienne gare du Bois.

Cette zone, toujours bien reconnaissable entre les araucarias et les arbres de l'avenue Louise, verra l'emplacement d'une voie à l'endroit de l'ancienne voie.

Celle-ci sera raccordée à celle de l'avenue Louise pour permettre aux trams d'exécuter leurs manœuvres de rebroussement.

Afin d'éviter que la ligne 93 ne voie sa circulation perturbée par un véhicule de la ligne 94 en attente, une troisième voie sera construite à côté de l'arrêt existant, sans toucher au stationnement existant, aux arbres, ou à quelque végétation d'importance.

D'autres solutions ont également été examinées par l'AED et la STIB, mais toutes impliquaient soit l'abattage d'arbres, soit la disparition de certaines aires de stationnement.

La solution actuelle évite tous ces désagréments.

Prochainement ce projet fera l'objet d'une demande de permis d'urbanisme introduite par la STIB.

**Question n° 498 de M. Jos Van Assche du 18 février 2004 (N.) :**

***Opportunité de déplacer les arrêts de bus de la rue de Douvres et du Scheutveld vers la rue Wayez.***

Les commerçants du bas de la rue Wayez ont déjà introduit à plusieurs reprises toutes sortes de pétitions et de requêtes auprès des autorités communales d'Anderlecht afin de réinstaller dans la rue Wayez les arrêts de bus et de trams situés au coin de la rue de Douvres et du Scheutveld.

Le bourgmestre Simonet vous aurait déjà écrit à cet effet à plusieurs reprises, ainsi qu'à la STIB, mais sans résultat.

Il y a là quelque chose d'incompréhensible puisque c'est une condition sine qua non afin d'enrayer le déclin en progrès et la dégradation quasi complète d'un quartier commercial autrefois si florissant.

Aujourd'hui on a calmé les commerçants restants en leur promettant des millions pour la revalorisation du quartier. On leur promet un nouvel éclairage, des bacs à fleurs, des trottoirs réaménagés et plus encore.

Maar wat het meest noodzakelijk is om terug meer voorbijgangers en potentieel dus nieuwe klanten naar hun zaken te lokken met name het overbrengen van de tram- en bushalte naar de Wayezstraat blijft achterwege.

Opnieuw meer volk in de buurt zou tenminste een pluspunt zijn onder meer omdat de betrokken handelaars langer zouden open blijven en hun zaken meteen later verlicht zouden zijn hetgeen ook het veiligheidsgevoel ten goede zou komen.

Nu zijn er vlakbij de Kuregembrug en het belendend park quasi voortdurend misdrijven als car- en sacksacking, hold-ups en andere criminele feiten.

Daarenboven is het oversteken van het kruispunt van de Bergense Steenweg, de Raymond Vanderbruggenlaan en de Wayezstraat waartoe de gebruikers van tram en bus door de huidige haltes worden gedwongen, voor de personen met een beperkte mobiliteit of ook de anderen bijna een onmogelijke zaak geworden.

Het is dan ook een raadsel waarom de MIVB op de herhaalde verzoeken tot overplaatsing van beide haltes naar de Wayezstraat tot dusver niet is ingegaan.

Kan de minister mij zeggen of de betrokken haltes al dan niet in de komende maanden naar de Wayezstraat zullen worden verplaatst ?

Wat zijn in het tweede geval de redenen om hier dus niet toe over te gaan ?

**Antwoord :** In antwoord op uw vraag kan ik u meedelen dat ik, op basis van een antwoord ontvangen van de MIVB op 12 januari 2004, de heer Simonet, burgemeester van Anderlecht met betrekking tot de verplaatsing van de tram- en autobushalte « Kuregem » aan het E. Vanderveldeplein, ter hoogte van de Kuregembrug, hiervan officieel in kennis heb gesteld op 14 januari 2004.

Daarbij informeert de MIVB mij dat ze, na analyse van de problematiek, spijtig genoeg niet gunstig kan antwoorden op deze vraag.

De verplaatsing van deze halte zou het onevenwicht van de afstanden tussen de opeenvolgende haltes van de lijn nog groter doen worden en zou de cliënten die het openbaar vervoer gebruiken en die aan de andere zijde van de Kuregembrug wonen, schaden.

De huidige halte bevordert daarenboven de intermodaliteit met het net van De Lijn, die de goede bediening van de gemeente in de hand werkt.

Om de ligging van de haltes ten opzichte van alle handelszaken van de Wayezstraat te optimaliseren en in het kader van de heropleving van deze wijk, plant de MIVB daarentegen de verplaatsing en de aanpassing van de haltes « Dover » en « Verzet ».

Eerstgenoemde zou inderdaad een gunstigere ligging kunnen vinden nabij de school ter hoogte van nummer 56, voor het kruispunt van de Bronsstraat, waar een kwaliteitsvolle aanpassing de reizigers bescherming tegen slecht weer zou bieden en de personen met beperkte mobiliteit een betere toegankelijkheid tot het net.

Mais on ne fait pas la chose la plus nécessaire pour ramener des passants et donc de nouveaux clients potentiels vers leurs commerces, c'est-à-dire déplacer l'arrêt de bus et de tram vers la rue Wayez.

Ramener plus de monde dans le quartier serait au moins positif, notamment parce que les commerçants concernés resteraient ouverts plus tard et que leurs magasins seraient éclairés plus longtemps, ce qui augmenterait également le sentiment de sécurité.

Aujourd'hui il se produit constamment des délits (tels que carjackings et fracassacs, hold-ups et autres faits criminels) à proximité du pont Cureghem et du parc contigu.

En outre, il est devenu quasi impossible aux personnes à mobilité réduite ou aux autres de traverser le carrefour formé par la chaussée de Mons, l'avenue Raymond Vander Bruggen et la rue Wayez, alors que les arrêts actuels l'imposent aux usagers des bus et des trams.

Dès lors, on ne comprend pas pourquoi la STIB n'a pas donné suite aux demandes répétées de déplacer les deux arrêts vers la rue Wayez.

Le ministre peut-il dire si les arrêts concernés seront ou non déplacés vers la rue Wayez dans les prochains mois ?

Dans la négative, peut-il m'en donner les raisons ?

**Réponse :** En réponse à votre question au sujet du déplacement de l'arrêt de tramway et de bus « Cureghem » situé au square E. Vandervelde, à hauteur du pont de Cureghem, je peux vous communiquer que j'ai en officiellement informé Monsieur J. Simonet, Bourgmestre d'Anderlecht, en date du 14 janvier, sur base d'une réponse de la STIB qui m'était parvenue le 12 janvier 2004.

La STIB m'informe qu'après analyse de la problématique, elle ne peut malheureusement répondre favorablement à cette demande.

En effet, le déplacement de cet arrêt accentuerait le déséquilibre au niveau de l'interdistance entre les arrêts successifs de la ligne et léserait notamment les clients, utilisateurs du transport public, habitant de l'autre côté du pont de Cureghem.

En outre, l'arrêt actuel permet de favoriser l'intermodalité avec le réseau de De Lijn, ce qui permet d'assurer une bonne desserte de la commune.

En revanche, afin d'optimiser la disposition des arrêts par rapport à l'ensemble des commerces de la rue Wayez et dans le cadre de la revitalisation de ce quartier, la STIB envisage le déplacement et l'aménagement des arrêts « Douvres » et « Résistance ».

Le premier cité pourrait en effet trouver une localisation plus favorable devant l'école située au n° 56, avant le carrefour de la rue du Bronze, où un aménagement de qualité garantissant la protection des voyageurs contre les intempéries et l'accessibilité aux personnes à mobilité réduite pourrait être réalisé.

De MIVB zal me eerstdaags concrete voorstellen met betrekking tot deze aanpassingen doen geworden.

**Vraag nr. 506 van de heer Jean-Pierre Cornelissen d.d. 23 februari 2004 (Fr.) :**

*Files voor de aankoop van de maandelijkse WIGW-zegels.*

De pers berichtte in januari over moeilijkheden bij de hernieuwing van de maandelijkse WIGW-zegels.

Dit probleem werd op verschillende verkooppunten vastgesteld. Een maand eerder had zich hetzelfde voorgedaan.

Kan mijnheer de minister aangeven wat hiervan de oorzaak is ?

Welke structurele of conjuncturele maatregelen neemt hij om iets aan de situatie te doen ?

**Antwoord :** Ik kan het geachte lid melden dat ik de gelegenheid had recentelijk op soortgelijke mondelinge parlementaire vraag te antwoorden met betrekking tot de situatie die u beschrijft, maar in de maand december.

De handelsagentschappen verkopen de WIGW-abonnementen van maandag tot vrijdag tijdens de normale diensturen.

Om het grootst mogelijk aantal aanvragen te behandelen was er overeengekomen zes bijkomende mezzanines te openen.

Het betreft Bizet, Noordstation, Lemonnier, Albert, Troon en Belgica.

Omdat het zeer veel personeel vergt om deze bijkomende service in de mezzanines te verlenen werd de verkoop van WIGW-abonnementen in de mezzanines sinds november 2003 tijdelijk beperkt tot de dagen van de maand waarop de toeloop het grootst is.

Sinds januari van dit jaar zijn er andermaal vier mezzanines voor WIGW's geopend en voor de maand maart 2004 kan de MIVB opnieuw alle zes mezzanines terug bemannen.

De tijdelijke sluiting van de mezzanines werd te zijner tijd aangekondigd via affiches die doorverwezen naar de handelsagentschappen van de MIVB.

Sommige personen hebben het voorstel geuit van betaling met behulp van een domiciliëring, maar aangezien elke WIGW bij de vernieuwing van zijn abonnement moet aantonen dat hij dit statuut nog bezit en dat een banksysteem bovendien bijkomende administratiekosten meebrengt en niet noodzakelijkerwijs de waarborg van betaling biedt, heeft de MIVB deze oplossing niet in aanmerking genomen.

Met de MIVB spreek ik de hoop uit dat de aanwezigheid van personeel in de mezzanines nu de gepaste oplossing biedt.

La STIB me fera prochainement parvenir ses propositions concrètes en ce qui concerne ces aménagements.

**Question n° 506 de M. Jean-Pierre Cornelissen du 23 février 2004 (Fr.) :**

*Files observées lors de l'achat des vignettes mensuelles VIPO.*

La presse relatait certaines difficultés notées en janvier lors du renouvellement des vignettes mensuelles des VIPO.

Ce phénomène a été observé en divers points de vente et faisait suite à un phénomène semblable enregistré un mois plus tôt.

Monsieur le ministre peut-il indiquer les causes de ce dysfonctionnement apparent ?

Quelles mesures structurelles ou conjoncturelles prend-il pour remédier à cette situation ?

**Réponse :** Je peux communiquer à l'honorable membre que j'ai eu l'occasion de répondre il y a peu à une question parlementaire orale similaire, ayant trait à la situation que vous décrivez, mais au mois de décembre.

Les agences commerciales vendent leurs abonnements « VIPO » du lundi au vendredi pendant les heures de service normales.

Afin de traiter le plus grand nombre de demandes, il a été convenu d'ouvrir six mezzanines supplémentaires.

Ces mezzanines sont Bizet, Gard du Nord, Lemonnier, Albert, Trône et Belgica.

Etant donné qu'il faut beaucoup de personnel pour proposer ce service supplémentaire dans les mezzanines, la vente des abonnements VIPO dans les mezzanines a été limitée provisoirement, depuis novembre 2003, aux jours du mois connaissant la plus grande affluence.

Depuis janvier de cette année, quatre mezzanines pour VIPOs sont réouvertes et, pour le mois de mars, la STIB peut à nouveau assurer l'exploitation des six mezzanines.

Les mezzanines temporairement fermées avaient été annoncées en temps utile au moyen d'affiches qui renvoyaient aux agences commerciales de la STIB.

Certaines personnes préconisaient le paiement par domiciliation mais, vu que chaque VIPO est tenu de fournir la preuve de son statut à chaque renouvellement d'abonnement et qu'un système bancaire engendre des frais supplémentaires d'administration et ne donne pas nécessairement l'assurance de paiement, la STIB n'a pas retenu cette solution.

Avec la STIB, j'exprime l'espoir que la présence de personnel dans les mezzanines apporte maintenant la solution adéquate.

## Minister belast met Tewerkstelling, Economie, Energie en Huisvesting

Vraag nr. 171 van de heer Erik Arckens d.d. 9 januari 2004 (N.) :

*Invulling door de minister van het Europees Jaar van Personen met een Handicap (EJPH) binnen de grenzen van zijn specifieke ministeriële bevoegdheden.*

Graag vernam ik van de minister :

1. De volledige opsomming van de beleidsmaatregelen die hij heeft genomen om invulling te geven aan de doelstellingen die werden naar voren geschoven ter gelegenheid van het Europees Jaar van Personen met een Handicap (EJPH) over de periode vanaf 1 januari 2003 tot en met 31 december 2003;
2. Welke initiatieven hij eventueel heeft genomen om op 3 december 2003, Internationale Dag voor Personen met een Handicap :
  - zelf een invulling te geven aan deze Internationale Dag;
  - ondersteuning te geven aan activiteiten door derden georganiseerd naar aanleiding van deze Internationale Dag.

**Antwoord :** Strikt genomen vormt het Gehandicaptenbeleid geen gewestbevoegdheid. Dat heeft mij er evenwel niet van weerhouden na te gaan het Internationaal Jaar van de Personen met een Handicap luister kon bijzetten via mijn bevoegdheden binnen de Brusselse Hoofdstedelijke Regering.

Zo kan ik u in het kader van mijn bevoegdheden als minister van Werkgelegenheid meedelen dat er naar aanleiding van de oproep voor projecten die ik in de lente van 2003 heb gelanceerd 50 Geco-banen specifiek zijn toegewezen aan de opvang en begeleiding van personen met een handicap. De banen zijn toegerekend aan diverse Brusselse vzw's die in de gehandicaptensector werkzaam zijn.

In het kader van mijn bevoegdheden als Minister van Economie heb ik een partnerschap helpen tot stand brengen tussen de beschutte werkplaats « Werk en Leven 7 en het ICHEC voor de organisatie van een rondetafelgesprek over het thema « de KMO als middel voor maatschappelijke herinschakeling ». Het rondetafelgesprek, waarvan de voorbereidende werkzaamheden in 2003 hebben plaatsgevonden, zal uiteindelijk in de lente van 2004 worden gehouden. « Werk en Leven » is de beschutte werkplaats met het grootste aantal gehandicapten in het Brussels Gewest. Via deze keuze wil eraan herinnerd worden dat maatschappelijke herinschakeling ook de professionele integratie van de gehandicapten omvat.

## Ministre chargé de l'Emploi, de l'Economie, de l'Energie et du Logement

Question n° 171 de M. Erik Arckens du 9 janvier 2004 (N.) :

*Contenu donné par le ministre à l'année européenne des personnes handicapées dans le cadre de ses compétences spécifiques.*

Je souhaiterais que le ministre me communique :

1. la liste complète des mesures politiques qu'il a prises du 1<sup>er</sup> janvier 2003 au 31 décembre 2003 afin de mettre en œuvre les objectifs mis en avant à l'occasion de l'année européenne des personnes handicapées (AEPH);
2. les initiatives qu'il a éventuellement prises :
  - afin de donner lui-même un contenu à la journée internationale des personnes handicapées qui s'est tenue le 3 décembre 2003;
  - afin de soutenir les activités organisées par des tiers à l'occasion de cette journée internationale.

**Réponse :** La Politique des Personnes handicapées n'est pas à proprement parler une compétence régionale, cependant, j'ai veillé à voir ce qu'il était possible de réaliser au travers de mes compétences au sein du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale pour honorer cette Année internationale de la Personne handicapée.

Ainsi dans le cadre de mes compétences de ministre de l'Emploi, je vous informe que 50 postes d'agents contractuels subventionnés ont été spécifiquement affectés à l'accueil et à l'accompagnement des personnes handicapées dans le cadre de l'appel à projet que j'ai lancé au printemps 2003. Ces postes ont été octroyés à différentes ASBL bruxelloises oeuvrant dans ce secteur.

Dans le cadre de mes compétences de Ministre de l'Economie, j'ai privilégié un partenariat avec l'Entreprise de Travail Adapté (ETA), « Travail et Vie », et l'ICHEC pour l'organisation d'une table ronde sur le thème « la PME, voie de réinsertion sociale ». Préparée en 2003, cette table ronde se tiendra finalement au printemps 2004. Cette ETA est celle qui occupe le plus grand nombre de personnes handicapées en Région bruxelloise, ce choix veut rappeler que la réinsertion sociale, c'est aussi l'intégration professionnelle des personnes handicapées.

**Vraag nr. 172 van de heer Robert Delathouwer d.d. 30 januari 2004 (N.):**

***Samenwerking tussen het Brussels Instituut voor Milieubeheer en het Brussels Agentschap voor de Onderneming.***

Recent werd een partnerovereenkomst gesloten tussen het Brussels Instituut voor Milieubeheer en het Brussels Agentschap voor de Onderneming met de bedoeling samen informatiecampaagnes voor ondernemingen op het getouw te zetten en de toegang van ondernemingen tot de milieutechnologieën te verbeteren. Deze overeenkomst beoogt een betere samenwerking tussen de Brusselse administraties om de bedrijven beter te kunnen informeren en zo te komen tot een duurzame ontwikkeling.

1. Is hiervoor reeds concreet informatiemateriaal ontworpen ?
2. Gaat het over een algemene campagne of over specifieke campagnes over energie, water ... ?
3. Hoe gebeurt de communicatie met de bedrijven ?
4. Kunnen geïnteresseerde bedrijven ook rekenen op concrete begeleiding of is de actie beperkt tot een informatiecampagne ?
5. Hebben een aantal bedrijven al interesse getoond ?
6. Wordt ook een samenwerking gepland met de gemeenten ?

**Antwoord :** De samenwerkingsovereenkomst die het BIM en het BAO onlangs hebben gesloten, geeft in wezen een vaste vorm aan de feitelijke samenwerking die reeds meer dan tien jaar bestaat tussen de diensten van het BIM en Ecobru (voordien, het Loket Onderneming-Milieu dat in september 1992 bij de GOMB werd geopend.)

De meest in het oog springende gebeurtenissen van deze feitelijke samenwerking zijn :

- de administratieve begeleiding die sinds 1993 wordt geboden bij de aanvraag van een milieuvergunning;
- het partnerschap dat in het kader van het project « label Eco-dynamische onderneming » in 1999 tot stand is gebracht op het gebied van de begeleidingscomités en de behandeling van de dossiers voor kandidatuurstelling (begeleiding en evaluatie);
- de creatie in 1993 van een gegevensbank van bedrijven die in Brussel actief zijn op het vlak van milieu (lijst van leveranciers van milieutechnologie en -diensten).

Met deze samenwerkingsovereenkomst wordt bijgevolg een veel ruimer doel beoogd dan informatiecampaagnes over milieutechnologie op te zetten of ondernemingen aan te moedigen in de richting van een duurzame ontwikkeling te evolueren.

Daarbij dient men nog te vermelden dat de taken inzake het informeren en begeleiden van ondernemingen worden opgesplitst

**Question n° 172 de M. Robert Delathouwer du 30 janvier 2004 (N.):**

***Collaboration entre l'Institut bruxellois pour la gestion de l'environnement et l'Agence bruxelloise pour l'entreprise.***

L'Institut bruxellois pour la gestion de l'environnement et l'Agence bruxelloise pour l'entreprise ont conclu récemment une convention de partenariat qui a pour but de mener conjointement des campagnes d'informations destinées aux entreprises et d'améliorer l'accès des entreprises aux technologies environnementales. Cette convention vise à renforcer la collaboration entre les administrations bruxelloises afin de mieux pouvoir informer les entreprises et d'atteindre ainsi un développement durable.

1. Un outil concret d'information a-t-il déjà été développé à cet effet ?
2. S'agit-il d'une campagne générale ou de campagnes spécifiques axées sur l'énergie, l'eau ... ?
3. Comment la communication avec les entreprises se déroule-t-elle ?
4. Les entreprises intéressées peuvent-elles aussi compter sur un accompagnement concret ou l'action se limite-t-elle à une campagne d'information ?
5. Des entreprises se sont-elles déjà montrées intéressées ?
6. Une collaboration avec les communes est-elle également prévue ?

**Réponse :** La convention de collaboration récemment signée entre l'IBGE et l'ABE constitue pour l'essentiel, la formalisation d'une collaboration de fait qui existe depuis plus de dix ans entre les services de l'IBGE et Ecobru (à l'origine, le Guichet Entreprise-Environnement de la SDRB, dont les activités ont débuté en septembre 1992).

Les grands faits marquants de cette collaboration de fait sont :

- l'accompagnement administratif pour l'obtention des permis d'environnement (depuis 1993);
- le partenariat dans le cadre du projet « label entreprise éco-dynamique » (depuis 1999) au niveau des comités d'accompagnement et du suivi des dossiers de candidatures (accompagnement et évaluation);
- la constitution d'une base de données des entreprises actives dans le domaine de l'environnement à Bruxelles (le répertoire des fournisseurs de technologies et de services dans le domaine de l'environnement) dès 1993.

Le texte de cette convention a par conséquent un objet beaucoup plus large que celui de développer des campagnes d'informations au sujet des technologies environnementales ou encore d'aider les entreprises à progresser dans le sens d'un développement durable.

Il faut également préciser que l'information et l'accompagnement des entreprises est partagé entre la business unit Urbanisme

tussen de Business Unit Stedenbouwkunde en Milieu (die zich vooral bezighoudt met de administratieve en juridische aspecten) en de pool Milieutechnologie (voor de technische aspecten verbonden aan de tenuitvoerlegging van de wetgeving, het invoeren van preventietechnologieën of grondstof- of energiebesparende technologieën).

*1. Is hiervoor reeds concreet informatiemateriaal ontworpen ?*

Omdat de overeenkomst nog te recent is, blijft het aantal concrete elementen die zij heeft opgeleverd vooralsnog beperkt.

Als voorbeeld kan echter de reeds bestaande samenwerking worden aangehaald in het kader van de informatie die gezamenlijk wordt verstrekt aan de Brusselse carrosseriebouwers en drukkers.

Steunend op een gemeenschappelijk opgestelde informatiebrief, bestaat de opzet erin te verwijzen naar de diverse partners (BIM, BAO, beroepsfederaties), in plaats van naar slechts een van hen.

*2. Gaat het over een algemene campagne of over specifieke campagnes over energie, water ... ?*

De samenwerkingsovereenkomst heeft niet tot doel groot-schalige informatiecampagnes op te zetten, maar wel samen te werken aan een grotere gemeenschappelijke visibiliteit bij de Brusselse ondernemingen. De ondertekende partijen behouden elk hun eigen specifieke karakter.

*3. Hoe gebeurt de communicatie met de bedrijven ?*

Voor de communicatie kan gebruik worden gemaakt van een gemeenschappelijk communicatiemiddel (zie de onder punt 1 genoemde brief). De taken en bevoegdheden van beide instellingen blijven echter nauwkeurig omlínd.

Het BAO sensibiliseert, informeert en begeleidt ondernemingen en gemeentebesturen, maar is niet bevoegd om administratieve vergunningen uit te reiken of bedrijven te controleren, om slechts deze twee voorbeelden te noemen. Deze taken blijven voorbehouden aan het BIM.

*4. Kunnen geïnteresseerde bedrijven ook rekenen op concrete begeleiding of is de actie beperkt tot een informatiecampagne ?*

Ik verwijs u naar de antwoorden op de voorgaande vragen. Bovendien maakt begeleiding een van de taken uit van het Agentschap.

*5. Hebben een aantal bedrijven al interesse getoond ?*

In 2003 heeft de Business Unit Stedenbouw en Milieu 484 individuele informatieaanvragen behandeld en ingestaan voor de gepersonaliseerde begeleiding van 583 bedrijven.

Nog in 2003 hebben de diensten van het BAO 27 kandidaten voor het label « Ecodynamische onderneming » begeleid bij hun inspanningen om het label te ontvangen.

et Environnement (essentiellement les aspects administratifs et juridiques) et le pôle Technologies de l'environnement (dans ce cas, les aspects techniques liés à la mise en œuvre des législations, la mise en place de technologies de prévention ou de technologies permettant des économies de matières ou d'énergie).

*1. A-t-on déjà créé des outils d'information concrets à cette fin ?*

L'application de cette convention est encore beaucoup trop récente pour qu'elle ait donné naissance à de multiples éléments concrets.

Cependant, on peut citer l'exemple de la collaboration existante dans le cadre de l'information apportée conjointement aux carrossiers bruxellois ainsi que des imprimeurs.

Basée sur l'envoi d'une lettre d'information rédigée en commun, la démarche a pour philosophie de renvoyer vers les différents partenaires (IBGE, ABE, fédérations professionnelles), et pas seulement vers un seul d'entre eux.

*2. S'agit-il d'une campagne d'information générale ou de campagnes spécifiques axées sur l'énergie, l'eau ... ?*

L'objectif poursuivi à travers cette convention de collaboration n'est pas de faire de grandes propagandes mais de travailler ensemble à une présence commune plus importante auprès des entreprises bruxelloises. Chacun des deux signataires garde sa spécificité.

*3. Comment la communication avec les entreprises est-elle organisée ?*

Le vecteur de communication peut être commun (cf. lettre citée en point 1) mais chacun reste positionné en fonction de ses missions et de ses compétences.

L'ABE sensibilise, informe et accompagne les entreprises et les administrations communales, mais n'a aucun pouvoir de gestion en matière de délivrance d'autorisations administratives ou en matière de contrôle des entreprises, qui relèvent de l'IBGE, pour ne citer que ces deux exemples.

*4. Les entreprises intéressées, peuvent-elles également compter sur un accompagnement concret ou l'action reste-t-elle limitée à une campagne d'information ?*

Je vous renvoie aux réponses apportées à vos questions précédentes. Par ailleurs, cet accompagnement est une des missions de l'Agence.

*5. Y a-t-il des entreprises qui se sont déjà montrées intéressées ?*

La Business Unit Urbanisme et Environnement a, en 2003, répondu à 484 demandes d'informations individuelles et a effectué 583 accompagnements personnalisés.

Egalement en 2003, 27 candidats au label « entreprise écodynamique » ont bénéficié de l'accompagnement des services de l'ABE dans le cadre de leur démarche de labellisation.

6. Wordt ook een samenwerking gepland met de gemeenten ?

De gemeenten zijn niet bij de samenwerkingsovereenkomst betrokken en voorlopig bestaan er geen plannen om een dergelijke overeenkomst met de gemeentelijke autoriteiten af te sluiten.

### **Minister belast met Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen**

Vraag nr. 127 van mevr. Caroline Persoons d.d. 4 februari 2004 (Fr.) :

#### ***Belastingstelsel voor private stichtingen.***

Op 11 december 2002 werd de wet van 2 mei 2002 betreffende de verenigingen zonder winstoogmerk, de internationale verenigingen zonder winstoogmerk en de stichtingen in het *Belgisch Staatsblad* gepubliceerd. Op dat moment hadden verschillende belastingdeskundigen aangetoond dat, om een « private stichting » in de praktijk te kunnen gebruiken voor andere doeleinden dan de certificatie van aandelen van naamloze vennootschappen, het nodig is dat de Gewesten de successie- en registratierechten voor de legaten en schenkingen aan zulke stichtingen aanpassen.

Ik had u daarover in februari 2003 een vraag gesteld om te weten of de Regering rekening had gehouden met dit nieuwe feit en het lot van die private stichtingen in overweging had genomen.

U heeft mij geantwoord dat de wet van 2 mei 2002 pas in werking zou treden na het uitvoeringsbesluit en dat de prioriteit van de Gewestregering de aanpassing van de bestaande situaties en tarieven aan de specificiteiten en behoeften van Brussel was.

Dat uitvoeringsbesluit <sup>(1)</sup> is uiteindelijk op 6 juni 2003 in werking getreden.

U heeft mij bovendien meegedeeld dat een werkgroep opgericht is die zal beoordelen of er eventueel een voorkeurstarief voor de legaten en schenkingen aan private stichtingen ingevoerd moet worden.

Kunt u mij de resultaten van de werkgroep meedelen ?

(1) Koninklijk besluit van 2 april 2003 tot vaststelling van de termijnen voor de inwerkingtreding van de bepalingen van de wet van 27 juni 1921 waarbij aan de verenigingen zonder winstgevend doel en aan de instellingen van openbaar nut rechtspersoonlijkheid wordt verleend, zoals gewijzigd bij de wet van 2 mei 2002 betreffende de verenigingen zonder winstoogmerk, de internationale verenigingen zonder winstoogmerk en de stichtingen en bij de wet van 16 januari 2003 tot oprichting van een Kruispuntbank van Ondernemingen, tot modernisering van het handelsregister, tot oprichting van erkende ondernemingsloketten en houdende diverse bepalingen.

6. Envisage-t-on également une collaboration avec les communes ?

Les communes ne sont pas visées par la présente convention de collaboration et il n'est pas prévu, jusqu'à présent, de signer de telle convention avec les autorités communales.

### **Ministre chargé des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures**

Question n° 127 de Mme Caroline Persoons du 4 février 2004 (Fr.) :

#### ***Régime fiscal des fondations privées.***

Le 11 décembre 2002, le *Moniteur belge* publiait la loi du 2 mai 2002 sur les associations sans but lucratif, les associations internationales sans but lucratif et les fondations. A ce moment, plusieurs fiscalistes avaient démontré que pour permettre à la « fondation privée » d'être utilisée, dans la pratique, à d'autres fins que la certification d'actions de sociétés anonymes, il était nécessaire que les régions adaptent les taux de droits de succession et d'enregistrement applicables aux legs et donations consentis à de telles fondations.

En ce sens, je vous avais interrogé sur le sujet au mois de février 2003 afin de savoir si le Gouvernement avait tenu compte de ce fait nouveau et avait pris en considération le sort de ces fondations privées.

Dans votre réponse, vous me disiez que la loi du 2 mai 2002 n'entrerait en vigueur qu'à la suite de son arrêté d'exécution et que la priorité du gouvernement régional était l'adaptation des situations et tarifs existants aux spécificités et besoins de Bruxelles.

Le 6 juin 2003, cet arrêté <sup>(1)</sup> d'exécution est finalement entré en vigueur.

En outre, vous m'avez fait part de la constitution d'un groupe de travail qui analyserait l'opportunité d'un éventuel tarif préférentiel pour les legs et les dons à des fondations privées.

En ce sens, pourriez-vous me faire part des résultats du groupe de travail ?

(1) Arrêté royal du 2 avril 2003 fixant les délais d'entrée en vigueur des dispositions de la loi du 27 juin 1921 accordant la personnalité civile aux associations sans but lucratif et aux établissements d'utilité publique, telle que modifiée par la loi du 2 mai 2002 sur les associations sans but lucratif, les associations internationales sans but lucratif et les fondations et la loi du 16 janvier 2003 portant création d'une Banque-Carrefour des Entreprises, modernisation du registre de commerce, création de guichets-entreprises agréés et portant diverses dispositions.

Tot slot, heeft u naar aanleiding van de publicatie van het uitvoeringsbesluit van de wet van 2 mei 2002 (opnieuw) het lot van die stichtingen in ogenschouw genomen ?

**Antwoord :** In antwoord op haar vraag, kan ik het geachte Raadslid meedelen dat de betrokken werkgroep, waarin de bevoegde gewesten, de federale overheidsdienst Financiën belast met de dienst van de betrokken belastingen en de Belgische Federatie van Notarissen waren vertegenwoordigd, verschillende keren is samengekomen; de laatste keer was in september 2003.

De successierechten alleen vertegenwoordigen 11,5 % van de totale Middelenbegroting van ons Gewest. Het Brussels Hoofdstedelijk Gewest heeft dus gegronde redenen om in deze materie enige voorzichtigheid aan de dag te leggen en verdedigde binnen de werkgroep een coherent intergewestelijk standpunt, teneinde de fiscale concurrentie zoveel mogelijk te beperken.

Binnen de werkgroep werd evenwel geen consensus bereikt.

Voor het Waals Gewest had dit dossier geen prioritair karakter. Het Waals Gewest hervormde in oktober 2003 zijn successierechten en voorzag inderdaad in geen bepaling ten voordele van de private stichtingen. En uit recente contacten blijkt dat er op het Waals niveau nog steeds geen concrete plannen bestaan om een verlaagd tarief voor private stichtingen in te voeren.

Het Vlaams Gewest daarentegen heeft via zijn programma-decreet van 19 december 2003 het fiscaal regime van de private stichtingen geregeld. Sedert 1 januari 2004 gelden er dus de volgende voordeeltarieven :

- 8,8 % voor legaten aan private stichtingen;
- 7 % voor schenkingen aan private stichtingen.

Hierbij dient te worden gezegd dat deze voordeeltarieven zich niet beperken tot de private stichtingen naar Belgisch recht, maar gelden voor alle gelijkaardige stichtingen binnen de Europese Economische Ruimte.

Intussen keurde de Brusselse regering twee ontwerpen van ordonnantie goed waarbij de bestaande voordeeltarieven voor legaten en schenkingen aan Belgische vzw's worden uitgebreid naar Europese vzw's, dit naar aanleiding van een gemotiveerd advies van de Europese Commissie.

De Raad van State heeft zopas zijn advies over deze ontwerpen van ordonnantie gegeven, waarbij ze bevestigt dat in voorkomend geval het toepassingsgebied van zulke voordeeltarieven de gehele Europese Economische Ruimte moet omvatten. Na de goedkeuring in tweede lezing door de regering, zullen de teksten worden voorgelegd aan het Brussels parlement.

Het fiscale statuut van de private stichtingen wordt in deze teksten niet geregeld, maar gelet op het feit dat het om dezelfde te wijzigen wetsbepalingen gaat (artikelen 59 en 60 van het wetboek van successierechten en artikel 140 van het wetboek van registratierechten), kan tijdens de parlementaire behandeling van de regeringsteksten die het fiscale statuut van de vzw's regelen, ook de problematiek van de private stichtingen aan bod komen.

Enfin, suite à la publication de l'arrêté d'exécution de la loi du 2 mai 2002, avez-vous (re)considéré le sort de ces fondations ?

**Réponse :** En réponse à sa question, je peux communiquer à l'honorable membre que le groupe de travail concerné, au sein duquel les régions compétentes, le service public fédéral des Finances chargé du service des impôts en question et la Fédération belge des Notaires, étaient représentés, s'est réuni à diverses reprises, dont la dernière fois au mois de septembre 2003.

Les droits de succession à eux seuls représentent 11,5 % de la totalité du Budget des Voies et Moyens de la région. La Région de Bruxelles-Capitale a donc des raisons légitimes pour aborder cette matière avec prudence et a défendu, au sein du groupe de travail, un point de vue interrégional cohérent afin de limiter au maximum la concurrence fiscale.

Toutefois, le groupe de travail n'a pas atteint de consensus.

A l'époque, ce dossier n'était pas prioritaire pour la Région wallonne. En octobre 2003, celle-ci a réformé ses droits de succession sans prévoir de disposition en faveur des fondations privées. Des contacts récents ont révélé qu'au niveau wallon, il n'existe toujours pas de plans concrets visant l'introduction d'un tarif réduit pour les fondations privées.

En revanche, par son décret-programme du 19 décembre 2003, la Région flamande a fixé le régime fiscal des fondations privées. Depuis le 1<sup>er</sup> janvier 2004, les tarifs préférentiels suivants y sont d'application :

- 8,8 % pour des legs faits à des fondations privées;
- 7 % pour des donations à des fondations privées.

Il faut signaler que ces tarifs préférentiels ne se bornent pas aux fondations privées de droit belge, mais valent pour toutes les fondations analogues au sein de l'Espace économique européen.

Entre-temps, le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale a approuvé deux projets d'ordonnance visant l'élargissement des tarifs préférentiels existants pour les legs et donations à des ASBL belges aux ASBL européennes, et ce à l'occasion d'un avis motivé de la Commission européenne.

Le Conseil d'Etat vient d'émettre un avis concernant ces projets d'ordonnance, dans lequel il confirme que, le cas échéant, le champ d'application de tels tarifs préférentiels doit s'étendre à tout l'Espace économique européen. Dès l'approbation en seconde lecture par le Gouvernement, les textes seront soumis au Parlement bruxellois.

Ces textes ne prévoient pas de dispositions relatives au statut fiscal des fondations privées, mais vu qu'il s'agit des mêmes dispositions légales à modifier (les articles 59 et 60 du code des droits de succession et l'article 140 du code des droits d'enregistrement), la discussion au sein de Parlement des textes du Gouvernement fixant le statut fiscal des ASBL permettrait également d'aborder la problématique des fondations privées.



**Vraag nr. 128 van mevr. Caroline Persoons d.d. 6 februari 2004 (Fr.) :**

***Successierechten op de legaten aan vzw's.***

Op 31 december 2002 werden de twee ordonnanties van 20 december 2002, respectievelijk tot wijziging van de registratierechten en de successierechten, in het *Belgisch Staatsblad* gepubliceerd.

De ordonnantie tot wijziging van het Wetboek der successierechten strekte ertoe het tarief voor de legaten aan vzw's van 8,8% te verhogen tot 25% voor het behoud van de begrotingsneutraliteit.

Het tarief van 25% is enerzijds verminderd tot 12,5% voor de verenigingen en instellingen die fiscale aftrekbaarheid genieten, bedoeld in artikel 104 en 110 van het Wetboek der Inkomstenbelastingen en anderzijds tot 6,6% voor de legaten aan de Franse Gemeenschap en de Vlaamse Gemeenschap, hun verenigingen en instellingen en federale wetenschappelijke en culturele instellingen. Die tweede maatregel zorgt er zo bijvoorbeeld voor dat de musea die van een Gemeenschap of de Staat afhangen minder zwaar belast worden op legaten die aan hen worden gemaakt.

Een jaar na de invoering van die nieuwe tarieven lijkt het mij nuttig om een eerste balans op te maken.

Kan de minister de volgende vragen hieromtrent beantwoorden :

1. Hoeveel verenigingen komen in aanmerking voor de tariefvermindering van de successierechten tot 12,5%?
2. Kunt u mij meedelen hoeveel verenigingen, sinds de ordonnantie op 1 januari 2003 in werking is getreden, dat tarief van 12,5% hebben genoten ?
3. Meer algemeen, kunt u mij meedelen hoeveel de successierechten voor de legaten aan vzw's, met een onderscheid tussen de verschillende tarieven, enerzijds en de registratierechten voor de schenkingen aan vzw's anderzijds hebben opgebracht ?

**Antwoord :** In antwoord op haar vraag, kan ik het geachte Raadslid meedelen dat 1.739 Belgische vzw's (situatie eind februari 2004) de federale erkenning hebben gekregen inzake de fiscale aftrekbaarheid van giften en dus in aanmerking kunnen komen voor het successierecht van 12,5 % dat van toepassing is in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest sedert 1 januari 2003.

Wat betreft de successierechten geïnd op legaten aan vzw's tijdens de laatste zeven maanden van het jaar 2003 (van juni tot december, rekening houdend met de aangiftetermijn van de eerste aangiften van nalatenschap die vallen onder de nieuwe regeling in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en met de invoering van de nieuwe geïnformatiseerde standaardmethode inzake statistieken), bedragen het aantal begunstigde vzw's en de verschuldigde rechten (v. rechten) per specifieke rubriek van artikel 59 W. Succ. :

- artikel 59, 1° (6,60 %) : 7 begunstigden, v. rechten 68.445,95 EUR;
- artikel 59, 2° (25 %) : 36 begunstigden, v. rechten 852.639,47 EUR;

**Question n° 128 de Mme Caroline Persoons du 6 février 2004 (Fr.) :**

***Droits de succession sur les legs aux ASBL.***

Le 31 décembre 2002, le *Moniteur belge* publiait les deux ordonnances du 20 décembre 2002 modifiant respectivement les droits d'enregistrement et les droits de succession.

L'ordonnance modifiant le code des droits de succession visait à faire passer le taux des legs faits aux ASBL de 8,8 % à 25 %, et ce, dans le but de maintenir une neutralité budgétaire.

Ce taux de 25 % a été réduit, d'une part, à 12,5 % pour les associations et institutions bénéficiant de la déductibilité fiscale, visées aux articles 104 et 110 du Code des Impôts sur les Revenus et, d'autre part, à 6,6 % pour les legs aux Communautés française et flamande, aux associations et institutions qui en dépendent ainsi qu'aux établissements scientifiques et culturels fédéraux; cette seconde mesure permettant ainsi, par exemple, aux musées dépendant d'une Communauté ou de l'Etat, de voir leurs charges sur les legs qui leur sont octroyés diminuer.

Après une année de mise en place de ces nouveaux taux, il me paraît utile de faire un premier bilan.

En ce sens, pourriez-vous, Monsieur le ministre, m'éclairer sur les questions suivantes :

1. Combien d'associations sont concernées par la réduction du taux des droits de succession à 12,5 % ?
2. Pourriez-vous me dire combien d'associations ont, depuis l'entrée en vigueur de l'ordonnance le 1<sup>er</sup> janvier 2003, bénéficié de ce même taux de 12,5 % ?
3. Plus globalement, pourriez-vous me dire quel est, en distinguant les différents taux, le produit des droits de succession sur les legs aux ASBL, d'une part, et des droits d'enregistrement sur les donations aux ASBL de l'autre ?

**Réponse :** En réponse à sa question, je peux communiquer à l'honorable membre que 1.739 ASBL belges (situation fin février 2004) ont obtenu l'agrément fédéral pour bénéficier de la déductibilité fiscale de libéralités et peuvent dès lors, le cas échéant, bénéficier du tarif successoral de 12,5 % d'application en Région de Bruxelles-Capitale depuis le 1er janvier 2003.

En matière de droits de succession perçus sur les legs faits aux ASBL au cours des sept derniers mois de l'année 2003 (de juin à décembre, c'est-à-dire en tenant compte du délai de dépôt des premières déclarations de succession tombant sous l'application de la nouvelle législation en Région de Bruxelles-Capitale et de la mise en route de la nouvelle méthode statistique informatisée), le nombre d'ASBL bénéficiaires ainsi que les droits dus par rubrique spécifique de l'article 59 du C. Succ. S'élèvent à :

- article 59, 1° (6,60 %) : 7 bénéficiaires, droits dus 68.445 ,95 EUR;
- article 59, 2° (25 %) : 36 bénéficiaires, droits dus 852.639,47 EUR;

– artikel 59, 3° (12,5 %) : 12 begunstigden, v. rechten 46.527,08 EUR.

Pro memorie, in 2003 bedraagt de globale opbrengst aan successierechten 194,9 miljoen euro in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest (waarvan 119,6 miljoen euro gestort tijdens de laatste zeven maanden).

Wat betreft de registratierechten op schenkingen onder leven aan vzw's (ongewijzigde regelgeving), zou het Hoofdbestuur van de Federale Overheidsdienst Financiën pas in september 2004 over de gegevens van 2003 beschikken.

Ter informatie kan ik u evenwel meedelen dat in 2002 de schenkingsrechten die werden geïnd op grond van artikel 140, 2°, W. Reg. (8,80 %), 7.457,92 EUR bedroegen (op een globale opbrengst van ongeveer 5 miljoen euro).

**Minister belast met Leefmilieu en  
 Waterbeleid, Natuurbehoud,  
 Openbare Netheid en  
 Buitenlandse Handel**

Vraag nr. 312 van de heer Johan Demol d.d. 19 december 2003 (N.) :

*Zwembaden die deel uitmaken van hotelcomplexen gevestigd op het grondgebied van een gemeente van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.*

Vele hotelcomplexen hebben thans een zwembad ter beschikking van hun klanten.

Graag vernam ik van de minister voor elk van de negentien gemeenten :

1. hoeveel hotels over een soortgelijke faciliteit beschikken tegenover het totaal van de hotels die in de gemeente uitgebaat worden;
2. hoeveel hotels die over een zwembad beschikken er een badmeester (redder) in dienst hebben;
3. welke wettelijke en reglementaire basis er op dit ogenblik is die de fysieke veiligheid van de badgasten in de zwembaden die deel uitmaken van een hotelcomplex gevestigd op het grondgebied van elk van de negentien gemeenten regelt.

**Antwoord :**

1. Wettelijk raamwerk

De wetgeving terzake is gewestelijk en verschilt niet tussen de gemeenten.

– article 59, 3° (12,5 %) : 12 bénéficiaires, droits dus 46.527,08 EUR.

Pour rappel, les recettes globales en droits de succession en Région bruxelloise s'élèvent en 2003 à 194,9 millions d'euros (dont 119,6 millions d'euros versés durant les sept derniers mois).

En matière de droits d'enregistrement sur les donations entre vifs faites aux ASBL (législation inchangée), l'Administration Centrale du Service Public Fédéral des Finances ne disposera des données relatives à l'année 2003 qu'au mois de septembre 2004.

Toutefois, à titre informatif, au cours de l'année 2002, les droits de donation qui ont été perçus sur base de l'article 140, 2°, C. Enreg. (8,80 %), s'élèvent à 7.457,92 EUR (sur une recette totale d'environ 5 millions d'euros).

**Ministre chargé de l'Environnement et  
 de la Politique de l'Eau,  
 de la Conservation de la Nature et de  
 la Propreté publique et du Commerce extérieur**

Question n° 312 de M. Johan Demol du 19 décembre 2003 (N.) :

*Complexes hôteliers équipés de bassins de natation et situés sur le territoire d'une des communes de la Région de Bruxelles-Capitale.*

Actuellement, de nombreux complexes hôteliers mettent un bassin de natation à la disposition de leurs clients.

Je souhaiterais que le ministre m'indique pour chacune des dix-neuf communes :

1. le nombre d'hôtels qui disposent d'un tel équipement par rapport au nombre total d'hôtels exploités dans la commune;
2. le nombre d'hôtels équipés d'un bassin de natation qui emploient un maître nageur (un sauveteur);
3. la base légale et réglementaire qui règle à l'heure actuelle la sécurité physique des baigneurs dans les bassins de natation intégrés à un complexe hôtelier situé sur le territoire de chacune des dix-neuf communes.

**Réponse :**

1. Cadre légal

La législation en la matière relève du pouvoir régional et ne diffère pas en fonction de la commune.

a. In het Brussels Hoofdstedelijk Gewest zijn de zwembaden ingedeeld, d.w.z. dat ze over een milieuvergunning moeten beschikken.

b. Indelingsrubriek (nr. 14).

c. Bovendien regelt een besluit de veiligheid in de zwembaden : het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 10.10.2002 tot vaststelling van de exploitatievoorwaarden voor zwembaden.

d. Artikel 20 van dat besluit bepaalt :

§ 1. – De exploitant neemt alle maatregelen die nodig zijn om de gezondheid en de veiligheid van de baders te waarborgen.

§ 2. – Het toezicht wordt aan het type inrichting en aan het aantal en het type gebruikers van het bad aangepast.

De exploitant stelt voor zijn inrichting een eigen toezichtsprogramma op, dat ter inzage van de toezichthoudende ambtenaar wordt gehouden.

§ 3. – De baders staan onder het rechtstreeks en bestendig toezicht van minstens één verantwoordelijke redder.

De redders die in grote zwembaden verantwoordelijk zijn voor de veiligheid van de baders, zijn houder van het hoger reddersbrevet uitgereikt door de bevoegde bestuurs-overheid of van een andere door haar als gelijkwaardig erkende kwalificatie.

De redders die in kleine zwembaden of plonsbaden verantwoordelijk zijn voor de veiligheid van de baders, zijn houder van een basisreddersbrevet uitgereikt door de bevoegde bestuurs-overheid of van een andere door haar als gelijkwaardig erkende kwalificatie.

§ 4. – De redders die verantwoordelijk zijn voor de veiligheid van de baders zijn daarenboven verplicht minstens een keer per jaar een opleiding inzake EHBO, reanimatie en reddingstechnieken te volgen.

De opleidingswijze wordt door de in § 3, tweede en derde lid genoemde bevoegde bestuurs-overheid erkend.

Om de vijf jaar wordt de door diezelfde overheid erkende beroepsbekwaamheid uitgetest, op zijn vroegst vijf jaar na afgifte van het brevet.

Een afschrift van het brevet of van het attest en een afschrift van het beroepsbekwaamheidsattest worden ter plaatse bewaard en ter inzage van de toezichthoudende ambtenaar gesteld.

§ 5. – De waterdiepte en de plaatsen waar duiken verboden is worden duidelijk ter kennis van de baders gebracht daar waar de veiligheid in het gedrang kan komen. Elke plotse diepteverandering wordt aangeduid.

§ 6. – De inrichting is minstens uitgerust met een rechtstreekse buitenlijn die te allen tijde makkelijk bereikbaar is.

a. En Région de Bruxelles-Capitale, les piscines sont classées, ce qui sous-tend qu'elles doivent disposer d'un permis d'environnement.

b. Rubrique de classement (n° 14).

c. Il y a en outre un arrêté réglant la sécurité dans les piscines : l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 10 octobre 2002 établissant les conditions d'exploitation des piscines.

d. L'article 20 de cet arrêté dispose :

§ 1<sup>er</sup>. – L'exploitant est tenu de prendre toutes les mesures nécessaires afin d'assurer la santé et la sécurité des baigneurs.

§ 2. – La surveillance est adaptée au type d'installation ainsi qu'au taux et au type de fréquentation de la piscine.

L'exploitant établit un programme de surveillance propre à son établissement. Ce programme est laissé à la disposition du fonctionnaire chargé de la surveillance.

§ 3. – Les baigneurs sont sous la surveillance directe et constante d'au moins un sauveteur responsable.

Dans un grand bassin, les sauveteurs responsables de la sécurité des baigneurs sont en possession du brevet supérieur de sauvetage aquatique délivré par l'autorité administrative compétente, ou de toute autre qualification reconnue équivalente par celle-ci.

Dans un petit bassin ou une pataugeoire, les sauveteurs responsables de la sécurité des baigneurs sont en possession du brevet de base de sauvetage aquatique délivré par l'autorité administrative compétente, ou de toute autre qualification reconnue équivalente par celle-ci.

§ 4. – En outre, les sauveteurs responsables de la sécurité des baigneurs reçoivent au moins une fois par an un entraînement obligatoire aux méthodes de premiers soins, de réanimation et de sauvetage.

Les modalités de cet entraînement sont reconnues par l'autorité administrative compétente citée au paragraphe 3, alinéas deux et trois.

Un test de capacité professionnelle reconnu par cette même autorité est effectué tous les cinq ans et, au plus tôt, cinq ans après la date de délivrance du brevet.

Une copie du brevet ou du certificat et une copie de l'attestation de capacité professionnelle sont conservées sur le lieu de l'exploitation, à la disposition du fonctionnaire chargé de la surveillance.

§ 5. – La profondeur de l'eau et les endroits où il est interdit de plonger sont clairement indiqués pour les baigneurs à tous les endroits où la sécurité peut être mise en péril. Tout changement brusque de profondeur est clairement signalé.

§ 6. – L'établissement est équipé d'au moins un poste téléphonique via une ligne directe extérieure facilement accessible en tout temps.

§ 7. – De inrichting bevat een EHBO-vertrek of een EHBO-kast die in perfecte staat van onderhoud wordt gehouden. Het vertrek en de kast zijn rechtstreeks en makkelijk bereikbaar.

Het verzorgingsmateriaal bestaat ten minste uit een EHBO-dooos met ten minste de inhoud die is voorgeschreven in de bijlage bij artikel 178 van het Algemeen Reglement voor de Arbeidsbescherming (ARAB).

Het reanimatiemateriaal is samengesteld uit de volgende toestellen voor zuurstofbehandeling :

- een zuurstofmasker voor volwassenen;
- een zuurstofmasker voor kinderen;
- een autostatische samendrukbare beademballon met patiëntenklep en verliesklep;
- een zuurstoffles voor medisch gebruik voorzien van een gasdrukregelaar en een debietmeter die op de ballon is aangesloten.

De fles dient in een volgens de wetsbepalingen erkende organisatie aan een druktest te worden onderworpen.

§ 8. De mondingen van water- en luchttoevoer en -afvoer of andere in het zwembad worden zo geconcipieerd en regelmatig onderhouden en nagezien dat ze voor de baders geen gevaar inhouden, met name snijwonden noch zuiggevaar.

Bovendien dient de exploitant nauwkeurige procedures vast te stellen die het toezichthoudend personeel bij een incident moet volgen, bijvoorbeeld het toevallige wegzuigen van een bader. Deze procedures alsook het type onderhoud en nazicht als uitgevoerd door de exploitant worden ter beschikking van de bevoegde overheid gesteld.

Vlak bij de kaden wordt een noodstop geplaatst waardoor de watercirculatie volledig kan worden onderbroken. De goede werking van deze noodstop wordt minstens eenmaal per maand nagezien.

2. Op basis van onze bestanden kan onmogelijk een onderscheid worden gemaakt tussen zwembaden die aan een sauna verbonden zijn en zwembaden die aan een hotel verbonden zijn, aangezien de sauna-activiteiten in dezelfde categorie als de zwembaden zijn ondergebracht. Dat onderscheid heeft overigens geen gevolgen voor de verplichtingen van de exploitant. De kwalificatie van het personeel, zoals opgelegd door het besluit, hangt af van de diepte van het zwembad en niet van het gebruik ervan. Elke zwembadexploitant moet zich bijgevolg schikken naar de voorschriften uit artikel 20 van het voornoemde besluit.

In heel het Brussels Hoofdstedelijk Gewest zijn er momenteel

- a. 83 zwembaden en badhuizen (sauna's, hamams, ...) met een milieuvergunning
- b. daarvan, 10 hotels met een zwembad, 20 sauna's (niet aan zwembad verbonden) waarvan
  - 2 in Anderlecht,
  - 4 in Brussel,

§ 7. – L'établissement comporte un local ou une armoire de premiers soins équipés d'un matériel de soins et de réanimation maintenus en parfait état de fonctionnement. Le local et l'armoire sont directement et facilement accessibles.

Le matériel de soins comporte au moins une boîte de secours comprenant au moins les articles prescrits par l'annexe de l'article 178 du Règlement Général pour la Protection du Travail (RGPT).

Le matériel de réanimation est composé d'un matériel d'oxygénothérapie comme suit :

- un masque adulte;
- un masque enfant;
- un ballon compressible autostatique avec valve patient et valve d'admission;
- une bonbonne d'oxygène médical munie d'un bloc manodétendeur et d'un débitmètre, raccordée au ballon.

La bouteille doit subir une pression d'épreuve dans un organisme agréé selon les modalités légales.

§ 8. – Les bouches d'arrivée et d'évacuation d'eau, air ou autres dans les bassins sont conçues, entretenues et vérifiées à intervalles réguliers de façon à ne présenter aucun danger, notamment de coupure ou d'aspiration pour les baigneurs.

En outre, l'exploitant est tenu d'établir des procédures précises à appliquer par le personnel de surveillance en cas d'incident, notamment d'aspiration accidentelle d'un baigneur. Ces procédures de même que le type d'entretien et de vérification réalisées par l'exploitant sont tenues à disposition de l'autorité compétente.

Un interrupteur de type « coup de poing » permettant la coupure générale de la circulation d'eau est disposé à proximité des quais. Le bon fonctionnement de l'interrupteur est vérifié au moins une fois par mois ».

2. Sur base de nos fichiers, il ne nous est pas possible d'établir une distinction entre les piscines intégrées à un sauna et celles qui le sont à un hôtel, puisque les activités de sauna sont reprises dans la même catégorie que les piscines. Par ailleurs, cette distinction n'a pas de conséquences par rapport aux obligations de l'exploitant. La qualification du personnel, imposée par l'arrêté, dépend de la profondeur de la piscine et non pas de sa fréquentation. Tout exploitant de piscine doit par conséquent se conformer au prescrit de l'article 20 de l'arrêté précité.

Pour l'ensemble de la Région de Bruxelles-Capitale il y a actuellement :

- a. 83 piscines et bains publics (saunas, hammams, ...) disposant d'un permis d'environnement
- b. dont, 10 hôtels avec piscine, 20 saunas (sans attache avec une piscine), dont
  - 2 à Anderlecht,
  - 4 à Bruxelles,

2 in Schaarbeek,  
2 in Elsene,  
5 in Molenbeek,  
1 in Ganshoren,  
1 in Oudergem,  
2 in Ukkel,  
1 in Sint-Joost-ten-Node

2 à Schaerbeek,  
2 à Ixelles,  
5 à Molenbeek,  
1 à Ganshoren,  
1 à Auderghem,  
2 à Uccle,  
1 à Saint-Josse-ten-Noode

**Vraag nr. 313 van de heer Johan Demol d.d. 19 december 2003 (N.):**

*Zwembaden die geïnstalleerd zijn bij sauna's gevestigd op het grondgebied van een gemeente die deel uitmaakt van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.*

Vele sauna's hebben thans een zwembad ter beschikking van hun klanten, als bijkomende service of als faciliteit.

Graag vernam ik van de minister voor elk van de negentien gemeenten :

1. hoeveel sauna's over een faciliteit beschikken gewogen tegenover het totaal van de sauna's die in de gemeente uitgebaat worden;
2. hoeveel sauna's die over een zwembad beschikken er een badmeester (redder) in dienst hebben;
3. welke wettelijke en reglementaire basis er op dit ogenblik is die de fysieke veiligheid van de badgasten in de zwembaden die deel uitmaken van een sauna gevestigd op het grondgebied van elk van de negentien gemeenten regelt.

**Antwoord :**

1. Wettelijk raamwerk

De wetgeving terzake is gewestelijk en verschilt niet tussen de gemeenten.

- a. In het Brussels Hoofdstedelijk Gewest zijn de zwembaden ingedeeld, d.w.z. dat ze over een milieuvergunning moeten beschikken.
- b. Indelingsrubriek (nr. 14).
- c. Bovendien regelt een besluit de veiligheid in de zwembaden : het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 10.10.2002 tot vaststelling van de exploitatievoorwaarden voor zwembaden.
- d. Artikel 20 van dat besluit bepaalt :

§ 1. – De exploitant neemt alle maatregelen die nodig zijn om de gezondheid en de veiligheid van de baders te waarborgen.

§ 2. – Het toezicht wordt aan het type inrichting en aan het aantal en het type gebruikers van het bad aangepast.

**Question n° 313 de M. Johan Demol du 19 décembre 2003 (N.):**

*Saunas équipés de bassins de natation et situés sur le territoire d'une des communes de la Région de Bruxelles-Capitale.*

Actuellement, de nombreux saunas mettent un bassin de natation à la disposition de leurs clients, en guise de service ou d'équipement supplémentaire.

Je souhaiterais que le ministre m'indique pour chacune des dix-neuf communes :

1. le nombre de saunas qui disposent d'un tel équipement par rapport au nombre total de saunas exploités dans la commune;
2. le nombre de saunas équipés d'un bassin de natation qui emploient un maître nageur (un sauveteur) ?
3. la base légale et réglementaire qui règle à l'heure actuelle la sécurité physique des baigneurs dans les bassins de natation intégrés à un sauna situé sur le territoire de chacune des dix-neuf communes.

**Réponse :**

1. Cadre légal

La législation en la matière relève du pouvoir régional et ne diffère pas en fonction de la commune.

- a. En Région de Bruxelles-Capitale, les piscines sont classées, ce qui sous-tend qu'elles doivent disposer d'un permis d'environnement.
- b. Rubrique de classement (n° 14).
- c. Il y a en outre un arrêté réglant la sécurité dans les piscines : l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 10 octobre 2002 établissant les conditions d'exploitation des piscines.
- d. L'article 20 de cet arrêté dispose :

§ 1<sup>er</sup>. – L'exploitant est tenu de prendre toutes les mesures nécessaires afin d'assurer la santé et la sécurité des baigneurs.

§ 2. – La surveillance est adaptée au type d'installation ainsi qu'au taux et au type de fréquentation de la piscine.

De exploitant stelt voor zijn inrichting een eigen toezichtsprogramma op, dat ter inzage van de toezichthoudende ambtenaar wordt gehouden.

§ 3. – De baders staan onder het rechtstreeks en bestendig toezicht van minstens één verantwoordelijke redder.

De redders die in grote zwembaden verantwoordelijk zijn voor de veiligheid van de baders, zijn houder van het hoger reddersbrevet uitgereikt door de bevoegde bestuurs-overheid of van een andere door haar als gelijkwaardig erkende kwalificatie.

De redders die in kleine zwembaden of plonsbaden verantwoordelijk zijn voor de veiligheid van de baders, zijn houder van een basisreddersbrevet uitgereikt door de bevoegde bestuurs-overheid of van een andere door haar als gelijkwaardig erkende kwalificatie.

§ 4. – De redders die verantwoordelijk zijn voor de veiligheid van de baders zijn daarenboven verplicht minstens een keer per jaar een opleiding inzake EHBO, reanimatie en reddingstechnieken te volgen.

De opleidingswijze wordt door de in § 3, tweede en derde lid genoemde bevoegde bestuurs-overheid erkend.

Om de vijf jaar wordt de door diezelfde overheid erkende beroepsbekwaamheid uitgetest, op zijn vroegst vijf jaar na afgifte van het brevet.

Een afschrift van het brevet of van het attest en een afschrift van het beroepsbekwaamheidsattest worden ter plaatse bewaard en ter inzage van de toezichthoudende ambtenaar gesteld.

§ 5. – De waterdiepte en de plaatsen waar duiken verboden is worden duidelijk ter kennis van de baders gebracht daar waar de veiligheid in het gedrang kan komen. Elke plotse diepteverandering wordt aangeduid.

§ 6. – De inrichting is minstens uitgerust met een rechtstreekse buitenlijn die te allen tijde makkelijk bereikbaar is.

§ 7. – De inrichting bevat een EHBO-vertrek of een EHBO-kast die in perfecte staat van onderhoud wordt gehouden. Het vertrek en de kast zijn rechtstreeks en makkelijk bereikbaar.

Het verzorgingsmateriaal bestaat ten minste uit een EHBO-doos met ten minste de inhoud die is voorgeschreven in de bijlage bij artikel 178 van het Algemeen Reglement voor de Arbeidsbescherming (ARAB).

Het reanimatiemateriaal is samengesteld uit de volgende toestellen voor zuurstofbehandeling :

- een zuurstofmasker voor volwassenen;
- een zuurstofmasker voor kinderen;
- een autostatische samendrukbare beademballon met patiëntenklep en verliesklep;

L'exploitant établit un programme de surveillance propre à son établissement. Ce programme est laissé à la disposition du fonctionnaire chargé de la surveillance.

§ 3. – Les baigneurs sont sous la surveillance directe et constante d'au moins un sauveteur responsable.

Dans un grand bassin, les sauveteurs responsables de la sécurité des baigneurs sont en possession du brevet supérieur de sauvetage aquatique délivré par l'autorité administrative compétente, ou de toute autre qualification reconnue équivalente par celle-ci.

Dans un petit bassin ou une pataugeoire, les sauveteurs responsables de la sécurité des baigneurs sont en possession du brevet de base de sauvetage aquatique délivré par l'autorité administrative compétente, ou de toute autre qualification reconnue équivalente par celle-ci.

§ 4. – En outre, les sauveteurs responsables de la sécurité des baigneurs reçoivent au moins une fois par an un entraînement obligatoire aux méthodes de premiers soins, de réanimation et de sauvetage.

Les modalités de cet entraînement sont reconnues par l'autorité administrative compétente citée au paragraphe 3, alinéas deux et trois.

Un test de capacité professionnelle reconnu par cette même autorité est effectué tous les cinq ans et, au plus tôt, cinq ans après la date de délivrance du brevet.

Une copie du brevet ou du certificat et une copie de l'attestation de capacité professionnelle sont conservées sur le lieu de l'exploitation, à la disposition du fonctionnaire chargé de la surveillance.

§ 5. – La profondeur de l'eau et les endroits où il est interdit de plonger sont clairement indiqués pour les baigneurs à tous les endroits où la sécurité peut être mise en péril. Tout changement brusque de profondeur est clairement signalé.

§ 6. – L'établissement est équipé d'au moins un poste téléphonique via une ligne directe extérieure facilement accessible en tout temps.

§ 7. – L'établissement comporte un local ou une armoire de premiers soins équipés d'un matériel de soins et de réanimation maintenus en parfait état de fonctionnement. Le local et l'armoire sont directement et facilement accessibles.

Le matériel de soins comporte au moins une boîte de secours comprenant au moins les articles prescrits par l'annexe de l'article 178 du Règlement Général pour la Protection du Travail (RGPT).

Le matériel de réanimation est composé d'un matériel d'oxygénothérapie comme suit :

- un masque adulte;
- un masque enfant;
- un ballon compressible autostatique avec valve patient et valve d'admission;

- een zuurstoffles voor medisch gebruik voorzien van een gasdrukregelaar en een debietmeter die op de ballon is aangesloten.

De fles dient in een volgens de wetsbepalingen erkende organisatie aan een druktest te worden onderworpen.

§ 8. De mondingen van water- en luchttoevoer en -afvoer of andere in het zwembad worden zo geconcepieerd en regelmatig onderhouden en nagezien dat ze voor de baders geen gevaar inhouden, met name snijwonden noch zuiggevaar.

Bovendien dient de exploitant nauwkeurige procedures vast te stellen die het toezichthoudend personeel bij een incident moet volgen, bijvoorbeeld het toevallige wegzuigen van een bader. Deze procedures alsook het type onderhoud en nazicht als uitgevoerd door de exploitant worden ter beschikking van de bevoegde overheid gesteld.

Vlak bij de kaden wordt een noodstop geplaatst waardoor de watercirculatie volledig kan worden onderbroken. De goede werking van deze noodstop wordt minstens eenmaal per maand nagezien.

2. Op basis van onze bestanden kan onmogelijk een onderscheid worden gemaakt tussen zwembaden die aan een sauna verbonden zijn en zwembaden die aan een hotel verbonden zijn, aangezien de sauna-activiteiten in dezelfde categorie als de zwembaden zijn ondergebracht. Dat onderscheid heeft overigens geen gevolgen voor de verplichtingen van de exploitant. De kwalificatie van het personeel, zoals opgelegd door het besluit, hangt af van de diepte van het zwembad en niet van het gebruik ervan. Elke zwembadexploitant moet zich bijgevolg schikken naar de voorschriften uit artikel 20 van het voornoemde besluit.

In heel het Brussels Hoofdstedelijk Gewest zijn er momenteel

- a. 83 zwembaden en badhuizen (sauna's, hamams, ...) met een milieuvergunning
- b. daarvan, 10 hotels met een zwembad, 20 sauna's (niet aan zwembad verbonden) waarvan
  - 2 in Anderlecht,
  - 4 in Brussel,
  - 2 in Schaarbeek,
  - 2 in Elsene,
  - 5 in Molenbeek,
  - 1 in Ganshoren,
  - 1 in Oudergem,
  - 2 in Ukkel,
  - 1 in Sint-Joost-ten-Node

**Vraag nr. 316 van de heer Bernard Ide d.d. 9 januari 2004 (Fr.) :**

*Verspreiding van verschillende huis-aan-huisbrieven door de medewerkers van Net Brussel ter gelegenheid van de eindejaarsfeesten.*

Tot op heden hebben de inwoners van Brussel al minstens drie huis-aan-huisbrieven gekregen waarin staat dat verschillende

- une bonbonne d'oxygène médical munie d'un bloc manodétendeur et d'un débitmètre, raccordée au ballon.

La bouteille doit subir une pression d'épreuve dans un organisme agréé selon les modalités légales.

§ 8. – Les bouches d'arrivée et d'évacuation d'eau, air ou autres dans les bassins sont conçues, entretenues et vérifiées à intervalles réguliers de façon à ne présenter aucun danger, notamment de coupure ou d'aspiration pour les baigneurs.

En outre, l'exploitant est tenu d'établir des procédures précises à appliquer par le personnel de surveillance en cas d'incident, notamment d'aspiration accidentelle d'un baigneur. Ces procédures de même que le type d'entretien et de vérification réalisées par l'exploitant sont tenues à disposition de l'autorité compétente.

Un interrupteur de type « coup de poing » permettant la coupure générale de la circulation d'eau est disposé à proximité des quais. Le bon fonctionnement de l'interrupteur est vérifié au moins une fois par mois ».

2. Sur base de nos fichiers, il ne nous est pas possible d'établir une distinction entre les piscines intégrées à un sauna et celles qui le sont à un hôtel, puisque les activités de sauna sont reprises dans la même catégorie que les piscines. Par ailleurs, cette distinction n'a pas de conséquences par rapport aux obligations de l'exploitant. La qualification du personnel, imposée par l'arrêté, dépend de la profondeur de la piscine et non pas de sa fréquentation. Tout exploitant de piscine doit par conséquent se conformer au prescrit de l'article 20 de l'arrêté précité.

Pour l'ensemble de la Région de Bruxelles-Capitale il y a actuellement :

- a. 83 piscines et bains publics (saunas, hammams, ...) disposant d'un permis d'environnement
- b. dont, 10 hôtels avec piscine, 20 saunas (sans attache avec une piscine), dont
  - 2 à Anderlecht,
  - 4 à Bruxelles,
  - 2 à Schaerbeek,
  - 2 à Ixelles,
  - 5 à Molenbeek,
  - 1 à Ganshoren,
  - 1 à Auderghem,
  - 2 à Uccle,
  - 1 à Saint-Josse-ten-Noode

**Question n° 316 de M. Bernard Ide du 9 janvier 2004 (Fr.) :**

*Distribution de plusieurs toutes-boîtes des agents de l'Agence Bruxelles Propreté à l'occasion des fêtes de fin d'année.*

A ce jour, les habitants de Bruxelles ont déjà reçu au minimum trois toutes-boîtes annonçant le passage de différents services de

diensten van het GAN langs zullen komen om hun beste wensen aan te bieden. De ene is van de medewerkers van de traditionele dienst voor de openbare wegen, de andere van medewerkers van de dienst recyclage en de derde, gepubliceerd in « La Dernière Heure » van 18 december 2003, is afkomstig van medewerkers van de dienst voor de ophaling van de groene zakken.

Ik wens mij hier niet uit te spreken over de gepastheid om bij het publiek langs te gaan ter gelegenheid van de eindejaarsfeesten, aangezien bepaalde tradities deel uitmaken van de sociale verwoorvenheden van bepaalde beroeps categorieën.

Toch ben ik van mening dat de inwoners van ons Gewest ten minste verduidelijking zouden moeten krijgen om te voorkomen dat ze argwaan gaan koesteren. Ik zou derhalve willen weten of de medewerkers van het GAN duidelijke instructies hebben gekregen. Zo ja, welke? Zou het niet wenselijk zijn een enkele mededeling te doen om die situatie te verduidelijken, in het belang van de medewerkers van het GAN zelf?

**Antwoord :** Naar aanleiding van de eindejaarsfeesten en het bezoek van het ophaalpersoneel bij de inwoners worden officiële, voor alle ploegen dezelfde geldige wenskaarten door het Agentschap Net Brussel uitgegeven. De wijze waarop ze door het personeel aangeboden moeten worden heeft de directie van het Agentschap duidelijk aangekondigd via een bericht ad valvas op de verscheidene opslagplaatsen, luidend :

« Aanbieding van de nieuwjaarswensen aan de bevolking

Nota aan de personeelsleden

Zoals de vorige jaren stelt Net Brussel ook dit jaar gratis wenskaarten ter beschikking om het aanbieden van de traditionele nieuwjaarswensen aan de bevolking door het operationeel ophaal- en reinigingspersoneel te vergemakkelijken.

Deze wenskaarten zullen u ter beschikking worden gesteld door uw sectorverantwoordelijken op vrijdag 19 december 's morgens.

Het aanbieden van de nieuwjaarswensen aan de bevolking wordt alleen toegestaan van vrijdag 19 december 2003 vanaf 12 uur tot vrijdag 2 januari 2004.

Ik benadruk uitdrukkelijk dat de aanbevelingen van de voorgaande jaren nu ook gelden.

Het is niet wenselijk dat eenzelfde persoon meermaals het bezoek krijgt van verschillende ploegen van de openbare reinheid. Ik vertrouw erop dat u dergelijke bezoeken en de conflicten die eruit voortvloeien tot een minimum zult beperken. We vragen u eveneens om niet bij de mensen aan te bellen na 20.00 uur.

Wanneer u uw wensen aanbiedt, ongeacht hoe u wordt ont- haald :

- dient u zich correct te gedragen;
- dient u beleefd en hoffelijk te blijven;
- mag u geen druk noch intimidatie uitoefenen op wie dan ook;

l'ABP. Un de ces documents émane d'agents de l'équipe de voirie classique, un autre d'agents du service recyclage et un troisième, publié dans la Dernière Heure du 18 décembre 2003 émane lui d'agents du service du ramassage des sacs verts.

Je ne désire pas ici émettre un avis de fond sur l'opportunité qu'il y a ainsi à vouloir rencontrer le public à l'occasion des fêtes de fin d'année, certaines traditions faisant partie des acquis sociaux de certaines catégories professionnelles.

Mais il me semble qu'à tout le moins une clarification devrait être faite pour que les habitants de notre Région ne soient pas envahis par un climat de suspicion. En conséquence, je souhaiterais savoir si des directives claires ont été adressées aux agents de l'ABP. Dans l'affirmative, quelles sont-elles? Ne serait-il pas souhaitable qu'une seule communication soit faite pour clarifier cette situation, dans l'intérêt même des agents de l'ABP?

**Réponse :** A l'occasion des fêtes de fin d'années, et du passage des ouvriers de collecte auprès des habitants, l'Agence Bruxelles-Propreté édite des cartes de vœux officielles, qui sont identiques pour l'ensemble des différentes équipes opérationnelles. Les modalités de présentation de celles-ci par les agents sont clairement annoncées par la direction de l'Agence, via un avis affiché aux valves des différents dépôts, dont je vous lis la teneur :

« Présentation des vœux à la population.

Note aux membres du personnel.

Comme les années précédentes, Bruxelles-Propreté mettra gratuitement à votre disposition des cartes de vœux pour faciliter la présentation à la population des vœux traditionnels de fin d'année par le personnel opérationnel de la collecte et du nettoyage.

Ces cartes seront mises à votre disposition par vos responsables de secteur le vendredi 19 décembre au matin.

La présentation des vœux à la population sera tolérée uniquement du vendredi 19 décembre 2003 à 12 heures au vendredi 2 janvier 2004.

Nous renouvelons très fermement les recommandations des années précédentes.

Il n'est pas souhaitable qu'une même personne reçoive des visites successives d'équipes différentes d'agents de propreté publique. Nous vous faisons donc confiance pour limiter ces visites désorganisées et les conflits qu'elles provoquent. Nous vous demandons également de ne pas déranger la population après 20 h 00.

Lorsque vous présentez vos vœux, quel que soit l'accueil que vous recevez :

- votre tenue doit être correcte;
- restez polis et courtois;
- n'exercez ni pression, ni intimidation sur votre interlocuteur;



- en mag u enkel de wenskaarten gebruiken die wij u aanbieden en die bewijzen dat u een personeelslid van de openbare reinheid bent.

Het niet-eerbiedigen van deze elementaire regels van goed gedrag zal worden beschouwd als een zware fout, omdat dit het imago van het bedrijf schaadt.

De directie van Net Brussel zal een bijzondere inspanning doen bij de gemeenten en pers zodat de bevolking ingelicht is over de wenskaart die u identificeert als personeelslid van Net Brussel en over de periode tijdens welke u zich mag aanbieden - van 19/12/03 tot 02/01/04.

Prettige eindejaarsfeesten. »

U kunt dus vaststellen dat het streng verboden is andere types wenskaarten te gebruiken dan die welke door het GAN worden verdeeld, en mogelijke persoonlijke misstappen vanwege een paar ophaalarbeiders worden gestraft. Ook een ander niet te onderschatten verschijnsel moet worden vermeld : gewezen personeelsleden van het GAN bij wie het systeem gekend is proberen op die gepaste tijden aan wat drinkgeld te komen ook al zijn ze niet langer werkzaam bij de ophaaldiensten.

Aangaande het bezoek van de verscheidene ploegen aan de bevolking wordt door het Agentschap duidelijk bericht gegeven dat het wenselijk is het aantal bezoeken te beperken zonder weliswaar één enkel bezoek voor alle diensten tegelijk op te leggen.

Die stand van zaken vloeit voort uit de verscheidenheid aan ploegen die verschillende grondgebieden aandoen hetgeen heden een hindernis vormt bij het instellen van één enkel bezoek om zijn wensen aan te bieden.

Daarbij dient niet uit het oog te worden verloren dat deze traditie diepgeworteld is bij de arbeiders van het GAN, voor wie de minste wijziging van de wijze waarop de bezoeken gedurende de eindejaarsfeesten plaatsvinden, een gevoelige zaak is die zelfs tijdens personeelsvergaderingen met moeite aangeroerd wordt.

Mijn kabinet heeft desondanks op 7 januari jongstleden een nota in verband hiermee overgezonden; om het GAN te vragen zich te buigen over de haalbaarheid van onderling afgestemde bezoeken, bijvoorbeeld door het opzetten van één enkel bezoek voor alle diensten. Ik blijf waakzaam voor de voorstellen van het Agentschap terzake, dit om het imago van deze traditie bij de Brusselse bevolking te verbeteren.

**Vraag nr. 319 van de heer Jean-Pierre Cornelissen d.d. 16 januari 2004 (Fr.) :**

***Kappen van bomen in het Elizabethpark.***

In het kader van de aanleg van een eigen baan voor bus 87 en bussen van De Lijn zijn er bomen gekapt aan de rand van het Elizabethpark, bij benadering ter hoogte van Landsroemlaan 70.

Er zij op gewezen dat er volgens het akkoord met de minister van Openbare Werken in de commissie voor de infrastructuur, vastgelegd in de met redenen omklede motie van ons Parlement,

- et enfin, n'utilisez que la carte de vœux que nous vous offrons et qui certifie votre identité comme agent de la propreté publique

Le non-respect de ces règles élémentaires de bonne conduite sera considéré comme une faute grave car il met en péril l'image de l'entreprise.

La direction de Bruxelles-Propreté fera un effort tout particulier auprès des communes et de la presse afin que la population soit informée de la carte de vœux qui vous identifie comme agent de l'Agence Bruxelles-Propreté et de la période où vous serez autorisés à vous présenter – du 19/12/2003 au 02/01/2004.

Bonne fête de fin d'année à tous. »

Comme vous pouvez le constater, il est formellement interdit d'utiliser d'autres modèles de cartes de vœux que celles qui sont distribuées par l'ABP, et les initiatives personnelles éventuelles de certains ouvriers de collecte sont punies. Par ailleurs, il faut également mentionner qu'un autre phénomène n'est pas rare : d'anciens agents de l'ABP, qui connaissent le système, tentent de se faire de l'argent de poche à ce moment propice, alors qu'ils ne travaillent plus au service de collecte.

Pour ce qui est de la visite des différentes équipes à la population, la communication de l'Agence indique également qu'une limitation des passages est souhaitable, sans, il est vrai, imposer un passage unique pour l'ensemble des services.

Cette situation est le résultat de la diversité des équipes, qui desservent des territoires différents, ce qui constitue actuellement un obstacle à l'organisation d'un seul passage pour présenter les vœux.

Il ne faut pas perdre de vue que cette tradition est bien ancrée au sein des ouvriers de l'ABP, pour lesquels une modification des modalités de visites de fin d'années constitue un sujet délicat, qu'il est sensible d'aborder avec les assemblées de personnel.

Néanmoins, mon cabinet a transmis une note relative à ce sujet le 7 janvier dernier, demandant à l'ABP d'identifier la faisabilité d'une harmonisation des passages, par exemple la mise en place d'un passage unique pour l'ensemble des services. Je serai attentif aux propositions de l'Agence en la matière, afin d'améliorer l'image de cette tradition auprès des bruxellois.

**Question n° 319 de M. Jean-Pierre Cornelissen du 16 janvier 2004 (Fr.) :**

***Abattage d'arbres dans le Parc Elisabeth.***

Dans le cadre de la réalisation d'un tronçon de site propre pour les bus 87 et De Lijn, des arbres ont été abattus à la lisière du Parc Elisabeth, avenue des Gloires Nationales à hauteur approximativement du numéro 70.

Il est à noter que conformément à l'accord pris avec le Ministre des Travaux publics en commission de l'Infrastructure, et acté dans la motion motivée votée par notre Parlement, une alternative

zes maanden lang een alternatief uitgeprobeerd moest worden langs het park waarbij de bussen over een strook moesten rijden die tot dan toe als parkeerplaats in gebruik was. In de tekst van de motie werd er geenszins vermeld dat de wijziging tussen het kruispunt voor de Basiliek en de Jettelaan ten koste zou gaan van het park. Er hoefden dus geen bomen gekapt te worden.

Aangezien het Elizabethpark nu eigendom van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest is en in zijn beheer is, zou ik u willen vragen om mij mee te delen of er een vergunning aangevraagd is voor het kappen van de bovenvermelde bomen.

Zo ja, welke reden is er gegeven ?

Zo nee, is die overtreding vastgesteld ? Welk gevolg is eraan gegeven ?

**Antwoord :** De bomen die in het kader van de aanleg van een deel van de eigen baan voor de bussen van lijn 87 en De Lijn werden geveld langs het Elizabethpark ter hoogte van de Landsroemlaan nr. 70, werden niet door het BIM maar door het BUV beheerd.

Ik nodig het geachte lid dus uit zich tot minister Chabert te wenden, die bevoegd is terzake.

**Vraag nr. 320 van de heer Jean-Pierre Cornelissen d.d. 19 januari 2004 (Fr.) :**

***Kappen van 9 bomen in het Elizabethpark.***

Zeer recentelijk is het College van Burgemeester en Schepenen van de gemeente Koekelberg verzocht nota te nemen van een stedenbouwkundige vergunning voor het kappen van 9 bomen in het Elizabethpark die op 19 november 2003 door de gemachtigd ambtenaar van het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest is afgegeven.

Kan de minister mij de precieze locatie van die 9 bomen geven ?

Waarom moeten die bomen gekapt worden ?

Er zijn bomen gekapt voor de aanleg van een eigen baan voor bus 87 in het Elizabethpark. Maken die deel uit van de 9 bomen in kwestie ?

De vergunning bepaalt dat die bomen gekapt moeten worden zonder dat er nieuwe geplant zullen worden. Kan de minister uitleggen waarom die vergunning niet uitdrukkelijk voorschrijft dat er nieuwe bomen geplant moeten worden ?

**Antwoord :** Op 15 oktober 2003 heeft het BIM inderdaad een vergunning voor het vellen, om veiligheidsredenen, van 9 bomen in het Elizabethpark in Koekelberg aangevraagd. Op het bijgevoegde plan ziet u waar die bomen zich bevonden.

De stammen van al die bomen waren hol, van boven tot beneden gespleten, afgestorven en door buiszwammen aangetast met risico op een breuk op 350 cm van de grond.

devalt être testée le long du Parc pendant une durée de six mois, permettant aux bus de circuler sur une aire occupée jusqu'alors par du stationnement. Il est vrai que le texte de la motion ne prévoyait aucun empiètement quelconque sur le parc entre le carrefour de la Basilique et l'avenue de Jette. Aucun abattage ne devait donc être réalisé.

Dans la mesure où le Parc Elisabeth est à présent propriété de la Région de Bruxelles-Capitale et est géré par celle-ci, pouvez-vous, Monsieur le ministre, m'indiquer si un permis a été demandé pour l'abattage des arbres susmentionnés ?

Si oui, quelle en était la motivation ?

Dans le cas contraire, l'infraction a-t-elle constatée ? Avec quel suivi ?

**Réponse :** Dans le cadre de la réalisation d'un tronçon de site propre pour les bus 87 et De Lijn, les arbres qui ont été abattus à la lisière du Parc Elisabeth, Avenue des Gloires Nationales à hauteur approximativement du numéro 70 ne sont pas gérés par l'Institut mais par l'AED.

J'invite donc l'honorable membre à s'adresser au ministre Chabert, compétent en la matière.

**Question n° 320 de M. Jean-Pierre Cornelissen du 19 janvier 2004 (Fr.) :**

***Abattage de 9 arbres dans le Parc Elisabeth.***

Tout récemment, le Collège des Bourgmestres et Echevins de la commune de Koekelberg a été invité à prendre acte de la délivrance le 19 novembre 2003 par le fonctionnaire délégué du ministre de la Région de Bruxelles-Capitale d'un permis d'urbanisme ayant pour objet l'abattage de 9 arbres dans le périmètre du Parc Elisabeth.

Monsieur le ministre peut-il m'indiquer la localisation plus précise de ces 9 arbres ?

Quelle est la raison qui rend cet abattage nécessaire ?

Retrouve-t-on parmi ces arbres ceux qui ont été abattus pour la réalisation d'une partie de site propre pour le bus 87 dans le Parc Elisabeth ?

Le permis prévoit l'abattage de ces arbres sans replantation. Monsieur le ministre peut-il motiver les raisons pour lesquelles ce permis ne prévoit explicitement pas la replantation d'autres sujets ?

**Réponse :** Le 15 octobre 2003, l'IBGE a en effet introduit une demande de permis d'abattage, pour une raison de sécurité, de neuf arbres au Parc Elisabeth à Koekelberg. La localisation de ceux-ci se trouve sur le plan joint en annexe.

Tous les troncs de ces arbres étaient creux au cœur, fissurés de bas en haut, nécrosés et présentant un risque de rupture par de nombreux polypores.

Aangezien uit een fyto-sanitair onderzoek was gebleken dat die bomen gevaarlijk waren, besliste het BIM zo vlug mogelijk een velvergunning aan te vragen, te meer omdat die bomen dicht bij de parkpaden stonden.

Die aanvraag had dus niets te maken met de bomen die op de eigen baan van bus 87 werden geveld. De drie bomenrijen rond het park (zie bijgevoegd plan) worden immers niet door het BIM maar door het BUV beheerd.

Er zijn momenteel geen plannen om de bomen waarvoor de velvergunningsaanvraag van 15 oktober 2003 in november 2003 werd goedgekeurd, heraan te planten.

Door de configuratie van het park met zijn dichte boomgroepen is het immers niet mogelijk jonge bomen te planten, die nagenoeg geen groeikansen zouden hebben. Die bomen zouden zich slecht ontwikkelen, hun stammen zouden abnormaal naar de kruinen van de reeds oudere bomen toegroeien en hun stabiliteit zou kwetsbaar zijn.

**Vraag nr. 321 van de heer Robert Delathouwer d.d. 19 januari 2004 (N) :**

***Samenwerking tussen de moslimgemeenschap en Brussel Net voor een properder Gewest.***

In december 2002 namen vertegenwoordigers van de Brusselse Vereniging van de Moskeeën en van de Moslimfederatie van België contact op met de Minister van Leefmilieu met de vraag samen te werken rond openbare netheid. Een ideale kans om de moslimgemeenschap, via lokale verbindingspersonen, te betrekken bij het beleid.

Er werd een concreet actieplan uitgewerkt met allerlei activiteiten, gaande van debatten en acties op wijkfeesten tot bewustmaking in de moskee.

Het Agentschap Net Brussel werkte een opleidingsprogramma voor een dertigtal vrijwilligers uit.

1. Hoeveel vrijwilligers hebben deze opleiding tot milieu-afgevaardigde intussen voltooid ?
2. Welke activiteiten vonden reeds plaats ?
3. Hoe is de reactie bij de moslimgemeenschap ?
4. Was er reeds een eerste evaluatie ?
5. Heeft dit reeds merkbare resultaten op het terrein opgeleverd of blijft het voorlopig axygratisch ?

**Antwoord :** Vraag 1

Naar aanleiding van vaste contacten tussen mijn kabinet en de vertegenwoordigers van de Turkse en Marokkaanse moslimge-

Compte tenu de leur caractère dangereux suite à un examen phytosanitaire, l'IBGE a décidé, vu la proximité des chemins du parc d'introduire au plus vite une demande de permis d'abattage.

Cette demande ne concernait pas l'abattage qui a eu lieu sur le site propre du bus 87. En effet, tout le pourtour du parc c'est-à-dire les trois alignements d'arbres (cf plan en annexe) n'est pas géré par l'Institut mais par l'AED.

Aucune replantation des arbres pour lesquels la demande de permis d'abattage du 15 octobre 2003 a été approuvée en novembre 2003 n'est prévue actuellement.

En effet, la configuration du parc avec ses massifs d'arbres denses ne permet pas la plantation de nouveaux jeunes sujets qui ne se développent quasiment pas. Ces arbres seraient voués à une mauvaise croissance, les troncs pousseraient anormalement vers la cime des autres couronnes d'arbres déjà beaucoup plus vieux et leur stabilité serait précaire.

**Question n° 321 de M. Robert Delathouwer du 19 janvier 2004 (N.) :**

***Collaboration entre la communauté musulmane et Bruxelles-Propreté pour une région plus propre.***

En décembre 2002, des représentants de l'Association bruxelloise des Mosquées et de la Fédération musulmane de Belgique prenaient contact avec le ministre de l'environnement en demandant une collaboration en matière de propreté publique. Une occasion idéale pour associer à la politique en question la communauté musulmane, par le biais de personnes de contact au niveau local.

Un plan d'action concret a été mis sur pied avec diverses activités, allant de débats et actions à des fêtes de quartier jusqu'à la conscientisation dans les mosquées.

L'agence Bruxelles-Propreté a confectionné un programme de formation pour une trentaine de bénévoles.

1. Combien de bénévoles ont-ils terminé entre-temps cette formation de délégué de l'environnement ?
2. Quelles activités ont déjà eu lieu ?
3. Quelle est la réaction dans la communauté musulmane ?
4. Y a-t-il eu une première évaluation ?
5. Est-ce que ceci a déjà abouti à des résultats concrets sur le terrain, ou est-ce que l'action reste provisoirement axygrate (1) ?

**Réponse :** Question 1

Suite aux contacts qui avaient été établis entre mon cabinet et les représentants de la communauté musulmane turque et

(1) axygrate : qui n'a servi à rien (Jean Yanne, *Le dictionnaire des mots qu'il y a que moi qui les connais*).

meenschap, zijn vijftig milieufgevaardigden bij het Agentschap Net Brussel gestart met een algemene opleiding in verband met bewustmaking ten opzichte van het sorteren en beheeren van afvalstoffen. 24 afgevaardigden hebben hun opleidingscyclus voltooid. De redenen waarvoor niet opgedaagd werd is toe te dragen aan het feit dat die milieufgevaardigden zich volledig vrijwillig en kosteloos inzetten, en dat hun beroepsactiviteiten, studies of persoonlijke omstandigheden (de opleidingen vinden tijdens weekends plaats) – hen soms niet allen in staat stelden alle opleidingen te volgen.

#### Vraag 2

Te velde namen de acties allerlei vormen aan :

- bewustmaking binnen de moskeeën, via de preken van de imams, ronddeling van folders van het GAN; bewustmakingsacties via lessen aan kinderen en cursussen voor vrouwen;
- bewustmaking van de nabijheidsactoren, tijdens wijkfeesten, binnen jeugdhuizen, allerlei vzw's;
- het concipiëren van een poster bestemd voor de handelaars;
- het verdelen van gele en blauwe zakken;
- het projecteren van video-cassettes van het GAN over bewustmaking ten opzichte van het sorteren van afval;
- communicatie via de website van de Islamitische Federatie van België (www.fibif.be), met een nuttige link naar de website van het GAN;
- actie ten opzichte van de pers tijdens de Ramadan;
- samenwerking met de infobus van het GAN voor bewustmakingsacties op markten, wijkfeesten, ...;
- contacten met de gemeentelijke schepenen van openbare reinheid;
- allerhande acties.

#### Vraag 3

Volgens de verantwoordelijken van de Islamitische federatie van België en de Unie van de Brusselse Moskeeën was de reactie zeer positief, zowel wat het ondernomen samenwerkingsinitiatief betreft waardoor het belang van de gemeenschap te Brussel in het licht wordt geplaatst, als ten opzichte van de inhoud van het aangevoerde thema, waarvoor de bevolking steeds meer belangstelling krijgt (netheid en afvalbeheer).

#### Vragen 4 en 5

Een begeleidingscomité komt geregeld samen om de verscheidene acties op te volgen en de aangetroffen problemen op te lossen. Wij beschikken tot nog toe over geen cijfergegevens om de kwantitatieve invloed van de acties die sedert de zomermaanden van het jaar 2003 zijn ondernomen onpartijdig in te schatten. Het GAN is niettemin voornemens dit te berekenen. Volgens de milieufgevaardigden gebruiken in sommige straten meer gezinnen de gele en blauwe zakken, daar waar er vroeger nagenoeg geen sprake was van gescheiden ophalingen.

marocaine, 50 délégués environnement ont débuté une formation avec l'Agence Bruxelles-Propreté, relative à la sensibilisation au tri et à la gestion des déchets d'une manière générale. 24 délégués ont mené les cycles de formation jusqu'à leur terme. Les causes des défections sont à trouver dans le fait que la démarche menée par ces délégués est totalement volontaire, bénévole et gratuite, et que les impératifs professionnels, d'études pour certains, ou d'ordre privé (les formations se donnant le week-end) n'ont pas toujours permis à tous de participer à l'ensemble des formations.

#### Question 2

Sur le terrain, les actions ont pris plusieurs formes :

- Sensibilisation au sein des mosquées, via les prêches des imams, des distributions de folders de l'ABP, des sensibilisations par des cours donnés aux enfants ou de classes de femmes;
- Sensibilisation des acteurs de proximité, lors des fêtes de quartier, à l'intérieur de maisons des jeunes, ASBL diverses;
- La création d'une affiche à l'attention des commerçants;
- La distribution de sacs jaunes et bleus;
- Projection de cassettes vidéo de l'ABP sur la sensibilisation au tri des déchets;
- La communication sur le site internet de la Fédération Islamique de Belgique (www.fibif.be), avec lien utile vers le site internet de l'ABP;
- Action vis-à-vis de la presse lors de la période du Ramadan;
- Collaboration avec l'Infobus de l'ABP pour la sensibilisation sur des marchés, fêtes de quartier;
- Contacts avec les échevins communaux de la propreté publique;
- Diverses autres actions.

#### Question 3

La réaction de la communauté musulmane a, de l'avis des responsables de la Fédération Islamique de Belgique et de l'Union des Mosquées de Bruxelles, été très favorable, du point de vue de la démarche de collaboration entreprise, qui met en avant l'importance de la communauté à Bruxelles, mais aussi sur le fond du thème abordé, la propreté et la gestion des déchets, qui rencontre un intérêt croissant parmi la population.

#### Questions 4 et 5

Un comité d'accompagnement se réunit régulièrement afin de suivre les différentes actions entreprises, et tenter de régler certains problèmes rencontrés. En termes quantitatifs, nous ne disposons pas encore de chiffres permettant d'évaluer objectivement l'influence des actions entreprises depuis le milieu de l'année 2003. Un comptage est néanmoins prévu par l'ABP. De l'avis des délégués environnement, une augmentation visible du nombre de familles qui passent aux sacs jaunes et bleus est observée dans certaines rues où il n'y avait précédemment peu ou pas de sacs de collecte sélective.

Kortom, of het nu gaat om acties van de milieufgevaardigden dan wel om bewustmakingsacties die al jaren door de personeelsleden van het GAN, Fost+ of het BIM worden gevoerd, het kwantificeren van de resultaten hiervan verloopt vaak moeizaam omdat het verband tussen de oorzaak en de gevolgen dikwijls onrechtstreeks is en aan meer dan een factor toe te dragen is, zodat de precieze impact van een specifiek initiatief niet makkelijk te herkennen valt. Wij beschouwen dat alle acties bijdragen tot hogere resultaten wat gescheiden inzamelingen betreft, zonder deze te kunnen rangschikken volgens hun graad van doeltreffendheid. Op lokaal vlak echter hebben de stappen van de milieufgevaardigden te velde ongetwijfeld een rechtstreeks effect.

**Staatssecretaris belast  
met Ruimtelijke Ordening,  
Monumenten en Landschappen en  
Bezoldigd Vervoer van Personen**

Vraag nr. 182 van mevr. Béatrice Fraiteur d.d. 12 december 2003 (Fr.) :

*Gsm-antennes in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.*

Rekening houdend met de emissienormen die de federale regering heeft opgelegd, heb ik u in januari 2001 en april 2002 vragen gesteld over de antennes die al in het Brussels Gewest zijn geplaatst en over die waarvoor een vergunning is aangevraagd.

Graag vernam ik meer over de evolutie van de toestand sedertdien en ook sedert de goedkeuring van de norm van 20,6 V/m. Graag ontving ik een antwoord op de volgende vragen :

- Hoeveel GSM-antennes zijn tot op heden in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest geïnstalleerd of, liever gezegd, hoeveel vergunningen zijn er afgegeven ? Van welke operatoren ? Waar staan ze (gemeente en exacte ligging en datum van de vergunning) ? Hoeveel nieuwe antennes zijn er per jaar geplaatst sedert 1999 ?
- Hoeveel aanvragen voor een stedenbouwkundige vergunning voor GSM-antennes worden nog bestudeerd ? Welke GSM-operatoren hebben die aanvragen ingediend ? Hoeveel aanvragen zijn er per jaar ingediend sedert 1999 ?
- Wat is het percentage van de reeds geïnstalleerde antennes per operator ? Is dat percentage hetzelfde voor de vergunningsaanvragen die nog onderzocht worden ? Hoe is dat percentage geëvolueerd sedert januari 2001 en april 2002 ?
- Op grond van welke criteria wordt de plaatsing van nieuwe GSM-antennes toegestaan of geweigerd ? Zijn die criteria geëvolueerd sedert de federale overheid welbepaalde regels heeft goedgekeurd ?

De manière générale, que ce soient les actions des délégués environnement, ou la sensibilisation menée depuis de nombreuses années par les agents de l'ABP, de Fost+ ou de l'IBGE, la quantification des résultats est souvent malaisée, la relation de cause à effet étant souvent indirecte et multifactorielle, empêchant d'identifier l'impact précis d'une démarche spécifique. Nous considérons que l'ensemble des actions contribue à améliorer les résultats des collectes sélectives, sans pouvoir déterminer une hiérarchie dans l'efficacité de celles-ci. Néanmoins, au niveau local, les démarches de terrain des délégués environnement ont très probablement un impact direct.

**Secrétaire d'Etat  
chargé de l'Aménagement du Territoire,  
des Monuments et Sites et  
du Transport rémunéré des Personnes**

Question n° 182 de Mme Béatrice Fraiteur du 12 décembre 2003 (Fr.) :

*Antennes GSM en Région de Bruxelles-Capitale*

Compte tenu des normes d'émission imposées par le Gouvernement fédéral, je vous avais interrogé en janvier 2001 et en avril 2002, quant aux antennes déjà installées en Région bruxelloise et de celles pour lesquelles un permis avait été sollicité.

Je souhaiterais connaître l'évolution de la situation depuis lors et depuis l'adoption de la norme de 20,6 V/m. Il s'ensuit que je vous remercie de répondre à ces quelques interrogations :

- Combien d'antennes de téléphonie mobile sont-elles installées aujourd'hui en Région de Bruxelles-Capitale ou plus précisément combien de permis ont-ils été délivrés ? A quels opérateurs appartiennent ces antennes ? Où ces antennes sont-elles installées (commune et situation exacte et date du permis) ? Combien de nouvelles antennes ont été installées depuis 1999, année par année ?
- Combien de demandes de permis d'urbanisme pour des antennes de téléphonie mobiles sont-elles toujours à l'étude ? Quels sont les opérateurs de téléphonie mobile qui ont introduit ces demandes ? Combien de demandes ont été introduites depuis 1999, année par année ?
- Quel est le pourcentage des antennes déjà installées pour chacun des opérateurs ? Ce pourcentage est-il identique pour les demandes de permis toujours à l'étude ? Ce pourcentage a-t-il évolué depuis janvier 2001 et avril 2002 ?
- Quels sont les critères utilisés pour autoriser ou refuser l'implantation de nouvelles antennes GSM ? Ces critères ont-ils évolué depuis l'adoption de règles distinctes au niveau fédéral ?

- Hoeveel vergunningsaanvragen werden per operator afgewezen ? Waarom ? Hoe is dat aantal geëvolueerd sedert januari 2001 ?
- Zijn er vergunningen geweigerd louter en alleen of inzonderheid wegens de goedkeuring van de federale norm van 20,6 V/m ? Zo ja, over welke gevallen gaat het dan en hoe zijn die metingen uitgevoerd ?
- In hoeveel gevallen is het Gewest erover ingelicht dat de gemeente waar de GSM-antenne geïnstalleerd moet worden een openbaar onderzoek laat uitvoeren alvorens ze haar advies over de vergunningsaanvraag uitbrengt ? Welke gemeenten hebben dat gedaan ?
- Voeren de gewestelijke diensten na de installatie en tijdens de gebruiksduur een controle a posteriori uit op de geïnstalleerde antennes (nauwkeurige plaats, normen, enz.) ? Wordt het Gewest op de hoogte gesteld of kan het zelf nagaan of de federale diensten (BIPT of andere) controles uitvoeren ? Zo ja, hoeveel antennes zijn er per jaar gecontroleerd sinds 2001 en op hoeveel plaatsen ? Zijn er daarbij onregelmatigheden vastgesteld en, zo ja, welke maatregelen zijn er getroffen om die te verhelpen ?
- Wat is het vermogen van de GSM-antennes die reeds in het Brussels Gewest geïnstalleerd zijn ? Is dat vermogen geëvolueerd sedert januari 2001 ? Stelt men vast dat het vermogen van de bestaande antennes is toegenomen of moet men ermee rekening houden dat het vermogen van de bestaande en nog te plaatsen antennes moet toenemen wegens de toename van het mobiele telefoonverkeer in het algemeen of met het feit dat er nog meer netten komen, zoals UMTS ?
- Hebben de operatoren sedert december 2000 vergunningen aangevraagd voor de installatie van GSM-antennes waarvan het vermogen hoger ligt dan 3 V/m ? Is dat het geval geweest na 1 januari 2001 ?
- Worden GSM-antennes tegelijk gebruikt door verschillende operatoren ? Zo ja, hoeveel ? Waar staan ze ? Waarom gebruiken de operatoren ze gemeenschappelijk ? Liggen de emissienormen voor die antennes hoger dan de andere, klassieke antennes ?

**Antwoord :** In antwoord op haar vraag, deel ik het geachte lid de volgende elementen mede :

Aangezien het om een actualisering van vraag nr. 142 gaat, ben ik zo vrij naar het antwoord op die vraag te verwijzen.

Een actualisering van de bij dat antwoord verschaft data, wordt hieronder in tabelvorm bijgevoegd. Deze tabellen vermelden het geheel van de gegevens waarover het Gewest beschikt, gerangschikt per gemeente en per operator, volgens afgifte van vergunningen, weigering, ingetrokken of onvolledige aanvragen en geven eveneens een overzicht, per gemeente en per operator, van de hangende aanvragen om vergunning.

Wat de vraag betreft hoe groot het vermogen van de reeds in het Brussels Gewest geïnstalleerde GSM-relaisstations is, en of dit

- Combien de permis ont été refusés pour chacun des opérateurs et sur quelle base ? Ce nombre a-t-il évolué depuis janvier 2001 ?
- Existe-t-il un ou des cas où le permis a été refusé uniquement ou notamment en raison de l'adoption de la norme fédérale de 20,6 V/M ? Dans l'affirmative quels sont ces cas et comment les mesures ont-elles été réalisées ?
- Dans combien de cas, la Région a-t-elle été avisée de ce que la commune, où l'antenne de téléphonie mobile devait être installée, menait une enquête publique avant de rendre son avis sur le permis sollicité ? Quelles sont les communes qui ont agi de la sorte ?
- Les services régionaux n'effectuent-ils toujours aucun contrôle a posteriori, après l'installation et pendant la période d'utilisation, des antennes installées (lieu précis, normes, etc.) ? La Région est-elle informée ou pourrait-elle s'informer de l'existence d'un contrôle effectif par les services fédéraux (IBPT ou autres) ? Dans l'affirmative, combien d'antennes ont été contrôlées depuis 2001, année par année et sur combien de sites ? Toujours dans cette hypothèse, des irrégularités ont-elles été constatées et, dans l'affirmative, quelles mesures ont été prises pour y remédier ?
- Quelle est la puissance des antennes GSM déjà installées en Région bruxelloise ? Cette puissance a-t-elle évolué depuis janvier 2001 ? Constate-t-on ou doit-on prévoir une augmentation de puissance des antennes existantes ou à installer en raison du développement de la mobilophonie en général ou de l'explosion annoncée des réseaux, tels l'UMTS ?
- Les opérateurs ont-ils sollicité – depuis décembre 2000 – des permis pour l'installation d'antennes de GSM d'une puissance supérieure à 3 V/m ? Tel a-t-il été le cas après le 1<sup>er</sup> janvier 2001 ?
- Des antennes de téléphonie mobile sont-elles utilisées en même temps par plusieurs opérateurs ? Dans l'affirmative, combien y en a-t-il, où sont-elles installées et pourquoi cette décision ? Les normes d'émission de ces antennes utilisées par plusieurs opérateurs sont-elles supérieures aux autres antennes « classiques » ?

**Réponse :** En réponse à ses questions, je communique à l'honorable membre les éléments suivants :

Dès lors qu'il s'agit d'une actualisation de la question n° 142, je me permets de renvoyer aux réponses fournies à cette précédente question.

Une actualisation des données fournies lors de cette réponse est annexée ci-après sous forme de tableaux. Ces tableaux reprennent l'ensemble des données en possession de la Région, classées par commune et par opérateur, en termes de délivrance de permis, de refus de permis, de demandes retirées ou incomplètes et donnent également un aperçu, par commune et par opérateur, des demandes de permis en cours.

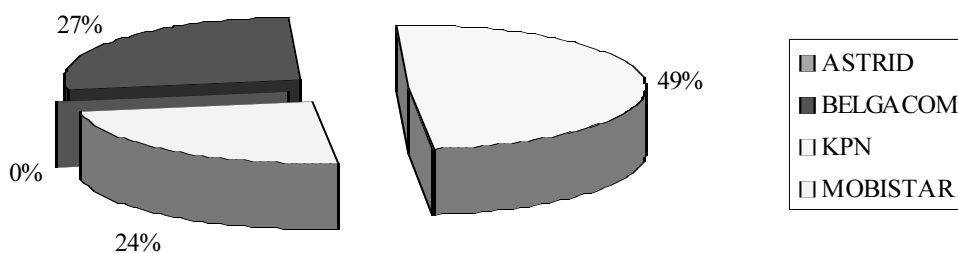
Précisons encore, concernant la question de savoir quelle est la puissance des stations relais GSM déjà installées en Région

vermogen geëvolueerd is en of er een toename van het vermogen te verwachten valt door de ontwikkeling van de mobiele telefonie in het algemeen of door de exploitatie van de UMTS-netten, deel ik het geachte lid mede dat dit een bevoegdheid van het BIPT is.

bruxelloise et si cette puissance a évolué ou si une augmentation de la puissance est à prévoir en raison du développement de la téléphonie mobile en général ou de l'exploitation des réseaux UMTS, qu'il s'agit là d'une compétence de l'IBPT.

Ingetrokken en/of onvolledige aanvragen / Demandes retirées et/ou incomplètes

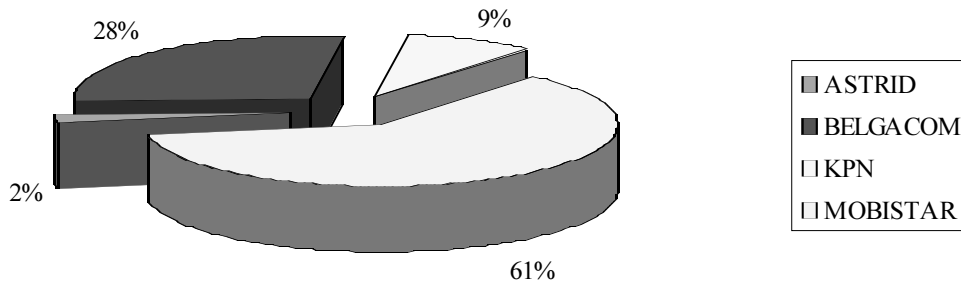
Gemeente / Commune	ASTRID	BELGACOM	KPN	MOBISTAR
Anderlecht / Anderlecht	0	1	0	0
Oudergem / Auderghem	0	0	0	0
St.-Agatha-Berchem / Berchem-Ste-Agathe	0	0	0	0
Brussel / Bruxelles	0	4	6	5
Etterbeek / Etterbeek	0	0	0	0
Evere / Evere	0	0	0	0
Vorst / Forest	0	0	2	1
Ganshoren / Ganshoren	0	0	1	0
Elsene / Ixelles	0	0	0	0
Jette / Jette	0	0	0	0
Koekelberg / Koekelberg	0	0	0	1
St.-Jans-Molenbeek / Molenbeek-St.-Jean	0	0	1	0
St.-Gillis / St.-Gilles	0	0	0	0
St.-Joost-Ten-Node / St.-Josse-Ten-Noode	0	0	0	0
Schaarbeek / Schaerbeek	0	1	2	0
Ukkel / Uccle	0	2	2	0
Watermaal-Bosvoorde / Watermael-Boitsfort	0	1	2	1
St.-Lambrechts-Woluwe / Woluwé-St.-Lambert	0	0	0	0
St.-Pieters-Woluwe / Woluwé-St.-Pierre	0	0	1	2
Totaal / Total	0	9	16	8



Lopende aanvragen / Demandes encours

Gemeente / Commune	ASTRID	BELGACOM	KPN	MOBISTAR
Anderlecht / Anderlecht	2	3	0	6
Oudergem / Auderghem	1	1	0	2
St.-Agatha-Berchem / Berchem-Ste-Agathe	0	1	0	1
Brussel / Bruxelles	0	10	2	21
Etterbeek / Etterbeek	0	0	0	3
Evere / Evere	0	4	0	4
Vorst / Forest	0	2	0	3
Ganshoren / Ganshoren	0	1	0	0
Elsene / Ixelles	0	1	1	5
Jette / Jette	0	2	1	6
Koekelberg / Koekelberg	0	2	0	0
St.-Jans-Molenbeek / Molenbeek-St.-Jean	0	0	1	11

St.-Gillis / St.-Gilles	0	1	2	8
St.-Joost-Ten-Node / St.-Josse-Ten-Noode	0	2	1	4
Schaarbeek / Schaerbeek	0	1	0	0
Ukkel / Uccle	0	6	0	4
Watermaal-Bosvoorde / Watermael-Boitsfort	0	3	2	3
St.-Lambrechts-Woluwe / Woluwé-St.-Lambert	0	0	1	3
St.-Pieters-Woluwe / Woluwé-St.-Pierre	0	0	1	2
<b>Totaal / Total</b>	<b>3</b>	<b>40</b>	<b>12</b>	<b>86</b>

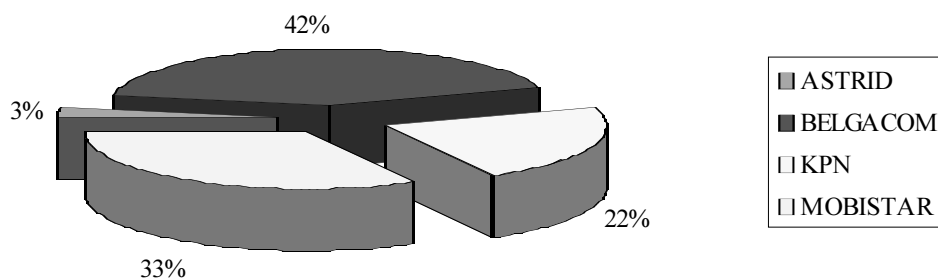


Advies CBS / Avis CBE	ASTRID	BELGACOM	KPN	MOBISTAR
Advies ontvangen /Avis du collège reçu	1	20	4	24
Advies nog niet ontvangen / Avis du collège pas reçu	2	20	8	62

Afgeleverde vergunningen / Permis délivrés

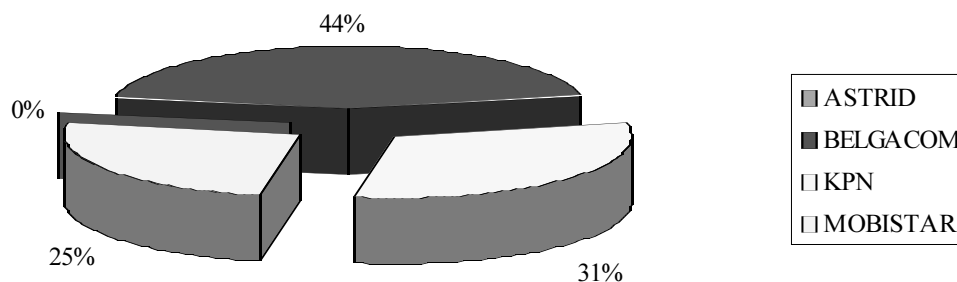
Gemeente / Commune	ASTRID	BELGACOM	KPN	MOBISTAR
Anderlecht / Anderlecht	2	31	12	18
Oudergem / Auderghem	0	13	6	9
St.-Agatha-Berchem / Berchem-Ste-Agathe	0	3	4	6
Brussel / Bruxelles	6	79	48	59
Etterbeek / Etterbeek	1	9	4	9
Evere / Evere	1	7	4	4
Vorst / Forest	1	14	3	14
Ganshoren / Ganshoren	0	5	3	6
Elsene / Ixelles	1	19	6	13
Jette / Jette	2	8	5	6
Koekelberg / Koekelberg	1	3	1	3
St.-Jans-Molenbeek / Molenbeek - St.-Jean	2	23	9	12
St.-Gillis / St.-Gilles	2	27	12	26
St.-Joost-Ten-Node / St.-Josse-Ten-Noode	1	11	7	8
Schaarbeek / Schaerbeek	0	9	4	4
Ukkel / Uccle	0	26	13	20
Watermaal-Bosvoorde / Watermael-Boitsfort	0	7	4	7
St.-Lambrechts-Woluwe / Woluwé-St.-Lambert	1	19	10	14
St.-Pieters-Woluwe / Woluwé-St.-Pierre	0	12	8	11
<b>Totaal / Total</b>	<b>21</b>	<b>325</b>	<b>163</b>	<b>249</b>





Geweigerde vergunningen / Permis refusés

Gemeente / Commune	ASTRID	BELGACOM	KPN	MOBISTAR
Anderlecht / Anderlecht	0	2	2	4
Oudergem / Auderghem	0	2	0	0
St.-Agatha-Berchem / Berchem-Ste-Agathe	0	2	1	4
Brussel / Bruxelles	0	6	4	1
Etterbeek / Etterbeek	0	2	1	0
Evere / Evere	0	0	1	0
Vorst / Forest	0	4	1	2
Ganshoren / Ganshoren	0	1	0	2
Elsene / Ixelles	0	4	2	2
Jette / Jette	0	0	4	0
Koekelberg / Koekelberg	0	0	2	0
St.-Jans-Molenbeek / Molenbeek - St.-Jean	0	1	1	0
St.-Gillis / St.-Gilles	0	9	0	0
St.-Joost-Ten-Node / St.-Josse-Ten-Noode	0	2	2	1
Schaerbeek / Schaerbeek	0	0	1	0
Ukkel / Uccle	0	4	4	6
Watermaal-Bosvoorde / Watermael-Boitsfort	0	4	2	3
St.-Lambrechts-Woluwe / Woluwé-St.-Lambert	0	0	0	0
St.-Pieters-Woluwe / Woluwé-St.-Pierre	0	2	3	0
<b>Totaal / Total</b>	<b>0</b>	<b>45</b>	<b>31</b>	<b>25</b>



**Vraag nr. 183 van de heer Erik Arckens d.d. 9 januari 2004 (N.) :**

*Invulling door de staatssecretaris van het Europees Jaar van Personen met een Handicap (EJPH) binnen de grenzen van zijn specifieke ministeriële bevoegdheden.*

Graag vernam ik van de staatssecretaris :

1. De volledige opsomming van de beleidsmaatregelen die hij heeft genomen om invulling te geven aan de doelstellingen die werden naar voren geschoven ter gelegenheid van het Europees Jaar van Personen met een Handicap (EJPH) over de periode vanaf 01-01-2003 tot en met 31-12-2003;
2. Welke initiatieven hij eventueel heeft genomen om op 3 december 2003, Internationale Dag voor Personen met een Handicap :
  - zelf een invulling te geven aan deze Internationale Dag;
  - ondersteuning te geven aan activiteiten door derden georganiseerd naar aanleiding van deze Internationale Dag.

**Antwoord :** In antwoord op zijn vragen deel ik het geachte lid de volgende elementen mede :

Wat mijn gewestelijke bevoegdheden betreft, heb ik geen enkel element over te maken aan het geachte lid voor het jaar 2003.

Ik herinner er echter aan dat titel 4 van de Gewestelijke Stedenbouwkundige Verordening op 1 januari 2000 in werking getreden is en volledig gewijd is aan de toegankelijkheid van gebouwen voor personen met een beperkte mobiliteit. Deze titel heeft het bevorderen van een betere integratie van gehandicapte personen in de stad als doelstelling.

**Vraag nr. 184 van de heer Jean-Pierre Cornelissen d.d. 16 januari 2004 (Fr.) :**

*Kappen van bomen in het Elisabethpark.*

In het kader van de aanleg van een eigen baan voor bus 87 en bussen van De Lijn zijn er bomen gekapt aan de rand van het Elisabethpark, bij benadering ter hoogte van Landsroemlaan 70.

Er zij op gewezen dat er volgens het akkoord met de minister van Openbare Werken in de commissie voor de infrastructuur, vastgelegd in de met redenen omklede motie van ons Parlement, zes maanden lang een alternatief uitgetoet moet worden langs het park waarbij de bussen over een strook moesten rijden die tot dan toe als parkeerplaats in gebruik was. In de tekst van de motie werd er geenszins vermeld dat de wijziging tussen het kruispunt voor de Basiliek en de Jettelaan ten koste zou gaan van het park. Er hoefden dus geen bomen gekapt te worden.

Aangezien er voor de hele lokatie rond het Elisabethpark sinds 1930 bijzondere beschermingsmaatregelen gelden, zou ik u willen

**Question n° 183 de M. Erik Arckens du 9 janvier 2004 (N.) :**

*Contenu donné par le secrétaire d'Etat à l'année européenne des personnes handicapées dans le cadre de ses compétences spécifiques.*

Je souhaiterais que le secrétaire d'Etat me communique :

1. la liste complète des mesures politiques qu'il a prise du 1<sup>er</sup> janvier 2003 au 31 décembre 2003 afin de mettre en œuvre les objectifs mis en avant à l'occasion de l'année européenne des personnes handicapées (AEPH);
2. les initiatives qu'il a éventuellement prises
  - afin de donner lui-même un contenu à la journée internationale des personnes handicapées qui s'est tenue le 3 décembre 2003;
  - afin de soutenir les activités organisées par des tiers à l'occasion de cette journée internationale.

**Réponse :** En réponse à ses questions, je communique à l'honorable membre les éléments suivants :

En ce qui concerne mes compétences régionales, je n'ai aucun élément de réponse à transmettre à l'honorable membre pour l'année 2003.

Je rappelle cependant que le titre 4 du Règlement Régional d'urbanisme entré en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2000 est entièrement consacré à l'accessibilité des bâtiments par les personnes à mobilité réduite. Ce titre a pour objectif de promouvoir une meilleure intégration des personnes handicapées dans la ville.

**Question n° 184 de M. Jean-Pierre Cornelissen du 16 janvier 2004 (Fr.) :**

*Abattage d'arbres dans le Parc Elisabeth.*

Dans le cadre de la réalisation d'un tronçon de site propre pour les bus 87 et DE LIJN, des arbres ont été abattus à la lisière du Parc Elisabeth, avenue des Gloires Nationales à hauteur approximativement du numéro 70.

Il est à noter que conformément à l'accord pris avec le ministre des Travaux publics en commission de l'infrastructure, et acté dans la motion motivée votée par notre Parlement, une alternative devait être testée le long du Parc pendant une durée de six mois, permettant aux bus de circuler sur une aire occupée jusqu'alors par du stationnement. Il est vrai que le texte de la motion ne prévoyait aucun empiètement quelconque sur le parc entre le carrefour de la Basilique et l'avenue de Jette. Aucun abattage ne devait donc être réalisé.

Dans la mesure où l'entièreté du site entourant le Parc Elisabeth fait l'objet de mesures particulières de protection depuis les années

vragen om mij mee te delen of er een officiële aanvraag voor het kappen van de bovenvermelde bomen is ingediend? Zo ja, is die voorgelegd aan de Commissie voor Monumenten en Landschappen? Heeft die instelling een advies uitgebracht? Zo ja, hoe luidt dat advies?

Zo nee, welke maatregelen neemt u tegen deze absoluut onaanvaardbare willekeurige beslissing?

**Antwoord:** Het bestuur heeft onlangs twee aanvragen behandeld voor het vellen van bomen in het Elisabethpark. Het BIM heeft een aanvraag ingediend voor het vellen van 9 bomen in het beschermd park, er dreigde immers gezien hun slechte gezondheidstoestand het gevaar dat ze zouden omvallen. De kapvergunning werd op 19 november jongstleden afgeleverd door de gemachtigde ambtenaar, op basis van een gunstig advies van de Directie Monumenten en Landschappen van het gewestelijk ministerie. Bij toepassing van artikel 21 van het Regeringsbesluit van 12 juni 2003 betreffende de handelingen van werken van geringe omvang, is het vellen van bomen in een bos vrijgesteld van het advies van de Koninklijke Commissie voor Monumenten en Landschappen.

De andere aanvraag voor het vellen van bomen werd ingediend door het Bestuur Uitrustingen en Vervoer van het ministerie. De aanvraag tot vergunning had betrekking op 8 bomen aan de rand van het park, waarvan er drie gevaarlijk waren omwille van hun gezondheidstoestand en 5 bomen voor de verwezenlijking van de eigen bedding voor de bus.

Twee van de 5 bomen lagen tegenover de Van Overbeeklaan in het deel van het bustraject van het landschap tussen de Keizer Karellaan en het kruispunt van de Basiliek (Landsroemlaan – Sermon).

De andere drie bomen die voorgesteld werden om geveld te worden, lagen effectief tegenover het nummer 70 van de Landsroemlaan, in het deel dat een alternatief moet vormen en waar de bus in tegengestelde richting op deze laan zal rijden tussen het kruispunt van de Basiliek en de Jettelaan. Bij deze drie bomen waren er eigenlijk twee kleine bomen die dood waren omdat ze onder grote bomen geplant werden en een grote boom.

Het vellen van deze grote boom was gerechtvaardigd door het creëren van een halte met een bushokje langs de busstrook die nog moet aangelegd worden in tegengestelde richting zoals werd aangegeven in de motivering van de Gewestraad.

Daarom heeft de gemachtigde ambtenaar op 11 oktober jongstleden de kapvergunning afgeleverd. Aangezien deze bomen op de weg gelegen zijn (de vroegere eigen baan van de tram) en niet in het beschermd landschap van het park, moest deze aanvraag niet ter advies voorgelegd worden aan de Koninklijke Commissie voor monumenten en landschappen en was dus vrijgesteld van het advies van de gemeente bij toepassing van artikel 15, 10° van het besluit van 12 juni 2003.

1930, pouvez-vous, Monsieur le Secrétaire d'Etat, m'indiquer si une demande formelle d'abattage des arbres susmentionnés a été introduite? Dans l'affirmative, a-t-elle été soumise à la Commission des Monuments et Sites? Un avis a-t-il été rendu par cette instance?

Dans la négative, quelles mesures prenez-vous face à ce fait de prince totalement inacceptable?

**Réponse:** L'administration a traité récemment deux demandes d'abattages d'arbres dans le parc Elisabeth. L'IBGE a introduit une demande d'abattre 9 arbres dans le parc classé, en raison du danger de chute résultant de leur mauvais état sanitaire. Le permis d'abattage a été délivré le 19 novembre dernier par le fonctionnaire délégué, sur la base d'un avis favorable de la Direction des monuments et des sites du ministère régional. En application de l'article 21 de l'arrêté du Gouvernement du 12 juin 2003, dit arrêté relatif aux actes et travaux de minime importance, l'abattage d'arbres morts ou dépérissants, ou l'abattage d'arbres en massifs est dispensé de l'avis de la Commission royale des monuments et des sites.

L'autre demande d'abattage d'arbres a été introduite par l'Administration des Déplacements et de l'Équipement du ministère. La demande de permis portait sur 8 arbres en bordure du parc, dont 3 arbres dangereux en raison de leur état sanitaire et 5 arbres pour la réalisation du site propre pour les bus.

Deux de ces 5 arbres étaient situés en face de l'avenue Van Overbeek, dans le tronçon du site bus compris entre l'avenue Charles-Quint et le carrefour de la Basilique (Gloires Nationales – Sermon).

Par contre, les 3 autres arbres proposés à l'abattage étaient effectivement situés en face du numéro 70 de l'avenue des Gloires Nationales, donc dans le tronçon qui doit faire l'objet de l'alternative permettant aux bus d'emprunter à contresens cette avenue entre le carrefour de la Basilique et l'avenue de Jette. Sur ces trois arbres, il y avait en fait deux petits arbres morts car replantés sous les grands arbres et un seul arbre de grande taille.

L'abattage de ce grand arbre était justifié par l'installation d'un arrêt avec abri le long de la bande bus qui doit être établie à contresens, comme acté dans la motion votées par le Conseil régional.

Ces arbres étant situés en voirie (l'ancien site propre de trams) et non dans le site classé du parc, cette demande ne devait pas être soumise à l'avis de la Commission royale des monuments et des sites et était dispensée de l'avis de la commune en application de l'article 15, 10° de l'arrêté du 12 juin 2003.

**Staatssecretaris bevoegd  
 voor Openbaar Ambt,  
 Brandbestrijding,  
 Dringende Medische Hulp en Mobiliteit**

Vraag nr. 131 van de heer Jean-Pierre Cornelissen d.d.  
 19 januari 2004 (Fr.) :

*Gebruikerstaal voor Windows-software.*

Ik dank u voor de zeer gedetailleerde informatie die u mij  
 verstrekt heeft naar aanleiding van mijn vraag nr. 124 over de  
 software die gebruikt wordt in de Brusselse administratie.

De informatie over de basissoftware Windows 2000 en even-  
 tueel vroegere versies als die nog in gebruik zijn, ontbreekt echter.

Er is mij gezegd dat al die software en de afgeleide program-  
 ma's die onder Windows draaien in het Engels zijn, terwijl er  
 blijkbaar versies bestaan die overeenstemmen met de taalrol van  
 de ambtenaren die er mee moeten werken. Zo zou alles wat toe-  
 gang geeft tot de verkenner, de computer, de prullenbak en het  
 surfen op internet (internet via Internet Explorer 5 of 6), alle  
 terminologie, de bestandsvermelding, de weergave, de favorieten,  
 de hulpmiddelen wel degelijk in het Engels geïnstalleerd zijn.

Er zou ook een probleem zijn met een programma voor het  
 gewestelijk memento on-line, waarin de dialoogboxen alleen in  
 het Engels verschijnen, terwijl het programma door het Gewest  
 ontwikkeld is.

Bevestigt de staatssecretaris deze informatie?

Zijn dergelijke praktijken in overeenstemming met de taal-  
 wetten ?

Welke maatregelen neemt hij, indien nodig, om ervoor te  
 zorgen dat elke ambtenaar, die niet noodzakelijk voldoende kennis  
 van het Engels bezit, kan werken met software in zijn eigen taal ?

**Antwoord :**

*Windows 2000 professional*

MS Windows professional wordt inderdaad op alle PC's van  
 het MBHG systematisch in het Engels geïnstalleerd. Het is ook  
 juist dat er een Franse en een Nederlandse versie van dit product  
 bestaat.

Deze situatie vloeit voort uit een voorstel van de dienst Infor-  
 matica dat in 2000 in de coördinatieorganen inzake informatica  
 besproken en goedgekeurd werd door de directieraad van het  
 MBHG.

In 2000 wenste de dienst Informatica dat de informaticanormen  
 geofficialiseerd werden. Alle directieorganen van het MBHG  
 gingen unaniem akkoord om Windows 2000 enkel in het Engels te  
 installeren. Bij mijn weten heeft geen enkel personeelslid van het  
 MBHG daartegen bezwaar aangetekend. Sindsdien worden de  
 informaticanormen (waaronder de installatietaal van MS  
 Windows) jaarlijks voorgesteld en goedgekeurd.

**Secrétaire d'Etat chargé  
 de la Fonction publique,  
 de la Lutte contre l'Incendie,  
 de l'Aide médicale urgente et de la Mobilité**

Question n° 131 de M. Jean-Pierre Cornelissen du 19 janvier  
 2004 (Fr.) :

*Langue utilisée pour les logiciels Windows.*

Je vous remercie pour les renseignements très précis que vous  
 avez donnés à ma question n° 124 qui portait sur les logiciels  
 utilisés dans l'administration bruxelloise.

Il manque cependant l'information concernant le logiciel de  
 base Windows 2000 et peut-être ses versions antérieures si elles  
 sont encore employées.

On me dit que l'ensemble de ce logiciel, avec toutes les arbo-  
 rescences sous Windows, serait en anglais, alors qu'il existe mani-  
 festement des versions correspondant au rôle linguistique des  
 agents qui doivent s'en servir. Ainsi, tout ce qui a accès à l'explo-  
 rateur, au poste de travail, à la poubelle, ainsi que toute la navi-  
 gation sur Internet (Internet au départ d'Internet Explorer 5 ou 6),  
 toute la terminologie, la mention des fichiers, l'affichage, les  
 favoris, les outils, seraient bel et bien en version anglaise.

Un problème se poserait aussi pour un programme de mise en  
 ligne du memento régional où des mentions en boîtes de dialogue  
 n'apparaîtraient qu'en anglais, alors que ce programme a été conçu  
 par la Région.

Monsieur le secrétaire d'Etat confirme-t-il ces informations ?

De telles pratiques sont-elles compatibles avec la législation  
 linguistique ?

Le cas échéant, quelles mesures prend-il pour que chaque  
 agent, que rien ne force à avoir une connaissance suffisante de  
 l'anglais, puisse disposer de logiciels dans sa langue ?

**Réponse :**

*En ce qui concerne Windows 2000 professionnel*

Il est vrai que MS Windows professionnel est systéma-  
 tiquement installé en anglais sur tous les postes de travail présents  
 au MRBC; il est exact aussi que des versions française et néerland-  
 aise du produit existent.

Cette situation résulte d'une proposition du Service Informa-  
 tique qui a été discutée en 2000 lors des structures de coordination  
 informatique au sein du Ministère et approuvé par le Conseil de  
 Direction du MRBC.

En 2000, le Service Informatique a souhaité que les normes  
 informatiques soient officialisées; la proposition d'installer  
 Windows 2000 uniquement en anglais a rencontré l'accord  
 unanime des organes de direction du MRBC; il n'y a eu d'autre part  
 – à notre connaissance – aucune réclamation d'un membre du  
 personnel du MRBC. Depuis lors, chaque année, les normes  
 informatiques (dont la langue d'installation de MS Windows) ont  
 été représentées et réapprouvées.

Windows 2000 werd enkel in het Engels geïnstalleerd om vooral de dagelijkse taak van de ambtenaren belast met het onderhoud van de dienst Informatica te vergemakkelijken. Dit levert een grote tijdswinst op bij interventies waarbij men ernaar streeft om in een redelijke termijn de gestelde problemen op te lossen :

- Door 1 taalversie te gebruiken, zijn alle bureau-elementen van MS Windows op dezelfde manier gerangschikt, geplaatst en gesorteerd (in de menu's). Dit zou niet het geval zijn indien er verschillende versies gebruikt werden. Op deze manier is het makkelijker om bijstand te bieden. Soms kan het probleem ook telefonisch worden opgelost. De toewijzing van een pc aan een ambtenaar van een andere taalrol (mutatie, vertrek) vereist bovendien geen volledige herinstallatie. Het volstaat immers de taalparameter van MS Office te veranderen (altijd in het Nederlands of het Frans);
- MS Windows moet regelmatig het voorwerp uitmaken van hetzij grote (de diensten Packs), hetzij dringende (beveiligingspatches) updates. Hiertoe heeft het MBHG een SUS-server (System Upgrade Server) geïnstalleerd. Door enkel 1 taalversie te gebruiken, kan er ook 1 enkele versie van deze updates gedownload en snel en makkelijk via het netwerk geïnstalleerd worden. Dit betekent een mooie winst in termen van tijd en elektronisch verkeer op het netwerk.

In tweede instantie om financiële redenen :

- de aankoopkosten van een licentie voor een MS Windows in het Engels liggen in het algemeen 10 à 15 euro lager dan deze voor een lokale versie. Deze besparing kan gering lijken, maar als men ze vermenigvuldigt met 1200 pc's dan komen we op een besparing van 12.000 à 18.000 euro.

Voor de gebruikers is de negatieve impact miniem. Zelfs voor een ambtenaar die het Engels niet intensief gebruikt, zijn de menu-opdrachten, toegankelijk vanuit Windows, relatief begrijpbaar (« Start » in plaats van « Opstarten », « File » in plaats van « Bestand », « Print » in plaats van « Afdrukken »). Zij die het wensen, ontvingen reeds een handleiding met uitleg over de menu-opdrachten in hun moedertaal.

#### *Gewestelijke memento-toepassing*

Deze toepassing werd in MS Access ontwikkeld en gecompileerd met Runtime Access 2000 UK. Deze toepassing wordt slechts door twee ambtenaren van het ministerie gebruikt. Zij kregen heel wat opleidingen terzake en worden steeds door de ontwerper van de toepassing bijgestaan. Alle titels van de in te vullen velden zijn in de moedertaal van deze ambtenaren opgeven. Er is geen enkel menu in het Engels, maar bij foutief gebruik kunnen de foutmeldingen in het Engels verschijnen.

Er werd geopteerd voor de Engelse versie bij de uitwerking van deze toepassing om een grotere stabiliteit ervan te kunnen waarborgen. Er werden immers problemen vastgesteld bij vorige testen van de Franse of Nederlandse versie van Access (crash, ...), vooral wanneer dezelfde toepassing door meerdere personen werd gebruikt.

Ook in dit geval kreeg de dienst Informatica geen enkele klacht vanwege de twee gebruikers.

Si Windows 2000 a été installé uniquement en anglais, c'est essentiellement pour faciliter la tâche quotidienne des agents de maintenance du Service Informatique car cela permet de réaliser d'importantes économies de temps lors des interventions afin de répondre aux divers problèmes dans des délais raisonnables :

- En n'utilisant qu'une seule version linguistique, tous les éléments du bureau de MS Windows restent classés, positionnés, triés, ... (dans les menus) de la même façon, ce qui ne serait pas le cas si différentes versions étaient utilisées; les interventions sont beaucoup plus aisées et peuvent parfois se résoudre par téléphone. De plus, la réaffectation d'un PC existant à un agent d'un régime linguistique différent (en cas de mutation, départ), n'impose pas une réinstallation complète car il suffit de changer le paramètre linguistique de MS Office (qui, lui, tourne en français ou néerlandais) ;
- MS Windows doit régulièrement faire l'objet de mises à jour soit majeures (les Services Packs), soit urgentes (les patches de sécurité); le MRBC a mis en place pour cela un serveur SUS (System Upgrade Server); n'utiliser qu'une seule version linguistique permet de ne télécharger et de n'installer rapidement et facilement via le réseau qu'une seule version de ces mises à jour ; c'est une appréciable économie en termes de temps et de trafic sur le réseau.

Accessoirement pour des raisons financières :

- le coût d'acquisition d'une licence de MS Windows anglais est généralement de 10 à 15 euros inférieur au coût d'acquisition d'une version locale; cette économie peut sembler minime mais multipliée par les 1200 postes existants, cela représente quand même un budget de 12.000 à 18.000 euros.

Pour les utilisateurs, l'impact négatif est minime; en effet, même pour un agent qui ne pratique pas intensivement la langue anglaise, les commandes accessibles depuis Windows sont relativement compréhensibles (« Start » au lieu de « Démarrer », « File » au lieu de « Fichier », « Print » au lieu de « Imprimer », ...) et peu nombreuses; de plus, nous avons distribué à ceux qui en ont fait la demande des manuels expliquant dans leur langue maternelle le contenu des commandes présentes dans les menus.

#### *En ce qui concerne l'application memento régional*

Cette application a été développée en MS Access et compilée avec le Runtime Access 2000 UK ; seuls deux agents du Ministère utilisent cette application; ils ont été abondamment formés et continuent à être supportés par le concepteur de l'application; tous les intitulés de champs à remplir sont dans la langue maternelle de ces agents ; il n'y a aucun menu en anglais mais il est vrai qu'en cas de mauvaise utilisation par l'utilisateur, des messages d'erreur peuvent apparaître en anglais.

La justification d'avoir choisi la version anglaise pour la création de l'application est d'assurer une stabilité plus grande de celle-ci; en effet des essais précédents d'utilisation de la version française ou néerlandaise d'Access avaient montré des problèmes (plantages, ...) surtout lorsque la même application était utilisée par plusieurs personnes.

Dans ce cas de figure également, le Service informatique n'a été saisi d'aucune plainte de la part d'un des deux utilisateurs.

Opmerking : eenmaal het memento on line op het intranet beschikbaar is, zal het in het Frans en/of het Nederlands kunnen worden geraadpleegd, zonder dat er een vermelding in het Engels verschijnt.

*Toepassing van de taalwetten*

Artikel 32 van de bijzondere wet van 16 juni 1989 houdende diverse institutionele hervormingen bepaalt : « De gecentraliseerde en gedecentraliseerde diensten van de Brusselse Hoofdstedelijke Executieve (...) gebruiken het Nederlands en het Frans als bestuurstaal » (...).

« De artikelen 50 en 54, hoofdstuk V, afdeling 1, de bepalingen die het gebruik van het Duits betreffen uitgezonderd, en de hoofdstukken VII en VIII (van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken gecoördineerd op 18 juli 1966), zijn van toepassing op de in het eerste lid bedoelde diensten ».

De voormelde hoofdstukken betreffen de volgende artikelen :

- Hoofdstuk V, afdeling 1, artikelen 39 tot 43;
- Hoofdstuk VII, artikelen 57 tot 59;
- Hoofdstuk VIII, artikelen 60 tot 65.

Deze wetgeving bevat geen enkele bepaling die de installatie of het gebruik van een programma enkel in het Frans of het Nederlands verplicht.

Enkel artikel 39 § 3 voorziet dat de instructies aan het personeel alsook de formulieren en het drukwerk voor de interne dienst in het Frans en het Nederlands moeten worden opgesteld.

Kunnen de vensters en de menu's van een programma beschouwd worden als een « instructie » of een « formulier » ? Naar alle waarschijnlijkheid : neen. De juridische directie van het MBHG heeft trouwens geen weet van zo'n strikte interpretatie in het verleden.

Tot slot, de dienst informatica ziet in het algemeen erop toe dat de ambtenaren over de meest gebruiksvriendelijke uitrustingen en programma's beschikken. Bijvoorbeeld, installatie van MS Office in de moedertaal of in de gewenste taal van de gebruiker. Wat het exploitatiesysteem in het bijzonder betreft, werd er door allerlei organisatorische bijkomstigheden van deze gedragslijn afgeweken. Bijgevolg werden er hulpmaatregelen genomen (verspreiding van handleidingen, ...) zonder het gebruikskomfort van de meeste gebruikers aan te tasten.

Enfin, il faut préciser que lorsque le contenu du memento sera disponible en ligne sur l'intranet, le contenu de celui-ci sera consultable en français et/ou néerlandais; aucune mention en anglais n'apparaîtra.

*En ce qui concerne l'application des lois linguistiques*

L'article 32 de la loi spéciale du 16 juin 1989 portant sur diverses réformes institutionnelles dispose que « les services centralisés et décentralisés de l'Exécutif de la Région de Bruxelles-Capitale (...) utilisent le français et le néerlandais comme langues administratives » (...).

« Les articles 50 et 54, le chapitre V, section 1ère, à l'exception des dispositions relatives à l'emploi de l'allemand, et les chapitres VII et VIII (des lois sur l'emploi des langues en matière administrative coordonnées le 18 juillet 1966) sont applicables aux services visés à l'alinéa 1<sup>er</sup> ».

Les chapitres précités concernent les articles suivants :

- Chapitre V, division 1, articles 39 à 43;
- Chapitre VII, articles 57 à 59;
- Chapitre VIII, articles 60 à 65.

On ne trouve, dans cette législation, nulle mention qui imposerait qu'un logiciel doive être installé ou utilisé uniquement en français ou en néerlandais.

Seul l'article 39, § 3 prévoit que « les instructions au personnel, ainsi que les formulaires et imprimés destinés au service intérieur sont rédigés en français et en néerlandais ».

Peut-on qualifier les fenêtres et menus d'un logiciel d'« instructions » ou « formulaires » ? En toute vraisemblance, la réponse est négative et la Direction Juridique du MRBC n'a d'ailleurs aucune connaissance qu'une interprétation aussi restrictive ait été déjà appliquée.

En conclusion, le Service Informatique est de manière générale attentif à fournir à ses utilisateurs des équipements et des logiciels les plus conviviaux; cela se traduit par exemple par l'installation de MS Office dans la langue maternelle ou dans la langue souhaitée par chacun d'eux individuellement; cependant, dans le cas particulier du système d'exploitation, des contingences organisationnelles ont conduit à déroger à cette ligne de conduite; des mesures de remédiation (distribution de manuels explicatifs, ...) ont été prises et le confort d'utilisation de la grande majorité des utilisateurs n'en a pas été altéré.

## Staatssecretaris belast met Huisvesting en Energie

Vraag nr. 148 van de heer Jos Van Assche d.d. 19 januari 2004 (N.) :

*Gelden die het Brussels Woningfonds in de vroegere gewestelijke dotaties tegoed had van het Waals Woningfonds.*

Zowel ter gelegenheid van het begrotingsdebat van einde 2002 als van het begrotingsdebat van einde 2003, kaartte ik in openbare vergadering het probleem aan van de gelden die het Brussels Woningfonds in de vroegere gewestelijke dotaties tegoed had van het Waals Woningfonds.

Noch in 2002, noch in 2003, kreeg ik een antwoord op mijn vragen hierover gesteld naar aanleiding van mijn tussenkomsten. Wel integendeel, de regering doet sinds meer dan twaalf maanden alsof hij met betrekking tot deze problematiek doof en blind is.

Overigens kon ik tot nog toe nergens in een officieel Brussels document lezen wat het lot is geworden van de kwestieuze tegoeden.

Bijgevolg richt ik mij tot de staatssecretaris door middel van een schriftelijke vraag teneinde in deze uitsluitel te krijgen.

Ik vat de problematiek nogmaals en beknopt samen.

In 1982 besliste de regering van het Waals Gewest eenzijdig, onder de impuls van de heer Philippe Busquin, de verdeelsleutel te wijzigen voor de tenlasteneming van de leningen van de fondsen voor de huisvesting.

De sleutel bestond erin dat de kredieten gewogen werden rekening houdend met de oppervlakte van het Gewest (voor één derde), het bevolkingsaantal (voor één derde) en de belastingsopbrengsten (voor één derde).

Dit gold zowel voor de Nationale Landmaatschappij, de Nationale Maatschappij voor de Huisvesting als het Woningfonds.

Voortaan werd door Wallonië het grondgebied geschrapt, de bevolking en de belastingen bleven als parameters nog overeind, elk voor de helft.

Voor wat betreft de Nationale Maatschappij voor de Huisvesting en de Landmaatschappij (bekend ook als « de kleine landeigendom ») werd deze eenzijdige beslissing waardoor Wallonië zich niet meer hield aan de afgesproken verdeelsleutel 1/3, 1/3, 1/3, zoals reeds gezegd, rechtgezet bij de definitieve regionalisering in 1989. Voor Brussel gold dit enkel voor de Nationale Maatschappij voor de Huisvesting en het gedeelte huisvesting van de Nationale Landmaatschappij.

Het is zo dat het Vlaams Gewest, in illo tempore, net als de beleidsverantwoordelijken voor Brussel, zich bij deze eenzijdige Waalse maatregel niet hebben neergelegd. Immers, die bevoorregelde Wallonië aanzienlijk tegenover Vlaanderen, met minder oppervlakte en meer inwoners. Voor het Brussels Gewest waren er nog minder redenen om de spons te veggen over het residu van de betrokken maatschappijen.

Voor wat het vroegere Nationaal Woningfonds betreft, dat reeds officieel in 1980 geregionaliseerd werd maar effectief in

## Secrétaire d'Etat chargé du Logement et de l'Energie

Question n° 148 de M. Jos Van Assche du 19 janvier 2004 (N.) :

*Dans les anciennes dotations régionales, crédits dus par le Fonds du logement wallon au Fonds du logement bruxellois.*

Tant à l'occasion du débat budgétaire de fin 2002 que de fin 2003, j'ai évoqué le problème, en séance publique, des crédits dus par le Fonds du logement wallon au Fonds du logement bruxellois qui figuraient dans les anciennes dotations régionales.

Malgré mes interventions, je n'ai reçu aucune réponse à mes questions à ce sujet ni en 2002, ni en 2003. Au contraire, le gouvernement fait la sourde oreille depuis plus de douze mois en ce qui concerne ce problème.

Du reste, je n'ai pu trouver nulle part à ce jour dans un document officiel bruxellois d'informations sur le sort réservé à ces crédits litigieux.

J'adresse dès lors une question écrite au secrétaire d'État afin d'obtenir enfin une réponse à cette question.

Je résume à nouveau brièvement le problème.

En 1982, sous l'impulsion de M. Philippe Busquin, le gouvernement wallon a décidé unilatéralement de modifier la clef de répartition de la prise en charge des prêts des fonds du logement.

Cette clef prévoyait une pondération des crédits en fonction de la superficie de la Région (pour un tiers), de la population (pour un tiers) et des recettes de l'impôt (pour un tiers).

Elle s'appliquait aussi bien à la Société nationale terrienne, à la Société nationale du logement qu'au Fonds du logement.

Pour la Wallonie, le territoire n'entraîne désormais plus en ligne de compte; les seuls paramètres restants étaient la population et les impôts, chacun pour moitié.

En ce qui concerne la Société nationale du logement et la Société terrienne (aussi appelée « de la petite propriété terrienne »), on a rectifié, lors de la régionalisation définitive en 1989, cette décision unilatérale prise par la Wallonie de ne plus respecter la clef de répartition prévue (1/3, 1/3, 1/3). Pour Bruxelles, on a seulement appliqué cette rectification pour la Société nationale du Logement et pour la partie logement de la Société nationale terrienne.

Ni la Région flamande, ni les responsables politiques bruxellois ne se sont – à l'époque – inclinés devant cette décision unilatérale wallonne. En effet, celle-ci avantageait fortement la Wallonie par rapport à la Flandre qui compte plus d'habitants pour une plus petite superficie. Pour la Région bruxelloise, il y avait encore moins de raisons de passer l'éponge sur le reliquat des sociétés concernées.

En ce qui concerne l'ancien Fonds national du logement qui avait été régionalisé officiellement dès 1980 mais qui ne l'a été

Vlaanderen en Wallonië sinds 1984; en voor Brussel, weliswaar op dezelfde basis, in 1989; werd de verdeelsleutel waardoor Wallonië een flink bedrag oude BEF minder in de nationale pot binnenbracht gedurende de periode 1983-1984 niet geregulariseerd.

Bijgevolg : Wallonië moest vanaf dat ogenblik nog steeds geld aan het vroegere Nationale Woningfonds dat statutair, op papier, nog steeds bestaat en de schulden van voor de verschillende regionaliseringsrondes, mits de nodige kapitaalbreng van elk woningfonds (Vl., W., BHG) verder afbetaalde.

Verschil blijft, alvorens de definitieve ontbinding van het Nationaal Woningfonds, de som die Wallonië tussen '83 en '84 te weinig betaalde. Daarin heeft het BHG zijn deel.

Ik heb ter gelegenheid van mijn reeds vermelde tussenkomsten het bedrag van de tegoeden op ongeveer twee en een half miljoen euro oftewel 100 miljoen oude Belgische frank geschat.

Graag ontvang ik van de staatssecretaris volledige opheldering.

**Antwoord :** De inlichtingen waarover het geachte lid beschikt, zijn onvolledig en gedeeltelijk onjuist.

Het aangehaalde probleem is wel erg complex en kan als volgt worden samengevat.

Het is wel degelijk zo dat, voor de regionalisering van de werkzaamheden van het Woningfonds van de Bond der Kroostrijke Gezinnen van België, de drie Gewesten de intrestsubsidies ten gunste van deze organisatie ten laste namen a rato van een algemene verdeelsleutel, die niets te maken had met de werkelijke spreiding van de investeringen per Gewest. Bij de voorbereiding van de regionalisering, in 1983, liet het Waals Gewest opmerken dat zowel Wallonië als Brussel proportioneel meer bijdroegen in de intrestsubsidies van het Woningfonds dan wat in dit kader aan deze Gewesten werd besteed, en dit sinds 1975. In feite dekten deze twee Gewesten jarenlang gedeeltelijk de intrestsubsidies die Vlaanderen ten goede kwamen, maar dit werd toen als dusdanig aanvaard. Toch besloot de Waalse regering eenzijdig de intrestsubsidies voor 1983 niet volledig te dragen, in afwachting van verdere besprekingen terzake. Voorlopig stortte Wallonië voor dat jaar een voorschot van 750.000.000 BEF (€ 18.592.014) i.p.v. 897.476.558 BEF (€ 22.247.863), wat volgens de officiële verdeelsleutel voorzien was. Het Woningfonds werd geregionaliseerd zonder dat dit probleem werd opgelost, en de ontbrekende som werd door de drie gewestelijke Woningfondsen gedragen – in afwachting van een definitieve beslissing van de drie Gewesten – a rato van een verdeelsleutel die toegepast werd bij de regionalisatie van het Woningfonds van de Bond der Kroostrijke Gezinnen van België.

Deze interne verdeelsleutel was redelijkerwijze vastgesteld op basis van de werkzaamheden per Gewest. Het Woningfonds van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest droeg derhalve voorlopig 5,66 % van de ontbrekende rentesubsidies voor het jaar 1983. Er werd meermaals gepoogd, zowel door de geregionaliseerde Woningfondsen als door de Minister van begroting en mezelf, om tot een akkoord te komen tussen de drie Gewesten. Tevergeefs tot nu toe.

effectivement qu'en 1984 pour la Flandre et la Wallonie et en 1989 pour Bruxelles, sur la même base, on n'a pas régularisé la clef de répartition pendant la période 1983-1984 : de ce fait, la Wallonie a dû verser beaucoup moins au « pot national ».

Conséquence : dès ce moment, la Wallonie restait redevable vis-à-vis de l'ancien Fonds national du logement qui existait toujours statutairement sur papier et qui continuait à payer les dettes antérieures aux différentes phases de la régionalisation, moyennant les apports de capitaux nécessaires provenant de chacun des Fonds du logement (Fl, W, RBC).

Reste une différence : la somme que la Wallonie n'a pas versée entre 83 et 84 avant la dissolution définitive de la Société nationale du logement. Et la RBC a droit à une partie de cette somme.

A l'occasion des interventions que j'ai déjà mentionnées, j'ai estimé le montant dû à quelque deux millions et demi d'euros, soit cent millions d'anciens francs.

Je souhaiterais que le secrétaire d'État me donne des explications complètes.

**Réponse :** Les renseignements dont dispose l'honorable membre sont incomplets et en partie inexacts.

Le problème évoqué est très complexe et peut être résumé comme suit.

Il est exact que, déjà avant la régionalisation des activités du Fonds du Logement de la Ligue belge des Familles nombreuses, les trois régions ont pris en charge les subventions en intérêts en faveur de cette organisation, à raison d'une clef de répartition générale qui n'avait aucun rapport avec la répartition réelle des investissements par région. En 1983, durant la préparation de la régionalisation, la Région Wallonne a fait remarquer qu'aussi bien la Wallonie que Bruxelles contribuaient proportionnellement plus aux subsides en intérêts au Fonds du Logement que ce qui était attribué à ces régions dans ce cadre, et cela depuis 1975. En fait, ces deux régions ont couvert partiellement, pendant des années, les subventions en intérêts dont a bénéficié la Flandre, mais à cette époque cela était accepté comme tel. Cependant, le gouvernement Wallon décida unilatéralement de ne pas prendre complètement en charge les subventions en intérêts pour 1983, en attendant plus ample concertation en la matière. Pour cette année-là, la Wallonie a versé provisoirement une avance de 750.000.000 FB (€ 18.592.014) au lieu des 897.476.558 FB (€ 22.247.863) prévus par la clef de répartition officielle. Le Fonds du Logement fut régionalisé sans que ce problème soit réglé, et le montant manquant fut pris en charge par les trois Fonds du Logement régionaux – en attendant une décision définitive des trois régions – à raison de la clef de répartition qui fut utilisée pour la régionalisation du Fonds du Logement de la Ligue belge des Familles nombreuses.

Cette clef de répartition interne avait été raisonnablement fixée sur base des activités par région. Le Fonds du Logement de la Région de Bruxelles-Capitale a donc provisoirement couvert 5,66 % des subsides en intérêts manquants pour l'année 1983. A plusieurs reprises, les Fonds du Logement régionalisés, le Ministre du Budget et moi-même avons essayé d'obtenir un accord entre les trois régions, mais sans résultat jusqu'à présent.



Het Vlaams Gewest acht dat het Waals Gewest niet het recht had de voordien gehanteerde verdeelsleutel eenzijdig in vraag te stellen.

Het Waals Gewest acht dat het jarenlang intrestsubsidies heeft betaald ten gunste van Vlaanderen, evenals Brussel trouwens, en begrijpt niet dat men voor het Woningfonds een andere redenering aanhoudt dan die gevolgd voor de vroegere Nationale Maatschappij voor Huisvesting, waarvoor men de verdeelsleutel heeft vastgesteld op basis van de werkelijke investeringen per Gewest en op basis van het aandeel van elk Gewest t.a.v. de Nationale Maatschappij voor Huisvesting sedert 1975. Het is duidelijk dat deze formule veel voordeliger zou zijn voor het Brussels Gewest. Het Waals Gewest wenst dat de verdeelsleutel voor 1983 en eventueel ook deze voor 1981 en 1982 herzien zouden worden.

Het Brussels Gewest heeft zich bereid verklaard, tijdens de onderhandelingen, een compromis te overwegen, maar geen van de andere Gewesten wenst van zijn standpunt af te wijken. Intussen heeft het residueel Woningfonds van de Bond der Kroostrijke Gezinnen van België, dat sinds jaren geen werkzaamheden meer heeft, een vordering op de drie Gewesten samen. Dit probleem zal allicht pas van de baan zijn, wanneer er bij de drie Gewesten de wil bestaat om dit op te lossen.

**Vraag nr. 149 van mevr. Caroline Persoons d.d. 29 januari 2004 (Fr.) :**

***Taalverdeling tussen de directiefuncties bij de BGHM.***

Sinds 23 januari 2003 stelt een besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering de taalkaders van het personeel van de Brusselse Gewestelijke Huisvestingsmaatschappij vast <sup>(1)</sup>.

Dat besluit bekrachtigt voor de vaste betrekkingen op de 1e, 2e en 3e trap van de hiërarchie het principe van de 50/50-verdeling voor de Franse en Nederlandse kaders.

Nu worden vijf van de zeven directiefuncties bij de BGHM bekleed door Vlamingen (vertaling, informatie, sociaal afgevaardigden, personeel en toezicht), terwijl de Franstaligen er slechts twee hebben (technische directie en financiële directie).

Kan de staatssecretaris mij per trap het aantal Franstalige en Nederlandstalige werknemers bij de BGHM meedelen ?

**Antwoord :** De vraag van het geachte lid heeft betrekking op de naleving door de BGHM van de bepalingen van het Besluit van 23 januari 2003 van de Brusselse regering betreffende het taalkader van het personeel van de BGHM.

Ik wijs er op dat dit taalkader enkel betrekking heeft op de statutaire personeelsleden van de bedoelde instelling.

De bewering volgens dewelke er van het totaal aantal directiefuncties van de diensten vijf zouden worden bezet door Nederlandstaligen en twee door Franstaligen is onjuist.

(1) B.S., 28 februari 2003.

La Région Flamande considère que la Région Wallonne n'avait pas le droit de contester la clef de répartition utilisée auparavant.

La Région Wallonne considère qu'elle a payé durant des années des subsides en intérêts en faveur de la Flandre, comme Bruxelles l'a fait d'ailleurs, et ne comprend pas que l'on tienne un autre raisonnement pour le Fonds du Logement que celui qui a été suivi pour la Société Nationale du Logement, pour laquelle la clef de répartition a été fixée sur base des investissements réels par région et sur base de la part de chaque région par rapport à la Société Nationale du Logement depuis 1975. Il est clair que cette formule serait beaucoup plus avantageuse pour la Région Bruxelloise. La Région Wallonne souhaite la révision de la clef de répartition pour 1983 et éventuellement aussi de celles pour 1981 et 1982.

Durant les négociations, la Région Bruxelloise s'est déclarée prête à envisager un compromis, mais les deux autres régions ne sont pas disposées à modifier leur point de vue. En attendant ce compromis, le Fonds du Logement résiduel de la Ligue belge des Familles nombreuses, qui n'a plus aucune activité depuis des années, a une créance sur les trois régions. Ce problème ne pourra être résolu que lorsque les trois régions feront preuve de leur volonté d'y apporter une solution.

**Question n° 149 de Mme Caroline Persoons du 29 janvier 2004 (Fr.) :**

***Répartition linguistique de postes de direction à la SLRB.***

Depuis le 23 janvier 2003, un arrêté du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale fixe les cadres linguistiques du personnel de la Société de Logement de la Région de bruxelloise <sup>(1)</sup>.

Cet arrêté consacre pour les emplois définitifs aux 1er, 2ème et 3ème degrés de la hiérarchie le principe de répartition 50 – 50 respectivement pour les cadres français et néerlandais.

Aujourd'hui, sur les sept postes de direction à la SLRB, cinq sont fonctionnellement maîtrisés par des flamands (traduction, information, délégués sociaux, personnel et tutelle) tandis que deux seulement reviennent aux francophones (technique et financier).

L'honorable secrétaire d'Etat pourrait-il me donner, par grade, le nombre de francophones et néerlandophones occupés par la SLRB ?

**Réponse :** La question de l'honorable membre traite du respect par la SLRB du prescrit de l'arrêté du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 23 janvier 2003 concernant le cadre linguistique du personnel de la SLRB.

Je tiens à rappeler que ce cadre linguistique ne concerne que les agents statutaires de l'institution visée.

L'affirmation selon laquelle, parmi les fonctions de direction de service, les emplois seraient occupés à raison de 5 postes par les néerlandophones et de deux pour les francophones, est erronée.

(1) M.B., 28 février 2003.

Het kader van de instelling omvat :

- 1 directeur-generaal (N)
- 1 adjunct-directeur-generaal (F)
- 1 directeur informatie-documentatie (N)
- 1 directeur personeel en vertaaldienst (N)
- 1 directeur technische dienst (F)

We willen hier opmerken dat het verwezenlijken van strikte taalpariteit moeilijk ligt telkens het om een onpaar aantal directie-functies gaat.

Er zijn twee personeelsleden van het niveau A2 (voordien eerste attachés) (F & N).

De BGHM heeft eveneens vier deskundigen van rang A3 aangeworven :

- verantwoordelijke studiedienst (F)
- verantwoordelijke van de dienst sociale afgevaardigden (N)
- verantwoordelijke van de dienst meervoudige inschrijvingen (F)
- verantwoordelijke voor het project « cultureel % » (F)

De dienst toezicht wordt geleid door een duo F en N en niet door één N, zoals gesteld in uw vraag.

Ik hoop daarmee uw vraag nauwkeurig beantwoord te hebben.

**Vraag nr. 154 van de heer Jean-Pierre Cornelissen d.d. 23 februari 2004 (Fr.) :**

***Opstarten van het Observatiecentrum voor de Huisvesting.***

De regering heeft onlangs een subsidie van 250.000 euro toegekend aan de BGHM om het Observatiecentrum voor de Huisvesting op te starten.

Een deel van dat budget moet gaan naar de ondersteuning van gemeentelijke observatiecentra voor de huisvesting.

Kan u melden welk deel daadwerkelijk naar lokale initiatieven zal gaan ?

Hoe zal het Observatiecentrum voor de Huisvesting vorm krijgen en hoe zal het in de BGHM worden ingebed ?

Zal men het personeel selecteren uit de werknemers van de BGHM of komen er nieuwe aanwervingen ? Kan u in dit laatste geval melden hoeveel ambtenaren er zullen worden aangeworven en wat hun niveau en bekwaamheid zal zijn ?

Au cadre, l'institution compte :

- 1 directeur général (N)
- 1 directeur général adjoint (F)
- 1 directeur information/documentation (N)
- 1 directeur du personnel et du service traduction (N)
- 1 directeur du service technique (F)

Il convient de noter qu'il est difficile d'adopter une stricte parité linguistique lorsqu'il existe un nombre impair de fonctions de direction.

Il existe deux agents de niveau A2 (anciennement premiers attachés) (F & N).

La SLRB a également procédé l'engagement de quatre experts de rang A3 :

- responsable du service étude (F)
- responsable du service du délégués sociaux (N)
- responsable du service inscription multiple (F)
- responsable du projet « % culturel » (F)

Le service tutelle est dirigé par une coupole bicéphale F et N et non par un agent N comme précisé dans votre question.

J'espère avoir ainsi répondu de manière précisé à votre question.

**Question n° 154 de M. Jean-Pierre Cornelissen du 23 février 2004 (Fr.) :**

***Mise en place de l'Observatoire du Logement.***

Le gouvernement a récemment octroyé une subvention de 250.000 € à la SLRB en vue de la mise en place de l'Observatoire du Logement.

Une partie de ce budget doit être consacrée au soutien d'observatoires communaux du logement.

Monsieur le secrétaire d'Etat, peut-il indiquer la part effective qui sera réservée à ces initiatives locales ?

Par ailleurs, peut-il préciser la forme que prendra l'Observatoire régional ainsi que les modalités de son imbrication au sein de la SLRB ?

Le personnel qui devra faire fonctionner cet observatoire sera-t-il prélevé sur l'effectif de la SLRB ou procédera-t-on à de nouveaux recrutements ? Si oui, pouvez-vous indiquer le nombre d'agents, leur niveau et leur profil de qualification ?

**Antwoord :** Ik heb mijn antwoord aan het geachte lid opgedeeld in twee delen :

- de vestiging van het observatiecentrum bij de BGHM, de inpassing ervan in deze structuur en het toegewezen personeel;
- de diverse toevertrouwde prioriteiten, in het bijzonder de ondersteuning van de gemeentelijke observatiecentra van de huisvesting.

*1. De vestiging van het observatiecentrum bij de BGHM en de inpassing ervan in deze structuur*

Een dergelijk observatiecentrum moet een werkmiddel zijn voor alle actoren van het sociaal huisvestingsbeleid en het moet dus over enige onafhankelijkheid ten aanzien van de Regering beschikken. Het moet in nauw contact met alle overheidsactoren van het huisvestingsbeleid gestuurd worden. Ik heb voor de integratie in de BGHM gekozen op basis van diverse parameters :

- alle archieven van het Nationaal Instituut voor de Huisvesting betreffende het Brussels Hoofdstedelijk Gewest werden aan de BGHM toevertrouwd;
- de BGHM is de enige overheidsactor in het Gewest die over een studiedienst beschikt die op het volledige huisvestingsbeleid gericht is;
- de BGHM is een paragewestelijke instelling van het type B, met een pluralistisch samengestelde Raad van Bestuur;
- de Adviesraad voor Huisvesting, die op deze voorziening moet kunnen steunen voor het geven van adviezen, is bij de BGHM ondergebracht.

De vestiging bij het BGHM is echter voorlopig en kan later eventueel worden herzien.

De regering heeft de versterking gevraagd van de financieringsmiddelen voor studieopdrachten en lokale initiatieven inzake gemeentelijke observatiecentra. De enveloppe van 250.000 € die door het Geachte Lid wordt vermeld is in geen geval bestemd voor het aanwerven van bijkomend personeel.

In het huidig stadium gaat het om een opdracht die de regering aan de BGHM toevertrouwde, met verplichting om buiten het strikte kader van de sociale huisvesting te treden en samen te werken met de andere overheidsactoren van het huisvestingsbeleid.

*2. De diverse toevertrouwde prioriteiten, in het bijzonder de ondersteuning van de gemeentelijke observatiecentra van de huisvesting*

Ik kan de vraag over de middelen bestemd voor de steun aan pilootprojecten voor gemeentelijke observatiecentra onmogelijk nauwkeurig beantwoorden, maar voor dit jaar zou het om ongeveer 100.000 € moeten gaan.

Aan het observatiecentrum werden twee prioriteiten toegevoegd :

1. een studie voor het objectiveren van de kostprijzen van de huisvesting in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest :

**Réponse :** Je répondrai à la question de l'honorable membre en deux temps :

- la localisation de l'observatoire à la SLRB, son imbrication dans cette structure et la question du personnel y affecté;
- les différentes priorités qui lui sont assignées et en particulier le soutien à des observatoires communaux du logement.

*1. La localisation de cette structure au sein de la SLRB et son imbrication dans la structure*

Un observatoire de cette nature doit être un outil au service de tous les acteurs des politiques sociales du logement et doit donc être assuré d'une certaine indépendance à l'égard de l'Exécutif. Il doit être piloté en lien étroit avec l'ensemble des acteurs publics de la Politique du Logement. J'ai opté pour son intégration à la SLRB sur base de différents paramètres :

- l'ensemble des archives de l'Institut National du Logement relatives à la Région de Bruxelles-Capitale ont été transférées à la SLRB;
- la SLRB est le seul acteur public de la Région à disposer d'un service d'étude orienté sur la politique du logement dans son ensemble;
- la SLRB est un para-régional de type B doté d'un conseil d'administration pluraliste;
- la SLRB est l'endroit où est localisé le Conseil Consultatif du Logement qui doit pouvoir s'appuyer sur ce dispositif pour émettre des avis.

Cette installation à la SLRB est toutefois provisoire et pourra éventuellement être revue ultérieurement.

Le gouvernement a souhaité un renforcement en termes de moyens pour financer des missions d'études et des initiatives locales d'observatoires communaux. L'enveloppe de 250.000 € évoquée par l'honorable membre n'est en aucun cas destinée à recruter du personnel complémentaire.

A ce stade, il s'agit d'une mission confiée par le gouvernement à la SLRB, avec obligation pour elle de déborder du cadre strict du logement social et de s'articuler avec les autres acteurs publics de la politique du logement.

*2. Les différentes priorités qui lui sont assignés et en particulier le soutien à des observatoires communaux du logement*

Il ne m'est pas possible de répondre précisément à la question des moyens affectés au soutien à des expériences pilotes d'observatoire communal mais ils devraient être pour cette année de l'ordre de 100.000 €.

Deux priorités ont été assignées à l'observatoire :

1. une étude pour objectiver la problématique du coût du logement en Région de Bruxelles-Capitale :

Het huurprijsniveau vormt in Brussel de grootste hinderpaal voor de realisatie van het in de Grondwet erkende recht op een behoorlijke woning. Het Gewest heeft tijdens deze legislatuur veel vooruitgang geboekt inzake gezondheid van het vastgoedpark, door de aanneming van de Huisvestingscode in juli 2003 en door de aanzienlijke middelen die in de renovatie van het sociaal patrimonium werden geïnvesteerd.

Er is nood aan objectieve gegevens, daar sommigen het bestaan van een crisissituatie in de huisvesting betwijfelen.

De BGHM heeft een studie van de huurprijzen te Brussel besteld. De eerste resultaten zullen binnenkort beschikbaar zijn.

Om over een representatieve steekproef van de Brusselse lokale en gewestelijke reële situaties te kunnen beschikken blijkt een bedrag van 100.000 tot 150.000 € nodig.

2. de steun aan pilootprojecten van gemeentelijke observatiecentra voor de huisvesting :

Op het lokale niveau moet de informatie worden ingezameld die relevant is voor het huisvestingsbeleid dat door de gemeenten kan worden gevoerd :

- ongezondheid
- leegstand van woningen
- innen van de kantoortaks
- bezetting, overbevolking
- recenseren van gemeubelde kamers en kleinere woningen
- afgeleverde vergunningen
- demografische schommelingen
- ...

Deze observatiecentra moeten aan het Gewest nuttige informatie ter beschikking stellen, aanvullend bij deze waarover het reeds beschikt via de diverse bestaande gewestelijke werkmiddelen. Er zal dus moeten gezorgd worden voor een bepaalde standaardisatie van de lokaal opgerichte werkmiddelen.

Le niveau des loyers à Bruxelles est l'obstacle principal à la réalisation du droit pour tous à un logement décent reconnu par la Constitution. La Région a considérablement avancé sous cette législature sur le terrain de la salubrité du parc immobilier par l'adoption en juillet 2003 du Code du Logement et par les moyens importants investis dans la rénovation du patrimoine social.

Face à la mise en cause par certains de l'existence même d'une crise du logement, il convient d'objectiver cette problématique.

La SLRB a commandé une étude sur les loyers à Bruxelles dont les premiers résultats devraient être disponibles sous peu.

Pour disposer d'un échantillon acceptable en termes de représentation de la réalité bruxelloise au niveau régional et local, un montant de 100.000 à 150.000 € s'avère nécessaire.

2. le soutien à des projets pilotes d'observatoires communaux du logement :

Il conviendra de rassembler au niveau local les informations pertinentes pour les politiques en matière de logement que les communes peuvent mener :

- insalubrité
- inoccupation des logements
- perception de la taxe bureaux
- occupation, surpeuplement
- recensement des meublés et logements de petite taille
- permis délivrés
- variation démographique
- ...

Ces observatoires devront également permettre à la Région de disposer d'une information complémentaire utile à celle dont elle dispose au moyen des différents outils régionaux existants. Il conviendra donc de veiller à une certaine standardisation des outils mis en place sur le plan local.

ZAAKREGISTER – SOMMAIRE PAR OBJET

Datum – Date	Vraag nr. – Question n°	Auteur	Voorwerp – Objet	Bladzijde – Page
* Vraag zonder antwoord			* Question sans réponse	
○ Vraag met voorlopig antwoord			○ Question avec réponse provisoire	
** Vraag met antwoord			** Question avec réponse	
De vragen waarop het antwoord al in een vorig Bulletin werd gepubliceerd worden niet in dit zaakregister vermeld			Les questions dont la réponse a été publiée dans un Bulletin antérieur ne figurent plus dans le présent sommaire	
<b>Minister-Voorzitter van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing en Wetenschappelijk Onderzoek</b> <b>Ministre-Président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine et de la Recherche scientifique</b>				
06.03.2000	40	Philippe Debry	○ Toepassing van de ordonnantie houdende de bevordering van de toegang tot middelgrote woningen. Application de l'ordonnance visant à favoriser l'accès au logement moyen.	3672
11.05.2001	122	Anne-Françoise Theunissen	○ Rekeningen van Brussel 2000. Comptes de Bruxelles 2000.	3672
27.03.2003	259	Brigitte Grouwels	○ Contractuele wervingen. Recrutement de contractuels.	3672
14.10.2003	298	Denis Grimberghs	○ Gemeentelijke reglementen betreffende de gemeentelijke jeugdgraden. Règlements communaux relatifs aux Conseils communaux de jeunesse.	3673
08.12.2003	313	Bernard Clerfayt	○ Contracten tussen de gemeenten en de ondernemingen die bus- en tramhokjes leveren. Contrats communaux avec les sociétés d'abribus.	3673
08.12.2003	314	Bernard Clerfayt	** Gemeenteontvangsten uit de wederoverdracht van de verkeersboeten. Recettes perçues par les communes au titre de rétrocession des amendes de roulage.	3675
19.12.2003	317	Yamila Idrissi	○ Bewijs van goed gedrag en zeden voor tewerkstelling. Certificat de bonne vie et mœurs en vue d'un emploi.	3673
04.02.2004	319	Brigitte Grouwels	** <i>Activiteiten van de Brusselse kabelmaatschappijen.</i> <i>Activités des sociétés de télédistribution.</i>	3676
06.02.2004	320	Denis Grimberghs	** <i>Inschrijving in de gemeentebegrotingen – compensatie voor de vrijmaking van de energiemarkt.</i> <i>Inscription budgétaire dans les budgets communaux – compensation à la libéralisation de l'énergie.</i>	3677
19.02.2004	321	Bernard Ide	** <i>Subsidies aan de gemeenten voor sportinfrastructuur.</i> <i>Subsides aux communes pour les infrastructures sportives.</i>	3678
19.02.2004	322	Bernard Ide	** <i>Verdeling van de dotatie van 1 miljard frank in het kader van de Lambermont-akkoorden.</i> <i>Montants de la dotation du milliard Polycarpe.</i>	3680
05.03.2004	323	Denis Grimberghs	** <i>Investeringsplan voor sportfaciliteiten.</i> <i>Plan d'investissement sportif.</i>	3681

Datum – Date	Vraag nr. – Question n°	Auteur	Voorwerp – Objet	Bladzijde – Page
* Vraag zonder antwoord			* Question sans réponse	
○ Vraag met voorlopig antwoord			○ Question avec réponse provisoire	
** Vraag met antwoord			** Question avec réponse	
De vragen waarop het antwoord al in een vorig Bulletin werd gepubliceerd worden niet in dit zaakregister vermeld			Les questions dont la réponse a été publiée dans un Bulletin antérieur ne figurent plus dans le présent sommaire	

**Minister belast met Openbare Werken, Vervoer, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp**  
**Ministre chargé des Travaux publics, du Transport et de la Lutte contre l'Incendie et l'Aide médicale urgente**

09.01.2004	484	Erik Arckens	** Invulling door de minister van het Europees Jaar van Personen met een Handicap (EJPH) binnen de grenzen van zijn specifieke ministeriële bevoegdheden. Contenu donné par le ministre à l'année européenne des personnes handicapées dans le cadre de ses compétences spécifiques.	3681
16.01.2004	487	Denis Grimberghs	** <i>Gebruik van openbaar vervoer door rolstoelgebruikers.</i> <i>Utilisation des transports publics par les personnes handicapées en voiturette.</i>	3683
16.01.2004	488	Jean-Pierre Cornelissen	** <i>Evaluatie van het experiment « bus 8 ».</i> <i>Evaluation de l'expérience bus 8 ».</i>	3685
16.01.2004	489	Jean-Pierre Cornelissen	** <i>Ticketautomaten buiten gebruik.</i> <i>Distributeurs de tickets hors d'usage.</i>	3686
29.01.2004	495	Alain Adriaens	** <i>Verkoop van het administratiegebouw van het waterzuiveringsstation Brussel-Zuid.</i> <i>Vente du bâtiment administratif de la station d'épuration des eaux du sud de Bruxelles.</i>	3691
18.02.2004	497	Jean-Pierre Cornelissen	** <i>Aanleg van een eindhalte voor de aangepaste tramlijn 94 op het Louise-Legrandkruispunt.</i> <i>Aménagement d'un terminus pour le futur tram 94 au carrefour Louise-Legrand.</i>	3692
18.02.2004	498	Jos Van Assche	** <i>Wenselijkheid van de verplaatsing van de bushaltes van de Doverstraat en de Scheutveldbrug naar de Wayezstraat.</i> <i>Opportunité de déplacer les arrêts de bus de la rue de Douvres et du Scheutveld vers la rue Wayez.</i>	3693
23.02.2004	506	Jean-Pierre Cornelissen	** <i>Files voor de aankoop van de maandelijkse WIGW-zegels.</i> <i>Files observées lors de l'achat des vignettes mensuelles VIPO.</i>	3695

**Minister belast met Tewerkstelling, Economie, Energie en Huisvesting**  
**Ministre chargé de l'Emploi, de l'Economie, de l'Energie et du Logement**

01.12.2003	170	Brigitte Grouwels	○ Verdeling van de GECCO-projecten. Répartition des projets ACS.	3673
09.01.2004	171	Erik Arckens	** Invulling door de minister van het Europees Jaar van Personen met een Handicap (EJPH) binnen de grenzen van zijn specifieke ministeriële bevoegdheden. Contenu donné par le ministre à l'année européenne des personnes handicapées dans le cadre de ses compétences spécifiques.	3696
30.01.2004	172	Robert Delathouwer	** <i>Samenwerking tussen het Brussels Instituut voor Milieubeheer en het Brussels Agentschap voor de Onderneming.</i> <i>Collaboration entre l'Institut bruxellois pour la gestion de l'environnement et l'Agence bruxelloise pour l'entreprise.</i>	3697

Datum – Date	Vraag nr. – Question n°	Auteur	Voorwerp – Objet	Bladzijde – Page
* Vraag zonder antwoord			* Question sans réponse	
○ Vraag met voorlopig antwoord			○ Question avec réponse provisoire	
** Vraag met antwoord			** Question avec réponse	
De vragen waarop het antwoord al in een vorig Bulletin werd gepubliceerd worden niet in dit zaakregister vermeld			Les questions dont la réponse a été publiée dans un Bulletin antérieur ne figurent plus dans le présent sommaire	

**Minister belast met Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen**  
**Ministre chargé des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des relations extérieures**

04.02.2004	127	Caroline Persoons	** <i>Belastingstelsel voor private stichtingen.</i> <i>Régime fiscal des fondations privées.</i>	3699
06.02.2004	128	Caroline Persoons	** <i>Successierechten op de legaten aan vzw's.</i> <i>Droits de succession sur les legs aux ASBL.</i>	3701

**Minister belast met Leefmilieu en Waterbeleid, Natuurbehoud, Openbare Netheid en Buitenlandse Handel**  
**Ministre chargé de l'Environnement et de la Politique de l'Eau, de la Conservation de la Nature et de la Propreté publique, et du Commerce extérieur**

24.09.2001	150	Béatrice Fraiteur	○ Gebruik van gerecycleerde producten. Utilisation de produits recyclés.	3674
25.11.2003	309	Jean-Pierre Cornelissen	* Toepassing van de akkoorden met de non-profitsector op de gesubsidieerde contractuelen (GECO's). Application des accords du non-marchand aux ACS.	3663
19.12.2003	312	Johan Demol	** Zwembaden die deel uitmaken van hotelcomplexen gevestigd op het grondgebied van een gemeente van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Complexes hôteliers équipés de bassins de natation et situés sur le territoire d'une des communes de la Région de Bruxelles-Capitale.	3702
19.12.2003	313	Johan Demol	** Zwembaden die geïnstalleerd zijn bij sauna's gevestigd op het grondgebied van een gemeente die deel uitmaakt van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Saunas équipés de bassins de natation et situés sur le territoire d'une des communes de la Région de Bruxelles-Capitale.	3705
19.12.2003	314	Robert Delathouwer	* Moeilijke ophaaluren van Brussel Net in een aantal wijken. Problème des heures de collecte de Bruxelles-Propreté dans une série de quartiers.	3663
09.01.2004	316	Bernard Ide	** Verspreiding van verschillende huis-aan-huisbrieven door de medewerkers van Net Brussel ter gelegenheid van de eindejaarsfeesten. Distribution de plusieurs toutes-boîtes des agents de l'Agence Bruxelles Propreté à l'occasion des fêtes de fin d'année.	3707
28.01.2004	318	Brigitte Grouwels	* <i>Samenwerking tussen BIM, gemeente en politie inzake de penalisering van veroorzakers van lawaaihinder.</i> <i>Collaboration entre l'IBGE, la commune et la police en ce qui concerne la pénalisation des auteurs de nuisances sonores.</i>	3663
16.01.2004	319	Jean-Pierre Cornelissen	** <i>Kappen van bomen in het Elizabethpark.</i> <i>Abattage d'arbres dans le Parc Elisabeth.</i>	3709

Datum – Date	Vraag nr. – Question n°	Auteur	Voorwerp – Objet	Bladzijde – Page
* Vraag zonder antwoord			* Question sans réponse	
○ Vraag met voorlopig antwoord			○ Question avec réponse provisoire	
** Vraag met antwoord			** Question avec réponse	
De vragen waarop het antwoord al in een vorig Bulletin werd gepubliceerd worden niet in dit zaakregister vermeld			Les questions dont la réponse a été publiée dans un Bulletin antérieur ne figurent plus dans le présent sommaire	
19.01.2004	320	Jean-Pierre Cornelissen	** <i>Kappen van 9 bomen in het Elizabethpark. Abattage de 9 arbres dans le Parc Elisabeth.</i>	3710
19.01.2004	321	Robert Delathouwer	** <i>Samenwerking tussen de moslimgemeenschap en Brussel Net voor een properder Gewest. Collaboration entre la communauté musulmane et Bruxelles-Propreté pour une région plus propre.</i>	3711
30.01.2004	322	Robert Delathouwer	* <i>Samenwerking tussen het Brussels Instituut voor Milieubeheer en het Brussels Agentschap voor de Onderneming. Collaboration entre l'Institut bruxellois pour la gestion de l'environnement et l'Agence bruxelloise pour l'entreprise.</i>	3664
30.01.2004	323	Robert Delathouwer	* <i>Cijfers van het Nationaal Instituut voor de Statistiek over de met uitsterven bedreigde diersoorten in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Statistiques sur l'extinction d'espèces animales menacées en Région de Bruxelles-Capitale.</i>	3665
30.01.2004	324	Robert Delathouwer	* <i>Aanmoediging van bedrijven om hun waterverbruik te beheersen. Encourager les entreprises à maîtriser leur consommation d'eau.</i>	3665
04.02.2004	325	Alain Adriaens	* <i>Het economische rendement van het kappen van bomen in het Zoniënwoud. Rendement économique des abattages en Forêt de Soignes.</i>	3666
04.02.2004	326	Denis Grimberghs	* <i>Klachten over vliegtuiglawaai die via de website van het BIM ingediend zijn. Plaintes recueillies sur le site de l'IBGE en matière de bruits des avions.</i>	3666
04.02.2004	327	Denis Grimberghs	* <i>Stations voor geluidsmetingen – vliegtuiglawaai. Stations de mesures du bruit – bruits des avions.</i>	3666

**Staatssecretaris belast met Ruimtelijke Ordening,  
 Monumenten en Landschappen en Bezoldigd Vervoer van Personen  
 Secrétaire d'Etat chargé de l'Aménagement du Territoire,  
 des Monuments et Sites et du Transport rémunéré des Personnes**

29.10.2003	176	Jean-Pierre Cornelissen	* Koninklijke Commissie voor Monumenten en Landschappen. Commission Royale des Monuments et des Sites.	3667
12.12.2003	182	Béatrice Fraiteur	** GSM-antennes in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Antennes GSM en Région de Bruxelles-Capitale.	3713
09.01.2004	183	Erik Arckens	** Invulling door de staatssecretaris van het Europees Jaar van Personen met een Handicap (EJPH) binnen de grenzen van zijn specifieke ministeriële bevoegdheden. Contenu donné par le secrétaire d'Etat à l'année européenne des personnes handicapées dans le cadre de ses compétences spécifiques.	3718



Datum – Date	Vraag nr. – Question n°	Auteur	Voorwerp – Objet	Bladzijde – Page
--------------------	-------------------------------	--------	------------------------	------------------------

\* Vraag zonder antwoord  
 ○ Vraag met voorlopig antwoord  
 \*\* Vraag met antwoord

De vragen waarop het antwoord al in een vorig Bulletin werd gepubliceerd worden niet in dit zaakregister vermeld

\* Question sans réponse  
 ○ Question avec réponse provisoire  
 \*\* Question avec réponse

Les questions dont la réponse a été publiée dans un Bulletin antérieur ne figurent plus dans le présent sommaire

16.01.2004	184	Jean-Pierre Cornelissen	** <i>Kappen van bomen in het Elizabethpark. Abattage d'arbres dans le Parc Elisabeth.</i>	3718
19.01.2004	185	Jean-Pierre Cornelissen	* <i>Kappen van 9 bomen in het Elizabethpark. Abattage de 9 arbres dans le Parc Elisabeth.</i>	3667
04.02.2004	186	Brigitte Grouwels	* <i>Ondersteuning van het Centre International pour la Ville, l'Architecture et le Paysage. Soutien au Centre international pour la ville, l'architecture et le paysage.</i>	3667

**Staatssecretaris bevoegd voor Openbaar Ambt, Brandbestrijding,  
 Dringende medische Hulp en Mobiliteit  
 Secrétaire d'Etat chargé de la Fonction publique, de la Lutte contre l'Incendie,  
 de l'Aide médicale urgente et de la Mobilité**

05.12.2002	94	Erik Arckens	* <i>Tewerkstelling van mindervaliden. Emploi des moins-valides.</i>	3668
19.01.2004	131	Jean-Pierre Cornelissen	** <i>Gebruikerstaal voor Windows-software. Langue utilisée pour les logiciels Windows.</i>	3720
19.01.2004	132	Robert Delathouwer	* <i>Nieuwe verkeersregels voor steppers en rollers. Nouvelles règles pour les trotinettes et les patins à roulettes.</i>	3668
19.01.2004	133	Robert Delathouwer	* <i>Oversteektijd voor voetgangers bij verkeerslichten. Temps destiné à la traversée des piétons aux feux de signalisation.</i>	3669
19.01.2004	134	Robert Delathouwer	* <i>Nieuwe verkeersregels voor voetgangers en groepen van voetgangers. Nouvelles règles pour les piétons et les groupes de piétons.</i>	3669
19.01.2004	135	Robert Delathouwer	* <i>Nieuwe verkeersregels bij rotondes, oversteekplaatsen en trottoirs. Nouvelles règles aux ronds-points, passages pour piétons et trottoirs.</i>	3670

**Staatssecretaris belast met Huisvesting en Energie  
 Secrétaire d'Etat chargé du Logement et de l'Energie**

07.12.1999	9	Stéphane de Lobkowicz	* <i>Overzicht en samenstelling van de adviesraden of -commissies waarop de administratieve diensten een beroep doen. Relevé et composition des conseils ou commissions consultatifs constitués en marge de l'administration.</i>	3670
12.04.2000	26	Benoît Cerexhe	* <i>Boodschappen van openbaar nut van het departement. Messages d'intérêt général passés par le département.</i>	3670
14.06.2000	34	Philippe Debry	* <i>Sommige overeenkomsten betreffende de toewijzing van sociale woningen. Certaines conventions de contractualisation des attributions de logements sociaux.</i>	3670

Datum – Date	Vraag nr. – Question n°	Auteur	Voorwerp – Objet	Bladzijde – Page
* Vraag zonder antwoord ○ Vraag met voorlopig antwoord ** Vraag met antwoord De vragen waarop het antwoord al in een vorig Bulletin werd gepubliceerd worden niet in dit zaakregister vermeld			* Question sans réponse ○ Question avec réponse provisoire ** Question avec réponse Les questions dont la réponse a été publiée dans un Bulletin antérieur ne figurent plus dans le présent sommaire	
27.06.2000	37	Denis Grimberghs	* Huurwaarborg – OVM's. Constitution des garanties locatives – SISP.	3671
08.02.2002	86	Françoise Schepmans	* Evaluatie van sommige zogenaamde projecten voor sociale cohesie in de sociale woningen. Evaluation de certains projets dits de « cohésion sociale » organisés dans les logements sociaux.	3671
25.06.2003	127	Walter Vandenbossche	* Wachtlijsten. Listes d'attente.	3671
25.11.2003	144	Jean-Pierre Cornelissen	* Toepassing van de akkoorden met de non-profitsector op de gesubsidieerde contractuelen (GECO's). Application des accords du non-marchand aux ACS.	3671
19.01.2004	148	Jos Van Assche	** <i>Gelden die het Brussels Woningfonds in de vroegere gewestelijke dotaties tegoed had van het Waals Woningfonds.</i> <i>Dans les anciennes dotations régionales, crédits dus par le Fonds du logement wallon au Fonds du logement bruxellois.</i>	3723
29.01.2004	149	Caroline Persoons	** <i>Taalverdeling tussen de directiefuncties bij de BGHM.</i> <i>Répartition linguistique de postes de direction à la SLRB.</i>	3725
23.02.2004	154	Jean-Pierre Cornelissen	** <i>Opstarten van het Observatiecentrum voor de Huisvesting.</i> <i>Mise en place de l'Observatoire du Logement.</i>	3726

